



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

Donderdag

Jeudi

20-10-2016

20-10-2016

Namiddag

Après-midi

N-VA	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	<i>Parti Socialiste</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
Open Vld	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
sp.a	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
VB	<i>Vlaams Belang</i>
DéFI	<i>Démocrate Fédéraliste Indépendant</i>
PTB-GO!	<i>Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!</i>
Vuye&Wouters	<i>Vuye&Wouters</i>
PP	<i>Parti Populaire</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 54 0000/000	<i>Parlementair stuk van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 54 0000/000	<i>Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	CRIV	<i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (witte kaft)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (couverture blanche)</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (witte kaft)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (couverture blanche)</i>
PLEN	<i>Plenum</i>	PLEN	<i>Séance plénière</i>
COM	<i>Commissievergadering</i>	COM	<i>Réunion de commission</i>
MOT	<i>Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurig papier)</i>	MOT	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.dekamer.be</i>	<i>www.lachambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>	<i>e-mail : publications@lachambre.be</i>

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
VRAGEN	1	QUESTIONS	1
Samengevoegde vragen van	1	Questions jointes de	2
- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1524)	1	- M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1524)	2
- de heer Stéphane Crusnière aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1525)	1	- M. Stéphane Crusnière au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1525)	2
- de heer Veli Yüksel aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1526)	1	- M. Veli Yüksel au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1526)	2
- de heer Peter Buysrogge aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1527)	1	- M. Peter Buysrogge au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1527)	2
- de heer Marco Van Hees aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1551)	1	- M. Marco Van Hees au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1551)	2
- de heer Wouter De Vriendt aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1552)	2	- M. Wouter De Vriendt au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1552)	2
<i>Sprekers:</i> Dirk Van der Maelen, Stéphane Crusnière, Veli Yüksel, Peter Buysrogge, Marco Van Hees, Wouter De Vriendt, Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken - Beliris - Federale Culturele Instellingen, Steven Vandeput , minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken		<i>Orateurs:</i> Dirk Van der Maelen, Stéphane Crusnière, Veli Yüksel, Peter Buysrogge, Marco Van Hees, Wouter De Vriendt, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes - Beliris - Institutions culturelles fédérales, Steven Vandeput , ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique	
Samengevoegde vragen van	11	Questions jointes de	11
- de heer Hendrik Vuye aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het CETA-akkoord" (nr. P1528)	11	- M. Hendrik Vuye au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "le traité CETA" (n° P1528)	11

- de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het CETA-akkoord" (nr. P1529) 11
- Sprekers: Hendrik Vuye, Richard Miller, Didier Reynders*, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken - Beliris - Federale Culturele Instellingen
- M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "le traité CETA" (n° P1529) 11
- Orateurs: Hendrik Vuye, Richard Miller, Didier Reynders*, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes - Beliris - Institutions culturelles fédérales
- Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "de verlaging van het minimumloon voor jonge werknemers en de gevolgen voor hun socialezekerheidsrechten" (nr. P1530) 14
- Sprekers: Georges Gilkinet, Kris Peeters*, vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel
- Question de M. Georges Gilkinet au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "la diminution du salaire minimum des jeunes travailleurs et l'incidence sur leurs droits dans le régime de la sécurité sociale" (n° P1530) 14
- Orateurs: Georges Gilkinet, Kris Peeters*, vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur
- Samengevoegde vragen van 16
- de heer Filip Dewinter aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "de terugkeer van jihadisten" (nr. P1531) 16
- Questions jointes de 16
- M. Filip Dewinter au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "le retour de djihadistes" (n° P1531) 16
- de heer Aldo Carcaci aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "de terugkeer van jihadisten" (nr. P1532) 16
- Sprekers: Filip Dewinter, Aldo Carcaci, Jan Jambon*, vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen
- M. Aldo Carcaci au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "le retour de djihadistes" (n° P1532) 16
- Orateurs: Filip Dewinter, Aldo Carcaci, Jan Jambon*, vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments
- Samengevoegde vragen van 19
- de heer Brecht Vermeulen aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "de ontruiming van de 'jungle' in Calais" (nr. P1533) 19
- Questions jointes de 19
- M. Brecht Vermeulen au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "l'évacuation de la 'jungle' de Calais" (n° P1533) 19
- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "de ontruiming van de 'jungle' in Calais" (nr. P1534) 19
- Sprekers: Brecht Vermeulen, Sabien Lahaye-Battheu, Jan Jambon*, vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen
- Mme Sabien Lahaye-Battheu au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "l'évacuation de la 'jungle' de Calais" (n° P1534) 19
- Orateurs: Brecht Vermeulen, Sabien Lahaye-Battheu, Jan Jambon*, vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments
- Samengevoegde vragen van 22
- de heer Raoul Hedebouw aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen op wijkgezondheidscentra" (nr. P1535) 22
- Questions jointes de 22
- M. Raoul Hedebouw à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies dans le secteur des maisons médicales" (n° P1535) 22
- mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen op wijkgezondheidscentra" 23
- Mme Karin Jiroflée à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies dans le secteur des maisons

(nr. P1536)		médicales" (n° P1536)	
- mevrouw Anne Dedry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen op wijkgezondheidscentra" (nr. P1537)	23	- Mme Anne Dedry à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies dans le secteur des maisons médicales" (n° P1537)	22
<i>Sprekers: Raoul Hedebouw, Karin Jiroflée, Anne Dedry, Maggie De Block</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid		<i>Orateurs: Raoul Hedebouw, Karin Jiroflée, Anne Dedry, Maggie De Block</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	
Samengevoegde vragen van	27	Questions jointes de	27
- mevrouw Véronique Caprasse aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "psychomotorisch therapeuten" (nr. P1538)	27	- Mme Véronique Caprasse à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les psychomotriciens" (n° P1538)	27
- mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "psychomotorisch therapeuten" (nr. P1539)	27	- Mme Muriel Gerkens à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les psychomotriciens" (n° P1539)	27
- mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "psychomotorisch therapeuten" (nr. P1540)	27	- Mme Catherine Fonck à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les psychomotriciens" (n° P1540)	27
- de heer Philippe Blanchart aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "psychomotorisch therapeuten" (nr. P1541)	27	- M. Philippe Blanchart à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les psychomotriciens" (n° P1541)	27
<i>Sprekers: Véronique Caprasse, Muriel Gerkens, Catherine Fonck</i> , voorzitter van de cdH-fractie, <i>Philippe Blanchart, Maggie De Block</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid		<i>Orateurs: Véronique Caprasse, Muriel Gerkens, Catherine Fonck</i> , présidente du groupe cdH, <i>Philippe Blanchart, Maggie De Block</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	
Samengevoegde vragen van	33	Questions jointes de	33
- de heer Daniel Senesael aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de schadevergoeding voor slachtoffers van besmette bloedtransfusies" (nr. P1542)	33	- M. Daniel Senesael à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'indemnisation des victimes de transfusions de sang contaminé" (n° P1542)	33
- de heer Damien Thiéry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de schadevergoeding voor slachtoffers van besmette bloedtransfusies" (nr. P1543)	33	- M. Damien Thiéry à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'indemnisation des victimes de transfusions de sang contaminé" (n° P1543)	33
<i>Sprekers: Daniel Senesael, Damien Thiéry, Maggie De Block</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid		<i>Orateurs: Daniel Senesael, Damien Thiéry, Maggie De Block</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	
Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de minister van Financiën, belast met Bestrijding van de fiscale fraude, over "de aanpak van de fiscale controles" (nr. P1544)	36	Question de M. Luk Van Biesen au ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale, sur "la gestion des contrôles fiscaux" (n° P1544)	36
<i>Sprekers: Luk Van Biesen, Johan Van Overtveldt</i> , minister van Financiën, belast met de Bestrijding van de fiscale fraude		<i>Orateurs: Luk Van Biesen, Johan Van Overtveldt</i> , ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale	
Vraag van mevrouw Isabelle Poncelet aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de toekomst van de NMBS" (nr. P1545)	38	Question de Mme Isabelle Poncelet au ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de fer Belges, sur "le futur de la SNCB" (n° P1545)	38
<i>Sprekers: Isabelle Poncelet, François Bellot</i> , minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen		<i>Orateurs: Isabelle Poncelet, François Bellot</i> , ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de fer Belges	
Samengevoegde vragen van	40	Questions jointes de	40
- mevrouw Sonja Becq aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over	40	- Mme Sonja Becq au ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de fer Belges, sur "les nuisances	40

"de geluidshinder rond de luchthaven" (nr. P1546)		sonores autour de l'aéroport de Zaventem" (n° P1546)	
- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de geluidshinder rond de luchthaven" (nr. P1547)	40	- Mme Karine Lalieux au ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de fer Belges, sur "les nuisances sonores autour de l'aéroport de Zaventem" (n° P1547)	40
<i>Sprekers: Sonja Becq, Karine Lalieux, François Bellot</i> , minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen		<i>Orateurs: Sonja Becq, Karine Lalieux, François Bellot</i> , ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de fer Belges	
Samengevoegde vragen van	43	Questions jointes de	43
- de heer Georges Dallemagne aan de staatssecretaris voor Armoedebestrijding, Gelijke Kansen, Personen met een beperking, en Wetenschapsbeleid, belast met Grote Steden, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "de toekomst van het poolstation Prinses Elisabeth" (nr. P1548)	43	- M. Georges Dallemagne à la secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, à l'Égalité des chances, aux Personnes handicapées, et à la Politique scientifique, chargée des Grandes Villes, adjointe au ministre des Finances, sur "l'avenir de la station polaire Princesse Elisabeth" (n° P1548)	43
- de heer Marcel Cheron aan de staatssecretaris voor Armoedebestrijding, Gelijke Kansen, Personen met een beperking, en Wetenschapsbeleid, belast met Grote Steden, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "de toekomst van het poolstation Prinses Elisabeth" (nr. P1549)	43	- M. Marcel Cheron à la secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, à l'Égalité des chances, aux Personnes handicapées, et à la Politique scientifique, chargée des Grandes Villes, adjointe au ministre des Finances, sur "l'avenir de la station polaire Princesse Elisabeth" (n° P1549)	43
- de heer Daniel Senesael aan de staatssecretaris voor Armoedebestrijding, Gelijke Kansen, Personen met een beperking, en Wetenschapsbeleid, belast met Grote Steden, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "de toekomst van het poolstation Prinses Elisabeth" (nr. P1550)	43	- M. Daniel Senesael à la secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, à l'Égalité des chances, aux Personnes handicapées, et à la Politique scientifique, chargée des Grandes Villes, adjointe au ministre des Finances, sur "l'avenir de la station polaire Princesse Elisabeth" (n° P1550)	43
<i>Sprekers: Georges Dallemagne, Marcel Cheron, Daniel Senesael, Elke Sleurs</i> , staatssecretaris - Armoede - Gelijke Kansen - Personen met een beperking - Wetenschapsbeleid - Grote Steden		<i>Orateurs: Georges Dallemagne, Marcel Cheron, Daniel Senesael, Elke Sleurs</i> , secrétaire d'État - Pauvreté - Égalité des chances - Personnes handicapées - Politique scientifique - Grandes villes	
Wensen van de Koning	47	Vœux du Roi	47
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	47	PROJETS ET PROPOSITIONS	47
Wetsontwerp inzake de wijze van toepassing van Verordening (EU) nr. 517/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 16 april 2014 betreffende gefluoreerde broeikasgassen en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 842/2006 en Verordening (EU) nr. 525/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 21 mei 2013 betreffende een bewakings- en rapportagesysteem voor de uitstoot van broeikasgassen en een rapportagemechanisme voor overige informatie op nationaal niveau en op het niveau van de unie met betrekking tot klimaatverandering, en tot intrekking van Beschikking nr. 280/2004/EG (2008/1-3)	47	Projet de loi portant sur les modalités d'application du Règlement (UE) n° 517/2014 du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014 relatif aux gaz à effet de serre fluorés et abrogeant le règlement (CE) n° 842/2006 et du Règlement (UE) n° 525/2013 du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2013 relatif à un mécanisme pour la surveillance et la déclaration des émissions de gaz à effet de serre et pour la déclaration, au niveau national et au niveau de l'Union, d'autres informations ayant trait au changement climatique et abrogeant la décision n°280/2004/CE (2008/1-3)	47
<i>Algemene bespreking</i>	47	<i>Discussion générale</i>	47
<i>Spreker: Daniel Senesael</i> , rapporteur		<i>Orateur: Daniel Senesael</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	47	<i>Discussion des articles</i>	47
Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 16 oktober 2015	48	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 16 octobre 2015 entre l'État	48

tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 2 september 2013 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opnemen van luchtvaartactiviteiten in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap overeenkomstig richtlijn 2008/101/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 tot wijziging van richtlijn 2003/87/EG teneinde ook luchtvaartactiviteiten op te nemen in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap (2012/1-3)

Algemene bespreking

Spreker: Marco Van Hees

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp houdende oprichting van het Federaal Agentschap van de Schuld en opheffing van het Rentenfonds (2034/1-3)

Algemene bespreking

Sprekers: Georges Gilkinet, Ahmed Laaouej, Johan Van Overtveldt, minister van Financiën, belast met de Bestrijding van de fiscale fraude

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op beursvennootschappen en houdende diverse bepalingen (2058/1-4)

- Wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op beursvennootschappen voor wat betreft bepaalde versnelde procedures voor beroep bij de Raad van State (2059/1-3)

- Wetsontwerp betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies (2060/1-3)

- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten teneinde het beroep te regelen dat kan worden ingesteld tegen bepaalde beslissingen van de FSMA, genomen krachtens de wet van ... betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies (2061/1-3)

Algemene bespreking

Spreker: Ahmed Laaouej, rapporteur

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het statuut van de militairen (2027/1-3)

Algemene bespreking

Spreker: Peter Buysrogge, rapporteur

Bespreking van de artikelen

fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'accord de coopération du 2 septembre 2013 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'intégration des activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la directive 2008/101/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 modifiant la directive 2003/87/CE afin d'intégrer les activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre (2012/1-3)

Discussion générale

Orateur: Marco Van Hees

Discussion des articles

Projet de loi portant création de l'Agence fédérale de la Dette et suppression du Fonds des Rentes (2034/1-3)

Discussion générale

Orateurs: Georges Gilkinet, Ahmed Laaouej, Johan Van Overtveldt, ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale

Discussion des articles

Projet de loi relatif au statut et au contrôle des sociétés de bourse et portant des dispositions diverses (2058/1-4)

- Projet de loi relatif au statut et au contrôle des sociétés de bourse en ce qui concerne certaines procédures de recours accélérées auprès du Conseil d'État (2059/1-3)

- Projet de loi relatif à l'accès à l'activité de prestation de services d'investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement (2060/1-3)

- Projet de loi modifiant l'article 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers en vue de régler les recours contre certaines décisions prises par la FSMA en vertu de la loi du ... relative à l'accès à l'activité de prestation de services d'investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement (2061/1-3)

Discussion générale

Orateur: Ahmed Laaouej, rapporteur

Discussion des articles

Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires (2027/1-3)

Discussion générale

Orateur: Peter Buysrogge, rapporteur

Discussion des articles

Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek en de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement (2032/1-3)	57	Projet de loi modifiant le Code électoral et la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (2032/1-3)	57
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, teneinde aan de buiten de Europese Unie verblijvende Belgen stemrecht voor de Europese verkiezingen te verlenen (77/1-7)	57	- Proposition de loi modifiant la loi relative à l'élection au Parlement européen du 23 mars 1989 afin d'octroyer le droit de vote aux élections européennes aux Belges résidant hors de l'Union européenne (77/1-7)	57
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, teneinde het stemrecht voor de Europese verkiezingen uit te breiden tot de Belgen die buiten de Europese Unie wonen (188/1-4)	57	- Proposition de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, visant à étendre le droit de vote aux élections européennes pour les Belges vivant en dehors de l'Union européenne (188/1-4)	57
<i>Algemene bespreking</i>	57	<i>Discussion générale</i>	57
<i>Sprekers: Stéphane Crusnière, Brecht Vermeulen, Denis Ducarme, voorzitter van de MR-fractie, Gilles Vanden Burre, Francis Delpérée, Barbara Pas, Vincent Van Quickenborne, Jan Jambon, vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, Jean-Marc Nollet</i>		<i>Orateurs: Stéphane Crusnière, Brecht Vermeulen, Denis Ducarme, président du groupe MR, Gilles Vanden Burre, Francis Delpérée, Barbara Pas, Vincent Van Quickenborne, Jan Jambon, vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, Jean-Marc Nollet</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	67	<i>Discussion des articles</i>	67
Wetsontwerp houdende verdere omzetting van de Richtlijn 2010/64/EU betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures en van de Richtlijn 2012/29/EU tot vaststelling van minimumnormen voor de rechten, de ondersteuning en de bescherming van slachtoffers van strafbare feiten, en ter vervanging van Kaderbesluit 2001/220/JBZ (2029/1-5)	67	Projet de loi complétant la transposition de la Directive 2010/64/UE relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales et de la Directive 2012/29/UE établissant des normes minimales concernant les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité et remplaçant la décision-cadre 2001/220/JAI du Conseil (2029/1-5)	67
<i>Algemene bespreking</i>	67	<i>Discussion générale</i>	67
<i>Sprekers: Stefaan Van Hecke, Jan Jambon, vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, Barbara Pas</i>		<i>Orateurs: Stefaan Van Hecke, Jan Jambon, vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, Barbara Pas</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	70	<i>Discussion des articles</i>	70
Voorstel van resolutie betreffende de taken van Landsverdediging inzake de instandhouding van de herinnering en de ontwikkeling van burgerschapszin (1474/1-5)	71	Proposition de résolution relative aux missions de la Défense nationale en matière de travail de mémoire et de développement de la citoyenneté (1474/1-5)	71
<i>Sprekers: Jean-Marc Nollet, Veli Yüksel, rapporteur, Julie Fernandez Fernandez</i>		<i>Orateurs: Jean-Marc Nollet, Veli Yüksel, rapporteur, Julie Fernandez Fernandez</i>	
Inoverwegingneming van voorstellen	73	Prise en considération de propositions	73
Urgentieverzoek vanwege de regering	74	Demande d'urgence émanant du gouvernement	74
<i>Spreker: Marie-Christine Marghem, minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling</i>		<i>Orateur: Marie-Christine Marghem, ministre de l'Énergie, de l'Environnement et du Développement durable</i>	
NAAMSTEMMINGEN	75	VOTES NOMINATIFS	75
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	75	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	75
- mevrouw Meryame Kitir over "de crisis in de regering" (nr. 178)		- Mme Meryame Kitir sur "la crise au sein du gouvernement" (n° 178)	
- mevrouw Catherine Fonck over "het uitstel van		- Mme Catherine Fonck sur "le report de la	

<p>de State of the Union" (nr. 179) - de heer Kristof Calvo over "het uitstel van de regeringsverklaring" (nr. 180) - de heer Jean-Marc Nollet over "het uitstel van de regeringsverklaring" (nr. 181) - mevrouw Laurette Onkelinx over "het uitstel van de regeringsverklaring" (nr. 182) - mevrouw Barbara Pas over "de crisis in de regering" (nr. 183) - de heer Olivier Maingain over "de stand van de begrotingswerkzaamheden en de toestand binnen de meerderheid" (nr. 184) - de heer Marco Van Hees over "het uitstel van de regeringsverklaring en de crisis binnen de meerderheid" (nr. 185)</p>	<p>déclaration sur l'État de l'Union" (n° 179) - M. Kristof Calvo sur "le report de la déclaration gouvernementale" (n° 180) - M. Jean-Marc Nollet sur "le report de la déclaration gouvernementale" (n° 181) - Mme Laurette Onkelinx sur "le report de la déclaration gouvernementale" (n° 182) - Mme Barbara Pas sur "la crise au sein du gouvernement" (n° 183) - M. Olivier Maingain sur "l'état d'avancement des travaux budgétaires et la situation de la majorité" (n° 184) - M. Marco Van Hees sur "le report de la déclaration gouvernementale et la crise au sein de la majorité" (n° 185)</p>
<p>Wetsontwerp inzake de wijze van toepassing van Verordening (EU) nr. 517/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 16 april 2014 betreffende gefluoreerde broeikasgassen en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 842/2006 en Verordening (EU) nr. 525/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 21 mei 2013 betreffende een bewakings- en rapportagesysteem voor de uitstoot van broeikasgassen en een rapportagemechanisme voor overige informatie op nationaal niveau en op het niveau van de unie met betrekking tot klimaatverandering, en tot intrekking van Beschikking nr. 280/2004/EG (2008/3)</p>	<p>76 Projet de loi portant sur les modalités d'application du Règlement (UE) n° 517/2014 du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014 relatif aux gaz à effet de serre fluorés et abrogeant le règlement (CE) n° 842/2006 et du Règlement (UE) n° 525/2013 du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2013 relatif à un mécanisme pour la surveillance et la déclaration des émissions de gaz à effet de serre et pour la déclaration, au niveau national et au niveau de l'Union, d'autres informations ayant trait au changement climatique et abrogeant la décision n° 280/2004/CE (2008/3) 76</p>
<p>Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 16 oktober 2015 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 2 september 2013 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opnemen van luchtvaartactiviteiten in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap overeenkomstig richtlijn 2008/101/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 tot wijziging van richtlijn 2003/87/EG teneinde ook luchtvaartactiviteiten op te nemen in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap (2012/3)</p>	<p>76 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 16 octobre 2015 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'accord de coopération du 2 septembre 2013 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'intégration des activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la directive 2008/101/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 modifiant la directive 2003/87/CE afin d'intégrer les activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre (2012/3) 76</p>
<p>Wetsontwerp houdende oprichting van het Federaal Agentschap van de Schuld en opheffing van het Rentenfonds (2034/3)</p>	<p>77 Projet de loi portant création de l'Agence fédérale de la Dette et suppression du Fonds des Rentes (2034/3) 77</p>
<p>Wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op beursvennootschappen en houdende diverse bepalingen (2058/4)</p>	<p>77 Projet de loi relatif au statut et au contrôle des sociétés de bourse et portant des dispositions diverses (2058/4) 77</p>
<p>Wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op beursvennootschappen voor wat betreft bepaalde versnelde procedures voor beroep bij de Raad van State (2059/3)</p>	<p>78 Projet de loi relatif au statut et au contrôle des sociétés de bourse en ce qui concerne certaines procédures de recours accélérées auprès du Conseil d'État (2059/3) 78</p>

Wetsontwerp betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies (2060/3)	78	Projet de loi relatif à l'accès à l'activité de prestation de services d'investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement (2060/3)	78
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten teneinde het beroep te regelen dat kan worden ingesteld tegen bepaalde beslissingen van de FSMA, genomen krachtens de wet van ... betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies (2061/3)	79	Projet de loi modifiant l'article 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers en vue de régler les recours contre certaines décisions prises par la FSMA en vertu de la loi du ... relative à l'accès à l'activité de prestation de services d'investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement (2061/3)	79
Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het statuut van de militairen (2027/3)	79	Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires (2027/3)	79
Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek en de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement (2032/3)	80	Projet de loi modifiant le Code électoral et la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (2032/3)	80
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende verdere omzetting van de Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures en van de Richtlijn 2012/29/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 tot vaststelling van minimumnormen voor de rechten, de ondersteuning en de bescherming van slachtoffers van strafbare feiten, en ter vervanging van Kaderbesluit 2001/220/JBZ (nieuw opschrift) (2029/1-5) <i>Sprekers: Aldo Carcaci, Benoît Lutgen</i>	80	Amendements et articles réservés du projet de loi complétant la transposition de la Directive 2010/64/UE du Parlement européen et du Conseil du 20 octobre 2010 relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales et de la Directive 2012/29/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 établissant des normes minimales concernant les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité et remplaçant la décision-cadre 2001/220/JAI du Conseil (nouvel intitulé) (2029/1-5) <i>Orateurs: Aldo Carcaci, Benoît Lutgen</i>	80
Geheel van het wetsontwerp houdende verdere omzetting van de Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures en van de Richtlijn 2012/29/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 tot vaststelling van minimumnormen voor de rechten, de ondersteuning en de bescherming van slachtoffers van strafbare feiten, en ter vervanging van Kaderbesluit 2001/220/JBZ (nieuw opschrift) (2029/4) <i>Spreker: Stéphane Crusnière</i>	82	Ensemble du projet de loi complétant la transposition de la Directive 2010/64/UE du Parlement européen et du Conseil du 20 octobre 2010 relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales et de la Directive 2012/29/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 établissant des normes minimales concernant les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité et remplaçant la décision-cadre 2001/220/JAI du Conseil (nouvel intitulé) (2029/4) <i>Orateur: Stéphane Crusnière</i>	82
Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Landsverdediging van het voorstel van resolutie betreffende de taken van Landsverdediging inzake de instandhouding van de herinnering en de ontwikkeling van burgerschapszin (1474/1-5)	82	Proposition de rejet faite par la commission de la Défense nationale de la proposition de résolution relative aux missions de la Défense nationale en matière de travail de mémoire et de développement de la citoyenneté (1474/1-5)	83
Goedkeuring van de agenda	83	Adoption de l'ordre du jour	83

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

85

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS

85

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 54 PLEN 136 bijlage.

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 54 PLEN 136 annexe.

PLENUMVERGADERING**SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DONDERDAG 20 OKTOBER 2016

JEUDI 20 OCTOBRE 2016

Namiddag

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke.
La séance est ouverte à 14.20 heures et présidée par M. Siegfried Bracke.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Kris Peeters, Didier Reynders, Willy Borsus, Steven Vandeput.

Berichten van verhindering
Excusés

Johan Vande Lanotte, wegens ambtsplicht / pour devoirs de mandat;
Maya Detiège, Vanessa Matz, wegens gezondheidsredenen / pour raisons de santé.

Federale regering / gouvernement fédéral:
Charles Michel, Europese Raad / Conseil européen.

Vragen**Questions****01** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1524)
- de heer Stéphane Crusnière aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1525)
- de heer Veli Yüksel aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1526)
- de heer Peter Buysrogge aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1527)
- de heer Marco Van Hees aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1551)
- de heer Wouter De Vriendt aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en

Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en aan de minister van Defensie, belast met Ambtenarenzaken, over "de situatie in Syrië" (nr. P1552)

01 Questions jointes de

- M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1524)

- M. Stéphane Crusnière au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1525)

- M. Veli Yüksel au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1526)

- M. Peter Buysrogge au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1527)

- M. Marco Van Hees au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1551)

- M. Wouter De Vriendt au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et au ministre de la Défense, chargé de la Fonction publique, sur "la situation en Syrie" (n° P1552)

01.01 Dirk Van der Maelen (sp.a): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, wij zitten met een probleem, met name dat Rusland België ervan beschuldigt dat twee van zijn F-16's dinsdag een bombardement hebben uitgevoerd waarbij minstens zes burgerslachtoffers zijn gevallen.

Als ik moet kiezen wie ik in dezen geloof, Poetin of Steven Vandeput, dan geloof ik natuurlijk Steven Vandeput, zoals wellicht elk gezond denkend persoon. Niettemin zitten wij met een probleem, want er zijn helaas ook niet-gezond denkende mensen hierbuiten die blijven denken dat België verantwoordelijk is voor dit bombardement en dit zou hen wel eens op slechte plannen kunnen brengen.

Ik heb dus twee vragen voor de minister van Buitenlandse Zaken en een vraag voor de minister van Defensie.

Mijnheer de minister van Buitenlandse Zaken, hebt u de Russische ambassadeur al gezien? Zo ja, wat is de uitkomst? Zo nee, waarop wacht u?

Mijnheer de minister van Defensie, hoe zult u aan de buitenwereld duidelijk maken dat België niet verantwoordelijk is voor dit bombardement waarbij burgerslachtoffers zijn gevallen?

01.02 Stéphane Crusnière (PS): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, Alep en Syrie et Mossoul en Irak, voilà deux noms de villes qui font couler beaucoup d'encre, mais aussi et malheureusement, beaucoup de sang depuis des mois.

Nous avons tous pris connaissance des déclarations russes,

01.01 Dirk Van der Maelen (sp.a): La Russie accuse la Belgique d'avoir causé la mort mardi dernier d'au moins six civils lors d'un bombardement en Syrie auquel auraient pris part deux de nos F-16. Si je dois choisir qui croire entre le président Poutine et le ministre Steven Vandeput, il va de soi que c'est notre ministre qui l'emporte.

Des idées malveillantes pourraient néanmoins germer dans l'esprit de ceux qui croient le président Poutine et jugent la Belgique responsable.

Le ministre des Affaires étrangères a-t-il déjà rencontré l'ambassadeur de Russie à ce sujet? Quels ont été les résultats de cet entretien? Dans la négative, qu'attend-il pour le faire? Comment le ministre de la Défense entend-il faire comprendre au monde extérieur que la Belgique n'est pas responsable de cet incident?

01.02 Stéphane Crusnière (PS): Na de – intussen gelogenstrafte – uitspraken van Rusland over Belgische aanvallen die slachtoffers zouden hebben gemaakt in Aleppo, vroeg mijn

aujourd'hui démenties, concernant d'hypothétiques frappes belges qui auraient fait des victimes à Alep. Suite à ces déclarations, mon groupe a immédiatement demandé la réunion en urgence de la commission de Suivi des opérations militaires à l'étranger pour clarifier cette situation. Je reste convaincu que c'est au sein de cette commission que toute la clarté sur ces frappes doit être faite.

Plus largement, derrière cette réalité militaire froide et la réalité politique, se cachent des civils, des victimes silencieuses, souvent malheureusement abandonnées par la communauté internationale. Pour mon groupe, la lutte contre Daesh n'est pas une option, mais doit se faire dans le respect du droit international et dans une approche DDD, comme je l'ai déjà dit à plusieurs reprises à cette tribune. Aucune bombe à elle seule ne peut solutionner durablement une situation et venir en aide aux populations civiles prisonnières de la terreur djihadiste et des soutiens internationaux, notamment russe, au régime sanguinaire de Bachar el-Assad.

Monsieur le ministre, je voudrais profiter de l'occasion qui m'est donnée pour faire, avec vous, une évaluation de l'action belge dans la lutte contre Daesh. Pouvez-vous me dresser un bilan de l'action militaire, humanitaire et diplomatique de notre pays en Syrie et en Irak? Comment l'aide aux populations civiles s'organise-t-elle dans le cadre des offensives lancées contre Mossoul et de la trêve humanitaire décrétée par Moscou à Alep? Quel crédit peut-on accorder à cette trêve? La Belgique prend-elle de nouvelles initiatives dans ce cadre? Ne craignez-vous pas que l'on évolue vers un conflit gelé à terme, en Syrie, sans que la justice internationale ne puisse faire son travail? Comment prépare-t-on l'après Irak?

Enfin, suite aux déclarations russes concernant les frappes de notre aviation en Syrie, vous avez annoncé que vous aviez convoqué l'ambassadeur russe. Quel message allez-vous lui transmettre au nom de notre pays? Allez-vous dénoncer l'attitude contre-productive et dangereuse, y compris pour notre pays, de la Russie dans le borbier syrien?

01.03 Veli Yüksel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, dinsdag verklaarde Rusland dat er bij bombardementen boven Aleppo zes burgers werden gedood door Belgische F-16's. De mededeling van Rusland lokte een stevige reactie uit bij minister van Defensie Vandeput. De reactie van de minister was heel duidelijk: die dag vlogen er geen Belgische F-16's over Aleppo. Minister Vandeput noemt de Russische insinuaties desinformatie die wellicht bedoeld is om de internationale coalitie tegen Daesh uit elkaar te spelen.

Mijnheer de minister van Buitenlandse Zaken, ook u hebt de Russische verklaringen veroordeeld en noemt ze onaanvaardbaar. U hebt ook gezegd dat u de Russische ambassadeur in ons land op het matje zou roepen om tekst en uitleg te vragen.

Collega's, dit incident toont duidelijk aan hoe slecht de relatie momenteel is tussen Rusland en het Westen en de Europese Unie. Deze uithaal van Moskou is natuurlijk des te opmerkelijk als wij kijken naar de omstreden rol — en ik druk mij zeer voorzichtig uit — van Poetin en Rusland in het Syrische conflict.

Ik kom tot mijn vragen, heren ministers.

groep dat de commissie Opvolging van de buitenlandse zendingen zou worden bijeengeroepen om voor meer duidelijkheid te zorgen.

Op zich kan geen enkele bom de burgerbevolking die gegijzeld wordt door de jihadisten helpen. Daesh moet worden bestreden met inachtneming van het internationale recht en in het kader van een 3D-aanpak.

Kunt u een balans opmaken van de militaire, humanitaire en diplomatieke actie van ons land in Syrië en Irak? Hoe verloopt de hulpverlening aan de burgerbevolking in het kader van de strijd in Mosoel en van het door Moskou afgekondigde bestand in Aleppo? In welke mate is dat bestand geloofwaardig? Neemt België nieuwe initiatieven? Vreest u niet dat het conflict in Syrië op termijn een bevroren conflict wordt, waarin de internationale justitie niet kan optreden?

Hoe luidt uw boodschap voor de Russische ambassadeur, die u hebt ontboden? Zult u de gevaarlijke houding van Rusland in het Syrische moeras gispen?

01.03 Veli Yüksel (CD&V): Mardi, la Russie a accusé des F-16 belges d'être responsables de la mort de six civils lors de l'attaque d'Alep. Le ministre de la Défense a formellement démenti la présence d'appareils belges à Alep ce jour-là. Il a parlé de désinformation destinée à faire voler en éclats la coalition internationale contre Daesh. Le ministre des Affaires étrangères a évoqué des propos inadmissibles et fait part de son intention de demander des explications orales et écrites à l'ambassadeur de Russie. Cet incident démontre le caractère exécration des relations actuelles entre les pays occidentaux et la Russie.

Mijnheer de minister van Buitenlandse Zaken, ik heb begrepen dat u ondertussen de Russische ambassadeur ontboden hebt. Wat was zijn reactie? Wat was zijn uitleg? Wat was vooral ook uw reactie ten opzichte van deze verklaringen?

Is de Belgische betrokkenheid in deze kwestie volledig uitgeklaard? Ik meen dat dit belangrijk is. Poetin en Rusland hebben de schuld in de schoenen van de Belgen geschoven. De vraag is hoe wij dit uitleggen aan de internationale gemeenschap. Welke gevolgen zal dit incident hebben op onze relaties op korte en lange termijn? Welk signaal gaat u geven aan Moskou met betrekking tot dit incident en zeker ook met betrekking tot de omstreden rol van Rusland in het conflict met Syrië en de omgeving?

01.04 Peter Buysrogge (N-VA): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, het is vandaag niet alleen Zuddag, het is jammer genoeg ook een beetje Oost-Westdag.

In de nacht van maandag op dinsdag werd een klein dorpje in Syrië door een bombardement getroffen. De Russen waren er als de kippen bij om België en de F-16-piloten van deze daad te beschuldigen.

Ik denk dat wij van de Russen op dat vlak geen lessen te leren hebben. Niet alleen lappen zij een aantal internationale rechtsregels aan hun laars, niet alleen in Syrië trouwens, bovendien, en dat stoort mij nog meer, is dit een flagrante leugen. Althans, dat zei minister Vandeput in zijn duidelijk antwoord op het moment dat hij daarover werd ondervraagd. Deze F-16-piloten waren op dat moment niet in de regio, laat staan dat zij er een bom zouden hebben gedropt.

Wat mij vooral stoort, is dat onze F-16-piloten in een slecht daglicht worden geplaatst. Internationaal worden zij geroemd voor hun precisie en hun deskundigheid: checken en dubbelchecken, geen *collateral damage*, alles erop en eraan en liever geen bommen droppen dan burgerslachtoffers riskeren.

Precies daarom is het zo vervelend dat Rusland op de kap van dit menselijk leed politieke spelletjes speelt.

Ik heb begrepen dat minister Reynders de Russische ambassadeur ondertussen heeft ontvangen. Wat was het resultaat van dat gesprek?

Minister Vandeput, op basis van welke informatie concludeert u dat er inderdaad geen Belgische bommen zijn gedropt? Bent u bereid om tekst en uitleg te geven in de opvolgingscommissie?

01.05 Marco Van Hees (PTB-GO!): Monsieur le président, messieurs les ministres, la Russie accuse la Belgique d'avoir fait des victimes civiles en Syrie. Tous les deux, vous avez démenti, en disant qu'aucun appareil n'était présent, en mission, à ce moment-là. J'ai envie de vous croire évidemment et la Russie a sans doute de bonnes raisons d'accuser un pays de la coalition, comme la Belgique par exemple. Si la Belgique était réellement responsable de cela, vous auriez aussi intérêt à le nier. Je voudrais obtenir des réponses, des preuves formelles que la Belgique n'est pas responsable, que nos F-16 n'ont pas frappé. Le problème est le manque de transparence de

Quelle explication a donnée l'ambassadeur de Russie et comment le ministre a-t-il réagi? Avons-nous été mis entièrement hors de cause? Quelle explication allons-nous donner à la communauté internationale? Quelles seront les conséquences de cet incident sur nos relations? Quel signal le ministre va-t-il donner à Moscou à propos de cet incident et du rôle controversé de la Russie dans le conflit syrien?

01.04 Peter Buysrogge (N-VA): Mardi, les Russes ont sauté sur l'occasion pour nous accuser d'avoir bombardé un petit village syrien. Nous n'avons pourtant aucune leçon à recevoir de la Russie qui, non contente de fouler au pied toute une série de règles juridiques internationales, ment ici de manière flagrante, puisque les pilotes de F-16 concernés ne se trouvaient pas dans la région au moment des faits. Ce faisant, la Russie salit de surcroît la réputation de nos pilotes de F-16, précisément réputés pour leur précision et leur compétence. Moscou se livre à des jeux politiques mesquins au détriment de la souffrance humaine en Syrie.

Qu'a montré la discussion entre le ministre Reynders et l'ambassadeur russe? Sur la base de quelles informations le ministre Vandeput estime-t-il qu'aucune bombe belge n'a été larguée? Est-il disposé à l'expliquer en commission de suivi?

01.05 Marco Van Hees (PTB-GO!): Rusland beschuldigt België ervan burgerslachtoffers te hebben gemaakt in Syrië, wat u beiden hebt ontkend. Ik wil u graag geloven, maar zou toch formeel bewijs willen krijgen dat onze F-16's die bombardementen niet hebben uitgevoerd. Volgens de ngo Airwars zou België, na

la Belgique qui entache notre crédibilité.

Le tableau réalisé par l'ONG Airwars montre que la Belgique est, après le Bahreïn, le pays le moins transparent de la coalition, le plus mauvais élève. Il ne donne pas d'informations sur les endroits frappés, le nombre de frappes, sur les munitions utilisées. Cela pose problème. Cette même ONG dit que, depuis août 2014, il y a eu au minimum 1 687 victimes civiles à cause des frappes de la coalition. D'autres chiffres circulent: la coalition annonce 55 victimes. Mais rien qu'en juillet dernier, Amnesty a dénoncé un bombardement en Syrie, où il y avait 56 victimes dont 11 enfants, rien que sur un bombardement. Ces chiffres de la coalition ne sont donc pas crédibles.

Quelle est la répartition par pays de ces victimes civiles? Combien la Belgique a-t-elle causé de victimes civiles? La transparence sur les frappes belges me semble plus que nécessaire, sinon nous perdrons notre crédibilité. Si les affirmations russes sont réellement un mensonge, comment la Belgique peut-elle se défendre?

01.06 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het lijkt wel alsof de Koude Oorlog een beetje terug is, met de propagandaslag die vanuit Moskou wordt gevoerd. De beschuldiging vanuit Rusland is natuurlijk grotesk en schaamteloos. Uitgerekend het land dat zonder scrupules mannen, vrouwen en kinderen bombardeert, dat een stad als Aleppo in de as legt en dat minstens 3 500 burgerdoden op zijn geweten heeft, komt ons hier een beetje de les spellen. Wij vragen van u een ferme reactie. U hebt die gegeven. Onze fractie staat vanuit de oppositie als één man achter u.

België brengt zichzelf echter wel in moeilijkheden, want wij doen geheimzinnig over wat wij precies uitvoeren in Syrië. Wie of wat bombarderen wij, met welke vliegtuigen, wanneer en hoeveel? Die zaken illustreren eigenlijk de achterkamertjespolitiek, waarin onze Defensie zich nog te veel bevindt. Landen zoals Groot-Brittannië, Canada en de Verenigde Staten, NAVO-lidstaten, zijn veel transparanter ten opzichte van hun publieke opinie. De ngo Airwars heeft dat recent aangetoond in een rapport. België is het minst transparante land inzake zijn militaire operaties. Alleen Bahrein doet het nog slechter dan België.

In het Parlement geeft u informatie achter gesloten deuren. Het gaat overigens niet om de individuele vluchtschema's van onze F-16's; dat wil ik toch ook maar eens zeggen. Het volstaat echter niet om achter gesloten deuren informatie te geven. In een moderne democratie heeft de publieke opinie, de belastingbetaler, op zijn minst recht op de informatie die inwoners van Groot-Brittannië, Canada en de Verenigde Staten wel krijgen.

Mijnheer de minister Vandeput, bent u bereid om die gesloten politiek die u inzake defensie voert, te wijzigen?

01.07 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb gisteren samen met de minister van Defensie de beschuldigingen die werden geuit door de Russische media en door de woordvoerder van het Russische ministerie van Buitenlandse Zaken over een vermeende luchtaanval van de Belgische luchtmacht op het dorp

Bahreïn, het minst transparante lid van de internationale coalitie zijn en zouden er minstens 1.687 burgerslachtoffers bij de luchtaanvallen van de coalitie gevallen zijn.

Zal België duidelijkheid verschaffen over zijn luchtaanvallen om zijn geloofwaardigheid niet te verliezen en de Russische leugens te weerleggen?

01.06 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): L'accusation formulée par la Russie est grotesque. Un pays qui bombarde sans scrupules des citoyens n'a pas à nous faire la leçon. Nous avons demandé qu'il soit réagi avec fermeté, ce que le ministre Reynders a fait. Nous le soutenons unanimement.

La Belgique se met toutefois dans une situation embarrassante en manquant de transparence à propos de ses actions en Syrie. D'après l'ONG Airwars, notre pays est, après le Bahreïn, l'État le moins transparent en matière d'opérations militaires. Il ne suffit pas de fournir des informations – pas même les schémas de vol individuels des F-16 – lors de réunions à huis clos. L'opinion publique a le droit, comme en Grande-Bretagne, au Canada ou aux États-Unis, d'être informée davantage. Le ministre Vandeput envisage-t-il de rompre avec cette politique de fermeture?

01.07 Didier Reynders, ministre: Hier, le ministre de la Défense et moi-même avons formellement contesté les accusations portées par la Russie au sujet d'une

Hassadjek in de regio van Aleppo in de nacht van 17 op 18 oktober 2016, met klem ontkend.

Ik herhaal dat op basis van informatie vanuit Defensie, er in die specifieke periode geen enkel vliegtuig van de Belgische luchtmacht actief was in de provincie Aleppo. De beschuldigingen zijn volkomen ongegrond en onbewezen. Rusland heeft trouwens geen enkel verifieerbaar bewijs naar voren gebracht om zijn verhaal te ondersteunen.

De Russische ambassadeur werd vandaag op het matje geroepen door mijn diensten, op het niveau van de ambassadeur die de geografische dienst leidt, belast met onze relaties met Rusland. In aanwezigheid van leden van mijn kabinet en van het kabinet van de minister van Defensie werd aan de Russen het gemeenschappelijk statement van gisteren ter ontkenning van enige betrokkenheid bij het incident afgegeven en toegelicht.

Van onze zijde hebben wij daaraan toegevoegd dat België betreurd dat Rusland niet de moeite heeft genomen om zijn vaststelling eerst op voorhand met ons te verifiëren, maar de beschuldiging via het Russische ministerie van Buitenlandse Zaken en het ministerie van Defensie zomaar op de media heeft losgelaten.

Die handelwijze, die België intern en internationaal in diskrediet probeert te brengen en die duidelijk andere bedoelingen heeft, werd streng veroordeeld. België verweert zich en zal zich blijven verweren tegen de leugenachtige beschuldigingen, waarvan werd gevraagd dat ze zouden worden ingetrokken.

Ik heb een vraag gekregen over de reacties van de ambassadeur. Het gesprek duurde een uur en was nogal teleurstellend. Zoals te verwachten, werden geen bewijzen geleverd die de Russische beschuldigingen zouden ondersteunen, ondanks de beweringen van de Russische ambassadeur dat de Russische militairen in Syrië over de middelen beschikken om een controle van de luchtoperaties over het hele Syrische territorium uit te voeren.

De Russische ambassadeur heeft ook geprobeerd om de eenheid van de coalitie tegen Daesh te ondermijnen, door beschuldigingen te uiten tegen andere partners. Ik zie dat als een poging om de eigen *collateral damage* in een beter daglicht te plaatsen. Wij blijven in contact met Rusland en ik zal dezelfde boodschap sturen naar mijn collega Sergey Lavrov.

Monsieur Crusnière, vous m'excuserez, vu le temps imparti, je ne vais pas refaire le rappel de toutes les actions que nous menons en Syrie ou en Irak sur les divers plans des trois D que vous avez rappelés. J'ai abordé hier avec mon collègue irakien la situation dans et autour de Mossoul. Je rappelle que nous sommes présents dans la coalition militaire; le ministre de la Défense en dira peut-être plus. Nous

prétendue frappe de la force aérienne belge contre le village d'Hassadjek la nuit du 17 au 18 octobre 2016. Il ressort des informations de la Défense qu'à ce moment-là, aucun avion belge n'était actif dans la province d'Alep. Par ailleurs, la Russie n'a fourni aucune preuve vérifiable de ce qu'elle avançait.

L'ambassadeur de Russie a été convoqué aujourd'hui par l'ambassadeur belge à la tête du service géographique, chargé de nos relations avec la Russie. Nous avons formulé notre contestation en présence des membres de mon cabinet et du cabinet de la Défense. Nous déplorons en outre que la Russie ne nous ait pas d'abord fait part de ses suppositions afin de les vérifier. Nous avons condamné fermement cette manière de procéder, qui résulte d'une intention claire de nous discréditer. Nous continuons de nous défendre contre ces mensonges et demandons à la Russie de se rétracter.

L'entretien a duré une heure et s'est avéré décevant. Bien que l'ambassadeur ait affirmé que la Russie était en mesure de contrôler les opérations aériennes menées au-dessus de l'ensemble du territoire syrien, aucune preuve n'a été fournie. De surcroît, l'ambassadeur a tenté de mettre à mal l'unité de la coalition contre Daesh en accusant également d'autres partenaires. Il s'agit probablement d'une tentative de minimiser les dommages collatéraux provoqués par leurs propres bombardements.

J'adresserai un message officiel à M. Sergueï Lavrov, mon homologue russe.

Gelet op de toegekende spreektijd zal ik niet in details treden over de acties in Irak, maar we nemen deel aan de militaire coalitie, de heropbouw, de humanitaire acties en de strijd tegen de

sommes également présents dans la volonté de reconstruire toutes les zones libérées. La Belgique participe déjà aux différents fonds en la matière. Enfin, nous sommes présents dans le domaine humanitaire et dans la lutte contre l'impunité; vous le savez notamment à travers des contacts qui ont eu lieu au sein de ce parlement avec la communauté yézidie – je pense à Nadia Murad qui a été reçue et avec laquelle nous encore travaillé à New York en septembre.

Pour l'instant, sur Alep, l'Union européenne est très claire. En nommant précisément la Russie, elle a clairement demandé l'arrêt des bombardements. Depuis mardi, des informations circulent concernant un éventuel arrêt des bombardements. Dans ce cadre, la priorité est effectivement d'aller vers de l'aide humanitaire, puisque les infrastructures ont été lourdement frappées, notamment les hôpitaux, et il y a probablement eu des centaines de victimes.

Nous souhaitons vraiment que le cessez-le-feu soit étendu plus largement et qu'à travers lui, nous puissions non seulement intervenir humanitairement, mais aussi relancer des solutions politiques. Les contacts à Lausanne n'ont pas été concluants. Hier soir, à Berlin, des contacts ont eu lieu entre le président russe, M. Poutine, le président français, François Hollande, et la chancelière Merkel, pour accentuer la pression sur la Russie. Tous les moyens de pression ont été envisagés.

Je rappelle que la Belgique participe aux opérations militaires, humanitaires, aux travaux de reconstruction, à la lutte contre l'impunité, mais aussi, bien entendu et surtout, à la recherche d'une solution politique. Seule une solution politique mettra fin à ce type de conflit.

Pour le reste, je le répète, les contacts ont eu lieu avec l'ambassadeur russe; je transmettrai le même message à mon collègue Sergueï Lavrov. Ce matin, nous n'avons reçu aucune preuve – a fortiori, cela me paraît évident, elle était impossible à fournir – d'une intervention de la Belgique telle que dénoncée, puisque le ministre de la Défense a eu l'occasion, sur base des éléments venant de son département de démontrer que nous n'étions pas présents autour ou au-dessus d'Alep à ce moment.

01.08 **Minister Steven Vandeput:** Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, ik wil eerst en vooral de heer Van der Maelen feliciteren omdat hij zich laat inschakelen in de politiek die Rusland hier voert. Van het moment waarover ik spreek zijn er zogezegd radarbeelden beschikbaar die de aanwezigheid van onze F-16's zouden aantonen. Ik herhaal opnieuw dat onze F-16's niet in het betrokken gebied geweest zijn op het ogenblik waarop die bewuste aanval heeft plaatsgevonden. Ik kan u meer zeggen, tijdens het gesprek bij Buitenlandse Zaken deze ochtend is aan de Russische ambassadeur duidelijk gevraagd om het bewijs te leveren. Hij heeft op dat moment nagelaten bewijs te leveren. Laat mij daar heel duidelijk over zijn. Mensen die liever Twitter of andere media geloven, die doen maar. Ik zeg u dat wij daar niet aanwezig waren.

Dan kom ik bij het tweede punt van de vragen. Er wordt mij de vraag gesteld op welke manier ik zal weerleggen dat wij daar geweest zouden zijn. Wel, het is natuurlijk moeilijk om te bewijzen dat men

straffeloosheid.

De EU heeft ondubbelzinnig met de beschuldigende vinger gewezen naar Rusland en gevraagd om te stoppen met de bombardementen op Aleppo. Er wordt voorrang gegeven aan de humanitaire hulp: er werden ziekenhuizen getroffen en er zijn waarschijnlijk honderden slachtoffers. De wapenstilstand moet worden uitgebreid om humanitaire interventies toe te laten en politieke oplossingen te zoeken. De contacten Poetin-Hollande-Merkel in Berlijn gisteren hebben de druk op Rusland verscherpt. Het conflict kan enkel worden beëindigd middels een politieke oplossing.

De minister van Defensie heeft kunnen aantonen dat we op het moment van de aanvallen niet aanwezig waren in de buurt van of boven Aleppo.

01.08 **Steven Vandeput,** ministre: Je félicite M. Van der Maelen pour son implication dans la politique de la Russie. Des images radar prouveraient la présence de nos F-16 dans la zone en question. Or, je répète que nos appareils ne s'y trouvaient pas au moment de l'attaque. L'ambassadeur russe n'a pas été en mesure de produire la moindre preuve.

Je n'ai aucune leçon à recevoir de personne pour ce qui est de la transparence. Les membres de la Commission chargée du suivi des missions à l'étranger savent que je

ergens niet geweest is. Ik kan u echter zeggen dat ik van niemand lessen heb te krijgen in het kader van transparantie. De heren vraagstellers – of toch een aantal ervan – zetelen in de commissie belast met de opvolging van de buitenlandse zendingen. Ze weten dat ik daar alle informatie verschaf die mij gevraagd wordt, tot en met beelden en dergelijke meer als die gevraagd worden. Ik wil dan ook duidelijk maken dat ik meen dat de heren vraagstellers zichzelf vragen zouden moeten stellen bij hun vertegenwoordiging hier in het Parlement. Als wij immers als volksvertegenwoordigers niet meer geloven dat wij hier zetelen namens onze inwoners, dan vraag ik mij af wat wij hier nog wel zitten te doen. Als het niet kan volstaan dat u in naam van uw kiezers de informatie ontvangt en daaruit uw acties verder kunt destilleren, dan meen ik dat we een probleem hebben.

Ik rond af. Wij hebben niet de gewoonte om over elke *strike* of elke aanval concreet te communiceren. Wij doen dat uit veiligheidsoverwegingen. Wij doen dat omdat wij niet geloven dat onze veiligheid gebaat is bij enige stoerdoenerij of wat dan ook. Ik zie geen enkele reden om daar verandering in te brengen. Ik kan u wel zeggen, collega's, dat wij de diensten van de Kamer gevraagd hebben om zo spoedig mogelijk de commissie belast met de opvolging van de buitenlandse zendingen samen te roepen om daar duidelijkheid – en ook bewijzen, mijnheer De Vriendt – te verschaffen.

01.09 Dirk Van der Maelen (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, we zitten met een serieus probleem.

Ik heb van u gehoord dat er een persbericht is. Ik heb net mijn tablet genomen en inderdaad, Rusland blijft erbij dat het Belgische vliegtuigen waren die gebombardeerd hebben. Zij beweren dat ze radarbeelden hebben waaruit blijkt dat de vliegtuigen opgestegen zijn in Jordanië en in de lucht werden bijgetankt door de Verenigde Staten.

Alsnog, mijnheer de minister, sta ik aan uw kant. Desalniettemin schept dit een groot probleem voor ons land. Ik geloof het misschien als u op uw erewoord zegt dat er geen Belgische vliegtuigen bij betrokken zijn. Hier in deze Kamer zullen alle Parlementsleden dat geloven. Maar hierbuiten zijn er helaas mensen die dat niet gaan geloven en zij zullen blijven denken dat wij verantwoordelijk zijn.

Ik herhaal mijn vraag, mijnheer de minister: in het belang en ter bescherming van onze eigen binnenlandse veiligheid, bewijs zo snel mogelijk dat België daar niks mee te maken heeft.

Ik zal meer zeggen, mijnheer de minister. Had u maar geluisterd naar collega Top, die u voor het reces heeft gevraagd om, naar het voorbeeld van de Verenigde Staten, het Verenigd Koninkrijk en Nederland, op heel korte termijn transparant te zijn over wanneer, waar en met welke middelen wij in Syrië en Irak interveniëren. Nederland kan niet het probleem hebben dat wij nu hebben, want minder dan een paar uur na een aanval staat op de website van het ministerie van Defensie van Nederland waar en wanneer op die dag vliegtuigen actief geweest zijn. U weigert dit te doen en daardoor geeft u de kans om, wat mij betreft, alsnog valse beschuldigingen van Rusland te horen. Als u meer transparantie zou bieden, zouden wij dit probleem niet hebben en zou de veiligheid in ons land gegarandeerd zijn.

transmets toutes les informations qui me sont demandées. Les auteurs de ces questions doivent eux-même s'interroger quant à leur fonction de représentation au sein de ce Parlement. Si recevoir des informations en tant que représentant des électeurs ne suffit pas, il y a à mon sens un sérieux problème. Pour des motifs de sécurité, nous n'avons pas pour habitude de communiquer au sujet de chaque attaque. Je ne vois aucune raison de bouleverser cette manière de faire. J'ai déjà demandé à la Chambre de convoquer rapidement la Commission de suivi afin de pouvoir lui présenter les preuves nécessaires.

01.09 Dirk Van der Maelen (sp.a): Le problème est grave. La Russie prétend pouvoir étayer ses accusations par des images radar. Je soutiens le ministre de la Défense lorsqu'il affirme que nos chasseurs bombardiers n'ont pas participé à cette attaque. Personne dans cet hémicycle ne doutera de sa parole, mais il n'en va pas de même à l'extérieur. Dans l'intérêt de notre sécurité, je demande au ministre d'apporter le plus rapidement possible la preuve que la Belgique n'est pas impliquée dans ce bombardement. Il est regrettable qu'avant les vacances parlementaires, le ministre n'ait pas répondu favorablement à la demande de M. Top de fournir rapidement des informations sur les opérations menées par la Belgique. Aux Pays-Bas quelques heures après une attaque, le site de la Défense publie toutes les informations sur le lieu et l'heure où les avions néerlandais sont entrés en action. Notre refus d'en faire de même ouvre la porte à des allégations mensongères.

01.10 Stéphane Crusnière (PS): Messieurs les ministres, je vous remercie pour vos réponses. Pour faire toute la clarté sur cette frappe, nous devons effectivement réunir la commission de Suivi des missions à l'étranger. Monsieur le président, le président de cette commission n'est pas là, mais vous avez le pouvoir de convoquer cette réunion et je vous demande de le faire le plus rapidement possible.

Nous sommes à un tournant dans ce conflit mais je rappelle que la paix ne se décrète pas, elle se construit. L'approche "à la Bush" ou la situation actuelle en Libye doivent aussi nous servir de leçon mais ce n'est pas une raison pour ne pas agir, toujours dans le respect du droit international.

L'impunité du régime de Assad ne pourra pas non plus être une option des diplomatie belge et européenne; vous l'avez dit, monsieur le ministre. Dans tous les cas, les conséquences sur les civils et sur les réfugiés doivent aussi être intégrées dans l'action belge. Je plaide encore pour que la Belgique soit partie prenante à une solution globale et qu'elle prenne toutes les mesures en la matière.

01.11 Veli Yüksel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, ik dank u voor het antwoord. Mijnheer de minister van Buitenlandse Zaken, ik denk dat wij in deze kwestie heel duidelijk moeten zijn, wij moeten Rusland een krachtig signaal geven dat wij dit niet pikken. Dit soort incidenten kan onze bilaterale relaties ernstige schade toebrengen. Dit zal uiteraard ook nefast zijn voor onze inspanningen, en ook voor die van collega's, in de strijd tegen Daesh.

Mijnheer de minister van Buitenlandse Zaken, toch moeten wij ook de dialoog met Rusland openhouden, want iedereen weet dat wij voor een oplossing van het conflict in Syrië Rusland nodig hebben.

Collega Van der Maelen, u vraagt hier aan de minister van Defensie om te bewijzen waar onze F-16's niet geweest zijn. Dat is misschien een socialistische logica, maar dat is geen gewone en gezonde logica.

Transparantie, ja, er moet altijd transparantie zijn, maar die transparantie, collega De Vriendt, wordt gegeven in de commissie belast met de opvolging van de buitenlandse zendingen. U bent daar niet zelf vertegenwoordigd, maar uw fractie is daar wel vertegenwoordigd, de heer Hellings is daar steeds aanwezig. Ik zou zeggen: praat met uw collega, want daar wordt alle informatie uitgewisseld.

Met betrekking tot dat rapport van Airwars, u weet dat wij binnenkort met de commissie een gedachteswisseling hebben over die bevindingen en wij zullen daar uiteraard ook alle informatie uitwisselen.

U weet dat de wet verbiedt om gevoelige informatie te verspreiden. Wij zijn gebonden door de wet en ik neem aan dat u ook de wet wil respecteren.

01.12 Peter Buysrogge (N-VA): Mijnheer de voorzitter, geachte

01.10 Stéphane Crusnière (PS): Mijnheer de voorzitter, ik verzoek u zo snel mogelijk de commissie voor de Opvolging van de buitenlandse zendingen bijeen te roepen.

Vrede komt niet op bevel, maar moet worden opgebouwd. We moeten lessen trekken uit de situatie in Libië. We moeten actie ondernemen, met inachtneming van het internationale recht en zonder het regime van Assad ongestraft te laten.

De gevolgen voor de burgers moeten ingecalculeerd worden bij de Belgische acties. Ik pleit ervoor dat België meewerkt aan een globale oplossing.

01.11 Veli Yüksel (CD&V): Nous devons adresser un signal fort à la Russie en disant que nous n'acceptons pas ces accusations. Il nous faut cependant maintenir le dialogue ouvert avec les Russes, faute de quoi jamais le conflit syrien ne trouvera de solution.

M. Van der Maelen demande au ministre de la Défense d'indiquer les endroits où nos F-16 ne se trouvaient pas. Peut-être est-ce là la logique socialiste. La Commission de suivi des missions à l'étranger, dans laquelle le groupe de M. De Vriendt est d'ailleurs représenté, est garante de la transparence des opérations. Un échange de vues sera peut-être organisé prochainement concernant le rapport d'Airwars. La loi interdit la diffusion d'informations sensibles.

01.12 Peter Buysrogge (N-VA):

ministers, bedankt voor uw duidelijk antwoord. De leugens van Rusland moeten stoppen. U moet er alles aan doen, alle politieke hefbomen hanteren om ervoor te zorgen dat dit soort leugens, waarbij Defensie en onze militairen in diskrediet worden gebracht, ophouden.

Ik ben tevreden met uw ferme taal en ik kijk uit naar de commissie belast met de opvolging van de buitenlandse zendingen, waar ik hoop het nodige materiaal te zullen kunnen krijgen om uw stelling te kunnen staven.

Collega's van de oppositie, er moet mij toch iets van het hart. Vergeef het mij.

Er gebeurt iets waarbij het Belgisch leger niet betrokken is. Daar zijn wij het over eens. Vervolgens zegt president Poetin, van wie wij toch geen lessen te trekken hebben, dat het de Belgen waren, Belgische F-16's. Vervolgens krijgen wij hier de stelling te horen: nee, het waren geen Belgen, wij hebben al het materiaal onderzocht en de Belgische militairen waren op dat moment niet actief.

Wie gelooft u nu? Wat moet de minister nog meer openbaar maken? Moet hij alles op tafel gooien? Moet hij tonen welke F-16-piloot op welk moment waar was? Ik meen dat de veiligheid van de piloten van meer belang is.

Ik kom tot mijn besluit. Wij geloven meer in onze Defensie dan in de Russen.

01.13 Marco Van Hees (PTB-GO!): Messieurs les ministres, vous nous dites qu'il n'est pas possible de faire la preuve de ce qui n'existe pas. C'est pour cela que vous allez devoir la faire, parce qu'à 14 h 32, pendant que vous étiez en train de répondre, la Russie a montré des images radar de nos F-16 belges. Il faut évidemment prendre ces images avec toutes les réserves, mais elles vous obligeront à mener la bataille des preuves. Vous y serez contraints. Vous ne pouvez pas y échapper.

Plus fondamentalement, la meilleure façon d'éviter de faire des victimes civiles, c'est de ne pas intervenir. (*Brouhaha*)

En 2014, le PTB a été le seul à voter contre l'intervention militaire en Irak et en Syrie. Pourquoi? Parce que c'est contre-productif, comme on le voit. Depuis la guerre du Golfe de 1991, voici 25 ans, c'est le chaos. Ces interventions créent le chaos, et pour le régler, on procède à de nouvelles interventions qui provoquent davantage de chaos. Quand allez-vous faire le bilan critique de cette politique? Quand allez-vous chercher des solutions politiques plutôt que militaires?

01.14 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Collega's, wij gaan hierover toch geen partijpolitieke spelletjes spelen? Wij gaan ons toch niet laten verdelen door de Russen?

Le ministre doit tout mettre en œuvre sur le plan politique pour faire taire les mensonges de la Russie, qui jettent le discrédit sur la Défense et sur nos militaires. Je me félicite du langage fort utilisé par le ministre et j'attends impatientement la réunion de la commission de suivi où j'espère obtenir les informations qui étayeront sa thèse.

Le président Poutine, qui n'a aucun droit de nous faire la leçon, prétend qu'il s'agissait des F-16 belges. Le ministre affirme ensuite catégoriquement que les militaires belges n'étaient pas actifs à ce moment-là. Qui peut croire l'opposition à présent? Quelles informations le ministre doit-il encore rendre publiques? La sécurité de nos pilotes ne doit-elle pas être notre priorité? Nous croyons davantage notre Défense que les Russes.

01.13 Marco Van Hees (PTB-GO!): U zegt dat het niet mogelijk is te bewijzen wat niet bestaat. Maar Rusland heeft om 14.32 uur, tijdens uw antwoord, radarbeelden van de Belgische F-16's getoond. Natuurlijk moeten we die beelden met het nodige voorbehoud beoordelen, maar u zal het bewijsmateriaal moeten leveren.

De beste manier om geen burgerslachtoffers te maken is niet in te grijpen!

In 2014 hebben we als enigen tegengestemd omdat dergelijke militaire interventies tot chaos en nieuwe interventies leiden.

Wanneer zal u een kritische balans van dat beleid opmaken? Wanneer zal u naar politieke in plaats van militaire oplossingen zoeken?

01.14 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Nous n'allons tout de même pas nous livrer à des petits jeux politiques à ce sujet et nous

We gaan toch niet in de val lopen die Rusland voor ons opzet? We horen vandaag dat Rusland de beschuldigingen blijft herhalen. Het imago van ons land wordt besmeurd. Ik meen, collega's, dat er gewoon geen enkel alternatief meer is dan die informatie publiek te maken, zonder de veiligheid van onze militairen in het gedrang te brengen. Als landen als de VS, Groot-Brittannië en Canada dat kunnen, dan kan België dat ook. Wij kunnen een weg van het gezond verstand volgen door hier openheid te creëren, en alle partijpolitieke spelletjes en elk intern conflict volledig achterwege te laten.

laisser diviser par les Russes?

La Russie réitère aujourd'hui ses accusations. L'image de notre pays est salie. Nous n'avons pas d'autre choix que de rendre ces informations publiques, sans mettre la sécurité de nos militaires en péril pour autant. Si les États-Unis, la Grande-Bretagne et le Canada y parviennent, nous le pouvons aussi.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Hendrik Vuye aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het CETA-akkoord" (nr. P1528)

- de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het CETA-akkoord" (nr. P1529)

02 **Questions jointes de**

- M. Hendrik Vuye au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "le traité CETA" (n° P1528)

- M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "le traité CETA" (n° P1529)

02.01 **Hendrik Vuye** (onafhank.): Mijnheer de minister, men spreekt soms van Belgische export. U weet dat dat niet bestaat, want 83 % van de export komt uit Vlaanderen. Wat Canada betreft, is dat zelfs 90 %. Wat zien wij nu? Wij zien dat Wallonië Vlaanderen vergrendelt. Zo werkt dat in België: grendels, grendels, grendels.

02.01 **Hendrik Vuye** (indép.): La Flandre réalise 83 % du total des exportations belges et le chiffre atteint même les 90 % pour les exportations vers le Canada. Pour l'heure, la Wallonie paralyse donc la Flandre. Le secrétaire d'État au Commerce extérieur qui aurait pour une fois l'occasion d'exercer ses compétences ne s'est pas exprimé. En revanche, j'ai entendu la proposition du Voka, autrefois maître à penser de la N-VA.

Wie zien wij niet? Wij hebben een staatssecretaris voor Buitenlandse Handel. De heer De Crem had eigenlijk plots een bevoegdheid. Hij had kunnen proberen te onderhandelen, maar wij zien de heer De Crem niet.

Wat hoor ik wel? Ik hoor dat Voka, ooit de baas van de N-VA, buiten de Grondwet wil treden. (*Tumult*)

Voka wil buiten de Grondwet treden, maar wij horen de N-VA niet. Ik hoor bij Open Vld mevrouw Rutten, de heren Dewael en De Gucht allemaal zeggen dat zij buiten de Grondwet willen treden. Mevrouw Wouters en ik vinden het fantastisch hoe snel wij navolging krijgen van mensen die buiten de Grondwet willen treden.

Le Voka veut outrepasser la Constitution et c'est l'Open Vld qui reprend la proposition à son compte.

Wie hoor ik niet? Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, daar hoor ik niets over. Men is het daar niet eens en men doet alsof het probleem daar niet bestaat, maar zij moeten dat eigenlijk ook nog goedkeuren.

La Région de Bruxelles-Capitale doit également encore approuver le traité CETA, mais nous ne connaissons pas encore son avis sur la question.

Ik zal u eerst zelf het antwoord op mijn vraag geven. Wat kunt u doen? Niets, u kunt niets doen. Gewoon omdat België niet werkt, en u weet dat, maar ik zal het u toch vragen, want ik wil uw mening eens horen. Wat gaat u doen? Wat kunt u doen? Zult u Vlaanderen laten vergrendelen? Wat is de stand van de onderhandelingen? Is er alleen nog duisternis of ziet u toch licht aan het einde van de tunnel?

En réalité, je sais parfaitement que le ministre ne peut rien faire, car la Belgique ne fonctionne pas. Que fera-t-il? Va-t-il laisser paralyser la Flandre? Quel est l'état d'avancement des négociations?

02.02 **Richard Miller** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je le dis d'emblée, contrairement à ce qui s'est passé dans certains échanges précédents, je ne vais pas me disputer avec mes camarades socialistes aujourd'hui. Pourquoi? Tout simplement parce que la question que je pose maintenant et qui vient déjà d'être développée est extrêmement importante. Monsieur le ministre, vous le savez et nous le savons tous.

Je suis un ex-député wallon. Je suis fort attaché à la Wallonie et à son développement économique, aux emplois et aux travailleurs wallons. Je sais que, dans cette assemblée, nous souhaitons tous développer l'économie dans notre pays, quelle que soit la Région.

Monsieur le ministre, ce soir, un sommet important concernant la politique commerciale de l'Union européenne va se réunir et nous voudrions vous demander ce qu'il est encore possible de faire pour qu'évolue la position prise par la Région wallonne dans ce dossier très important.

Le CETA, ce n'est pas le TTIP. Le TTIP n'est pas mûr; nous l'avons dit et notre groupe a déposé une résolution qui a été soutenue par la majorité pour poser des conditions. Par contre, le CETA, lui, est très avancé et nous pensons sincèrement qu'il faut marquer son accord pour le CETA. Il faut négocier mais il ne faut pas bloquer ce dossier extrêmement important pour la relance économique et l'activité économique tant de la Flandre, de Bruxelles que de la Wallonie.

À cela, j'ajoute un élément extrêmement important, c'est que le blocage de ce dossier interviendrait peut-être à un des moments les plus mauvais pour l'Union européenne qui est actuellement en difficulté. Ce serait donner l'impression qu'elle n'est pas capable de négocier, alors qu'elle représente un marché de plus de 530 millions d'habitants face à un pays qui en représente quelque 35 millions et que je respecte, qui est un allié, un partenaire fondamental de la francophonie internationale depuis très longtemps. Monsieur le ministre, nous devons tout faire pour tendre vers un accord. J'attends votre réponse avec beaucoup d'intérêt.

02.03 **Minister Didier Reynders**: Mijnheer Vuye, ten eerste, ik zal de wet respecteren. Ik heb mijn collega's op Europees vlak altijd gezegd dat ik de verdeling van de bevoegdheden respecteer. Die is in Kamer en Senaat goedgekeurd in 1993. Ik was er toen tegen. Maar goed, die regels zijn er nu, en wij moeten de wet volgen.

Pour ce qui concerne le fond du dossier, monsieur Miller, le CETA est un accord dont les négociations ont démarré en 2009 sur base d'un mandat donné à la Commission à l'unanimité par le Conseil européen. Le mandat a été adapté, toujours à l'unanimité, en 2011. Les négociations se sont terminées en 2014, avec la publication des textes sur le site de la Commission européenne. Tout le monde a pu en prendre connaissance. Voilà pour le rappel des faits! Tout cela s'est déroulé pour l'essentiel sous la législature précédente.

02.02 **Richard Miller** (MR): Wallonië en de Waalse economische ontwikkeling, werkgelegenheid en werknemers liggen me na aan het hart. Vanavond vindt er een Europese top over het handelsbeleid van de Europese Unie plaats. Hoe kunnen we het standpunt van het Waals Gewest nog doen evolueren?

CETA is niet hetzelfde als TTIP, dat nog niet voldragen is. Men moet onderhandelen maar niet blokkeren, vooral nu de Europese Unie verzwakt is. Men mag niet de indruk wekken dat ze er niet toe in staat is te onderhandelen met een land dat slechts 35 miljoen inwoners telt en een belangrijke partner van de francophonie is.

02.03 **Didier Reynders**, ministre: Je me conformerai à la loi. J'ai d'ailleurs toujours fait savoir à mes collègues européens que je devais respecter la répartition des compétences. Je me suis opposé à ces règles lorsqu'elles ont été adoptées en 1993, mais à présent qu'elles existent, il convient de les respecter.

De onderhandelingen over het CETA-akkoord zijn in 2009 opgestart op basis van een unaniem mandaat van de Europese Raad – dat in 2011 werd aangepast – en werden in 2014 besloten met de publicatie van de teksten. Dat is allemaal tijdens de

Aujourd'hui, qu'avons-nous fait pour tenter de parvenir à un accord? Tout d'abord, une déclaration interprétative est présentée par la Commission et le Canada. Lors d'une réunion informelle des ministres du Commerce à Bratislava, j'ai demandé que cette déclaration ait une force juridique, ce qui est maintenant confirmé par la Commission et le Canada. On a réellement une interprétation du traité très forte.

Et puis, nous avons eu une réunion cette semaine des ministres du Commerce. Là encore, pendant six heures, le Conseil s'est réuni pour apporter encore certaines précisions à travers des déclarations du Conseil, de la Commission, des États membres. À la fin de la réunion du Conseil Commerce ce mardi à Luxembourg, 27 États membres se sont prononcés en faveur du CETA de manière non équivoque. J'ai d'ailleurs eu l'occasion de préciser à mes collègues qu'en fait, nous étions à 27,5 ou 27,6 au vu de la répartition des compétences en Belgique. En Belgique, vous le savez, le gouvernement fédéral et le gouvernement flamand ont marqué leur soutien au texte.

Que faisons-nous depuis pour tenter d'encore améliorer les choses? J'ai eu hier une réunion de plus de deux heures avec le ministre-président M. Paul Magnette et la commissaire européenne Mme Cecilia Malmström sur les quatre points à propos desquels le gouvernement wallon demandait des précisions. Nous avons demandé à la Commission de préparer des textes complémentaires, d'adapter ces textes en fonction des demandes de la Région wallonne. La Commission a fait parvenir tout à l'heure, dans des délais courts, des textes complémentaires.

Nous allons continuer à travailler. Je verrai d'ailleurs mes collègues canadiens tout à l'heure également. Ils souhaitent avancer. Et bien entendu, tout cela va se retrouver sur la table du Conseil européen.

Je dirais simplement que nous avons tout fait pour répondre aux préoccupations de plusieurs secteurs, dont certaines sont légitimes. Je pense notamment au secteur agricole, pour lequel il a fallu répéter qu'il n'était pas question d'une libéralisation du secteur, mais de contingents précis d'exportations et d'importation. Pour prendre l'exemple de la viande bovine, le Canada pourra exporter l'équivalent de 0,6 % du marché européen et à condition de respecter les normes européennes – pas de viande aux hormones, pour ne prendre que cet exemple-là.

Nous l'avons fait et certaines demandes légitimes nous ont été transmises. Nous allons maintenant tenter de démontrer que si nous avons pu convaincre 27 États et la Région flamande en Belgique, il doit être possible de rassurer tout le monde sur le contenu de ce qui reste à mes yeux le meilleur traité jamais conclu par l'Union européenne en ce qui concerne le commerce extérieur.

Je conclurai en vous disant que les temps changent. Je me suis parfois retrouvé dans des situations à quatorze contre un lorsque nous étions quinze dans l'Union ou à vingt-sept contre un lorsque nous sommes devenus vingt-huit, mais je n'avais jamais eu l'expérience de faire partie du un! Il faut se rendre compte de ce que cela signifie pour notre pays dans le processus européen. Nous avons toujours plaidé pour faciliter la prise de décision, notamment

vorige legislatuur gebeurd.

Ik heb gevraagd dat de door de Commissie en Canada voorgestelde interpretatieve verklaring rechtskracht zou krijgen, en dat is bevestigd.

Deze week hebben we tijdens een vergadering van de handelsministers nog verduidelijkingen aangebracht, waarna 27 lidstaten – zelfs 27,6 als we de federale en Vlaamse regering meetellen – het CETA-akkoord hebben goedgekeurd.

In een poging om de situatie te verbeteren heb ik gisteren met minister-president Paul Magnette en eurocommissaris Cecilia Malmström vergaderd. De Waalse regering vroeg nog verduidelijkingen over vier punten. We hebben aan de Commissie gevraagd om bijkomende teksten voor te bereiden, en die heeft ze me bezorgd. Ik zal straks met mijn Canadese collega's spreken. Dit alles zal ter tafel liggen bij de Europese Raad.

We hebben de landbouwsector er nogmaals op gewezen dat het niet over een liberalisering gaat, maar over precieze in- en uitvoercontingenten, met inachtneming van de Europese normen.

Er werden ons een aantal terechte verzuchtingen overgemaakt. We hebben 27 lidstaten overtuigd, het moet dus ook mogelijk zijn om iedereen gerust te stellen over dit verdrag, dat het beste verdrag is dat de Europese Unie ooit op het vlak van buitenlandse handel heeft gesloten.

Tijden veranderen, maar ik heb nog nooit in een situatie verkeerd waarin het één tegen 27 was! We hebben altijd gepleit voor een vergemakkelijking van de besluitvorming. We moeten alles in het werk stellen om de sceptici over de streep te halen.

par des majorités qualifiées. Ici, lorsqu'une aussi large majorité en Europe se prononce, il faut tenter de tout faire pour convaincre ceux qui ont encore des réticences. C'est ce que nous avons fait ces derniers jours et nuits. Vous savez que c'est une habitude en Belgique de travailler la nuit s'il le faut.

02.04 Hendrik Vuye (onafhank.): Mijnheer de minister, als ik het kort samenvat gaat u een wet toepassen waarvan u zegt dat u er in 1993 tegen hebt gestemd. Dat is juist, maar in 2001 is die bevoegdheid wel verregaand uitgediept met de regering-Verhofstadt en toen hebt u voorgestemd. U past dus eigenlijk een wet toe die u mee hebt goedgekeurd.

Het probleem is structureel. Het probleem heeft ermee te maken dat Europa de interne staatsrechtstructuren van de lidstaten niet erkent. Europa moet een Europa van de regio's worden.

Het probleem is ook structureel binnen België. België kan maar werken als Vlaanderen en Wallonië allebei zelfstandig aan de Europese onderhandelingstafel kunnen aanschuiven. Dat moet de inzet zijn. Ik denk niet dat tien jaar communautaire standstill een antwoord op zo'n probleem biedt.

Nu is er CETA en heel binnenkort volgt TTIP. Het probleem is gewoon structureel en dat verdient ook een structurele oplossing.

02.05 Richard Miller (MR): Je remercie M. le ministre pour sa réponse et pour l'engagement qu'il prend d'aboutir à une solution positive dans ce dossier, qui est extrêmement important pour la Flandre, pour Bruxelles, pour la Wallonie et pour l'Europe.

Permettez-moi d'y ajouter un élément important! Je veux parler de tout ce qui concerne l'Organisation mondiale du Commerce, à travers un ensemble de réglementations auxquelles nous devons aboutir pour protéger les droits des citoyens et des entreprises ainsi que les investissements. Cela ne peut se faire qu'au travers d'accords sains, négociés et acceptés. C'est la raison pour laquelle je réitère mes remerciements à M. le ministre au nom de notre groupe pour essayer de faire aboutir ce premier accord international extrêmement important.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03 Question de M. Georges Gilkinet au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "la diminution du salaire minimum des jeunes travailleurs et l'incidence sur leurs droits dans le régime de la sécurité sociale" (n° P1530)

03 Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "de verlaging van het minimumloon voor jonge werknemers en de gevolgen voor hun socialezekerheidsrechten" (nr. P1530)

03.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le ministre de l'Emploi, vos recettes en matière économique ne fonctionnent pas. Le taux d'emploi stagne, les recettes fiscales ne rentrent pas. Et nous savons, dans ces cas-là, à qui vous faites payer la crise et la note. Vos cibles, ce sont les malades qui n'auront plus accès aux maisons médicales, qui devront payer plus cher leurs médicaments, qui seront

02.04 Hendrik Vuye (indép.): Le ministre applique effectivement une loi qu'il a lui-même adoptée car, en 2001, il a approuvé l'approfondissement considérable de cette compétence.

Il s'agit d'un problème structurel. En effet, l'Europe ne reconnaît pas les structures de droit internes des États membres. En outre, la Belgique ne peut fonctionner que si la Flandre et la Wallonie peuvent siéger de façon indépendante à la table des négociations européennes. Ce problème mérite dès lors une solution structurelle.

02.05 Richard Miller (MR): Ik wil u bedanken voor uw engagement om tot een positieve oplossing te komen.

Al wat belangrijk is voor de internationale organisatie van de handel kan slechts worden bewerkstelligd door middel van evenwichtige akkoorden die de rechten van de burgers en de bedrijven evenals de investeringen beschermen, waarover er overleg werd gepleegd en waarvoor er een breed draagvlak bestaat.

03.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Uw ontvangsten op economisch vlak kloppen niet. De werkgelegenheidsgraad stagneert en de belastingontvangsten komen niet binnen.

amenés à reprendre le travail quel que soit leur état et les conséquences. Ce sont les femmes qui n'auront plus accès aussi facilement au congé d'écartement avant l'accouchement, qui subiront une nouvelle réforme du calcul de la pension qui les pénalisera très fort. Ce sont les jeunes, l'avenir de notre société, qui seront également touchés.

Nous connaissions les mesures prises par le gouvernement Di Rupo, et puis par le gouvernement Michel, en matière d'allocation d'insertion. Ce sont des dizaines de milliers de jeunes qui se retrouvent aujourd'hui sans ressources, dépendant de leur famille ou du CPAS. Et vous avez inventé, maintenant, la dégressivité du salaire minimum pour les jeunes travailleurs de moins de 21 ans.

Mijnheer Peeters, wat hebt u tegen jonge mensen? Collega's van de meerderheid, wat hebt u allen tegen de jonge werknemers?

Monsieur le ministre de l'Emploi, qu'avez-vous contre les jeunes? Si je consulte le document que vous avez envoyé, ce lundi, à l'Europe, je vois une ligne budgétaire de 20 millions d'euros. Cette ligne va permettre, à l'État fédéral, une économie de 20 millions d'euros. Vous essayez de nous faire croire que cela n'aura aucun impact. Or, ces 20 millions vont sans doute tomber du ciel. Vous devez être clair, vous ne l'avez pas été lundi, je vous interroge à nouveau. D'où viennent ces 20 millions d'euros inscrits dans l'épure budgétaire pour l'Union européenne? Quel sera l'impact, en termes de salaire, pour les jeunes? Comment un salaire brut minimum de 1 255 euros, celui d'un travailleur de 19 ans après votre réforme, pourra-t-il conduire à un salaire net de 1 400 euros, le salaire minimum actuel? Surtout, puisque les allocations sociales sont calculées sur base des salaires bruts, quel sera l'impact sur les allocations de chômage, sur la pension de ces travailleurs, de cette réforme que vous nous proposez. Vous devez être clair. Les jeunes ont le droit de savoir, monsieur le ministre du Travail.

03.02 Minister **Kris Peeters**: Mijnheer Gilkinet, u hebt het in het Nederlands gevraagd. Ik zal in het Nederlands antwoorden. Wat hebben wij tegen de jongeren? Niets, integendeel, wij doen er alles aan om de jongeren zo snel mogelijk aan een job te helpen.

Monsieur Gilkinet, nous avons décidé de diminuer le salaire brut minimum des jeunes travailleurs afin de réduire les coûts pour les employeurs. C'est une mesure très importante.

Wij zijn van mening dat wij de jongeren zo sneller aan een job zullen kunnen helpen. Omdat u het vraagt, zal ik herhalen wat de eerste minister gezegd heeft naar aanleiding van zijn verklaring, namelijk dat de regering de impact van de verlaging van het brutoloon van de jongeren zal neutraliseren en ervoor zal zorgen dat het nettoloon van de jongeren niet vermindert.

De eerste minister, ikzelf en heel de regering willen er alles aan doen om het zo te organiseren.

U vraagt hoe een en ander is berekend. Wij hebben een simulatie

Wie draait er op voor de crisis, wie betaalt er de rekening? Zieken, vrouwen en jongeren.

Tienduizenden jongeren hebben vandaag geen inkomsten en hangen af van hun familie of het OCMW. U heeft de degressie van het minimumloon uitgevonden voor werknemers jonger dan 21.

Het document dat u aan Europa heeft overgezonden, bevat een begrotingslijn die de federale Staat in staat zal stellen 20 miljoen euro te besparen. Waar denkt u dat bedrag te halen? Welke impact zal die maatregel hebben op het loon van de jongeren? En op de werkloosheidsuitkeringen en de pensioenen?

03.02 **Kris Peeters**, ministre: Nous ne sommes absolument pas anti-jeunes, au contraire même, nous voulons les aider à trouver un emploi aussi rapidement que possible.

We zullen het brutominimumloon van de jongeren verlagen om de kosten voor de werkgevers te verminderen.

Le gouvernement neutralisera l'impact de la diminution du salaire brut de manière à ce que le salaire net ne soit pas diminué. Une simulation réalisée par le Bureau du Plan montre que cette mesure peut créer un millier d'emplois, réduire les coûts pour la sécurité sociale et augmenter les recettes (para)fiscales.

gevraagd aan het Planbureau, dat zegt dat de vermindering van de brutoloonkosten duizend nieuwe banen zal opleveren, alsook een daling van de kosten van de sociale zekerheid en een stijging van de fiscale en de parafiscale inkomsten, doordat die jongeren sneller een job zullen hebben.

Het klopt dat de sociale uitkeringen op het brutoloon worden berekend, maar dankzij de minimumuitkeringen zal de impact ervan nul of zeer beperkt zijn, daar de minimumuitkeringen gegarandeerd blijven.

Ik meen dat het duidelijk is dat de maatregel, die duizenden jobs zal creëren, de moeite waard is en dat dankzij de maatregel jongeren hun loopbaan en hun toekomst verder vorm zullen kunnen geven. Zij zullen daarvan gebruik kunnen maken en de werkgevers zullen worden aangemoedigd om jongeren een job te geven.

03.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le ministre de l'Emploi, la façon dont vous vous occupez des malades, des jeunes et des femmes est tout simplement insupportable!

Vous dites que vous voulez faire leur bien. J'ai calculé l'impact de cette mesure. Prenons l'exemple d'une allocation de chômage perçue par un jeune qui aurait travaillé de 16 à 18 ans et qui se retrouverait sans emploi. Il faut compter un peu plus de 150 euros pour des personnes qui gagnent moins de 1 000 euros. C'est donc cela s'occuper des jeunes, monsieur le ministre? Nous n'avons pas la même conception de la solidarité.

Vos effets retour, nous les connaissons depuis que cette majorité s'est constituée. Ils ne fonctionnent pas. En l'occurrence, les 20 millions d'euros que vous avez estimés sont, selon moi, des économies réalisées sur le dos des jeunes.

Votre gouvernement est injuste et inefficace. Vous essayez de travestir la réalité et c'est d'autant plus grave. Vous devez essayer de faire preuve de davantage d'honnêteté. Le gouvernement qui nous sortira de l'ornière, monsieur le ministre de l'Emploi, est celui qui parlera vrai et qui offrira des perspectives ainsi que de l'espoir. Tout le contraire de votre action, en somme!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Filip Dewinter aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "de terugkeer van jihadististen" (nr. P1531)

- de heer Aldo Carcaci aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "de terugkeer van jihadististen" (nr. P1532)

04 Questions jointes de

- M. Filip Dewinter au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "le retour de djihadistes" (n° P1531)

- M. Aldo Carcaci au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "le retour de djihadistes" (n° P1532)

04.01 Filip Dewinter (VB): Mijnheer de minister, naar aanleiding van het debat over het al dan niet inzetten van onze F-16's boven Aleppo had ik de indruk dat onze vijand Rusland is, en niet langer

Il est exact que les allocations sociales sont calculées sur la base du salaire brut mais en raison de l'existence d'allocations minimales, l'impact sur le calcul des allocations sociales sera nul, voire très limité.

03.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ik heb de impact van die maatregel berekend. Een jongere die van 16 tot 18 jaar heeft gewerkt en werkloos wordt, verliest 150 euro op een bedrag van minder dan 1.000!

Uw terugverdieneffecten werken niet! U bespaart 20 miljoen euro ten koste van de jongeren. Uw regering is onrechtvaardig en onefficiënt en u probeert de waarheid te verdoezelen.

04.01 Filip Dewinter (VB): Dans l'hebdomadaire allemand *Die Welt*, le commissaire européen à la

Islamitische Staat. In het kader van deze vraag wil ik u geruuststellen, mijn vijand is de leider van IS, Abu al-Baghdadi, en niet Vladimir Poetin, die mij eerder een bondgenoot lijkt, als ik dat even mag opmerken, maar dat geheel terzijde.

In *Die Welt* heeft Europees commissaris voor Veiligheid King laten weten dat de herovering van Mosoel, in Irak, kan leiden tot de terugkeer van vele gewelddadige IS-strijders. Dat is volgens hem een zeer ernstige bedreiging. U reageerde in een aantal Vlaamse kranten met de mededeling dat u niet over aanwijzingen beschikt dat het offensief in Mosoel een concrete dreiging met zich meebrengt.

Mijnheer de minister, geweld zit nu eenmaal in het DNA van de islam. IS heeft alleen al in Mosoel 2 500 Europese strijders. Onlangs verscheen er nog een video van Belgische IS-strijders vanuit Mosoel om ons hier te bedreigen. Wij weten dat in Mosoel Belgen aan de zijde van IS meestrijden. Zeggen dat er geen bedreiging van uitgaat, is naar mijn mening naïef en zelfs gevaarlijk.

Ik wil ook opmerken dat IS gisteren heeft laten weten dat het oproept om Europa aan te vallen, met alle middelen, als vergelding voor de aanval van de coalitie op Mosoel. Dat betekent, mijnheer de minister, dat u niet mag proberen te minimaliseren of de problemen onder de mat te vegen, in de hoop daarmee de bevolking een vals gevoel van veiligheid te geven. Wij moeten zeer alert en zeer paraat zijn en wij moeten ons ervan bewust zijn dat er zich ieder moment opnieuw een aanslag kan voordoen in ons land.

Welke maatregelen neemt u? Zult u de grenzen sluiten voor nieuwe vluchtelingen, asielzoekers en migranten komende uit die regio? U weet namelijk dat via de migrantenstroom uiteindelijk ook de IS-strijders – dat is ontelbare keren bewezen – ons land binnenkomen. Welke maatregelen zal u nu onmiddellijk nemen?

04.02 Aldo Carcaci (PP): Monsieur le président, monsieur le ministre, l'actualité internationale laisse supposer que Mossoul va être libérée de l'État islamique à la suite d'une offensive militaire d'une ampleur sans précédent. Nous l'espérons. Si cette ville du nord de l'Irak, qui est le fief des combattants de Daech, tombe, le commissaire européen à la sécurité craint un afflux de djihadistes vers l'Europe pour en découdre avec elle.

Monsieur le ministre, mes questions seront très simples. A-t-on prévu, sur le plan européen, des contrôles spécifiques? Si oui, lesquels? Si non, pourquoi?

Enfin, au niveau de la Belgique, sachant que nos services sont déjà fort occupés à tenter d'endiguer le phénomène, quelles mesures comptez-vous prendre pour anticiper cette fois cette problématique, qui aura de graves répercussions sur la sécurité de nos citoyens?

04.03 Minister Jan Jambon: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, mijnheer Dewinter, eerst en vooral wil ik zeggen dat ik niet denk dat ik ooit het probleem of de uitdaging geminimaliseerd heb. Wel denk ik dat ik, zoals het tot mijn taak behoort, gezegd heb wat onze inlichtingendiensten zien bewegen. Dat is een verschil.

De analyse van de Europese commissaris heb ik ook gezien en ik heb

Sécurité a indiqué que la reconquête de la ville de Mossoul risque d'entraîner le retour dans nos contrées de nombreux djihadistes violents. Le ministre Jambon a pourtant déclaré n'avoir aucune indication d'une menace concrète. Cette attitude est cependant naïve et dangereuse. La violence est inscrite dans l'ADN de l'islam. Nous savons que des Belges combattent dans les rangs de l'EI à Mossoul. Le ministre veut donner un faux sentiment de sécurité à la population, mais nous devons demeurer vigilants face au risque de nouveaux attentats.

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre? Va-t-il fermer les frontières aux réfugiés en provenance de cette région?

04.02 Aldo Carcaci (PP): We hopen dat Mosul binnenkort zal worden heroverd op IS. De eurocommissaris voor Veiligheid vreest voor een toestroom van jihadisten naar Europa als gevolg van het lopende militaire offensief.

Zullen er op Europees niveau specifieke controles worden uitgevoerd? Zo niet, waarom niet? Welke maatregelen zult u nemen om vooruit te lopen op dat probleem?

04.03 Jan Jambon, ministre: Nous ne voulons pas minimiser ce défi mais notre estimation se base sur les mouvements observés par nos services de renseignement. Ils sont en état d'alerte maximale et surveillent les mouvements au

die getoetst aan wat onze diensten op dat vlak vaststellen. Iedereen is beducht voor bewegingen vanuit Syrië of Irak naar onze regio. Het enige dat ik in dat verband heb gezegd, is dat wij op dit moment, *as we speak*, zulke bewegingen nog niet zien.

Onze diensten zijn in opperste staat van alertheid. Er zijn internationale contacten gelegd. De internationale uitwisseling van gegevens met andere inlichtingendiensten staat op punt. Wij houden nauwgezet, bijna minuut per minuut, in het oog of die beweging vanuit Syrië of Irak – die door de gebeurtenissen logisch lijkt – op gang zal komen.

Natuurlijk wapenen wij ons daartegen, voor het moment waarop die beweging op gang zou komen. Op nationaal niveau hebben wij met staatssecretaris Francken bewezen dat wij het aankunnen als er opnieuw een vluchtelingenstroom op gang zou komen. Op een fatsoenlijke manier gaan wij daarmee om, humaan waar nodig en hard waar het moet. Wij hebben ook bewezen dat er screenings gebeuren om na te gaan of er in de vluchtelingenstroom mensen zitten met een terroristische intentie. In dat verband kan ik zeggen dat er enkele dagen geleden een protocol is afgesloten tussen de politie en Dienst Vreemdelingenzaken, zodat DVZ bij elke inoverwegingneming van een asielpcedure of bij elke inontvangstname van een dossier onmiddellijk zelf, zonder de politie te hoeven inschakelen, in alle politiedatabanken en internationale seiningen kan checken of er een indicatie van terroristische intenties mee gemoeid is. Dat betekent dus een stap vooruit.

Monsieur Carcaci, en ce qui concerne la coopération internationale, il existe des plates-formes d'échanges d'informations entre les services de sécurité. En outre, dans le Schengen Information System, toutes les données sont incluses, ce qui signifie qu'un contrôle à la frontière extérieure sera opéré sur les intentions djihadistes, les intentions terroristes. Il est clair que tout dépend du fonctionnaire en service mais les bases de données sont mises à jour et nous disposons de toutes les informations qui permettent ces contrôles approfondis sur ces activités.

04.04 Filip Dewinter (VB): Mijnheer de minister, u bent een volutarist, dat weet ik, en dat blijkt ook uit uw antwoord.

We hebben reeds van alles meegemaakt, zoals de aanslagen in Parijs waarbij de IS-strijders vanuit Brussel kwamen en via de asielstroom ons land waren binnengekomen, de aanslag in Brussel met hetzelfde scenario, en onlangs nog de jihadist die deze week voor de rechtbank is gekomen, die drie jaar lang ondergedoken zat in Brussel en ook via de asielstroom ons land was binnengekomen. Al deze IS-strijders die door het krimpen van het grondgebied van het kalifaat in Irak en Syrië hun land zullen verlaten en hierheen zullen komen, zullen dat doen via de internationale migratiestroom, via de weg van de illegaliteit en zelfs via de weg van de legale migratie. Wij

départ de l'Irak et de la Syrie vers notre région. Des informations sont également échangées avec d'autres services de renseignement. Pour l'heure, aucun mouvement de ce type n'a été observé.

À l'aide de mesures éprouvées, nous nous préparons à l'éventualité d'un nouveau flux de réfugiés, qui semble logique à la lumière des derniers événements. Nous ferons preuve d'humanité mais également de fermeté si cela s'avère nécessaire. Grâce au *screening*, nous identifierons, parmi le flux de migrants, les individus animés d'intentions terroristes. À cet égard, je voudrais également évoquer le protocole récemment conclu entre la police et l'Office des Étrangers et qui prévoit que lors de l'ouverture d'un dossier de demande d'asile, l'OE peut de sa propre initiative et sans intervention de la police, consulter immédiatement les banques de données de la police et les signalements internationaux. Nous entendons ainsi écarter d'emblée les personnes désireuses de commettre des actions terroristes.

Wat de internationale samenwerking betreft, bestaan er platformen voor informatie-uitwisseling. De databanken van het Schengeninformatiesysteem zijn up-to-date en de controles zullen worden uitgevoerd.

04.04 Filip Dewinter (VB): Le volontarisme du ministre ne suffira pas. Que ce soit dans les attentats commis à Paris ou dans ceux qui ont frappé Bruxelles, il est apparu que les terroristes étaient entrés dans notre pays par la voie du flux des demandeurs d'asile. Nous devons être conscients que la perte de terrain du califat en Syrie et en Irak va amener de nombreux combattants de l'EI à quitter leur pays et à se mélanger au flux

moeten ons daarvan bewust zijn.

Ik blijf ertoe oproepen en zal dat ook in de toekomst doen om de grenzen te sluiten voor zij die komen van de andere kant van de Middellandse Zee. Er is geen ander afdoend, beter of efficiënter middel dan hun de toegang tot ons land en tot Europa te weigeren.

migratoire international pour entrer sur notre territoire. La fermeture des frontières à tous ceux qui viennent de l'autre côté de la Méditerranée est le seul moyen efficace pour prévenir une telle situation.

04.05 Aldo Carcaci (PP): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Gouverner, dit-on, c'est prévoir. Il y a donc, en la matière, raison d'anticiper les situations. C'est votre rôle en tant que ministre. Il ne faut pas attendre une catastrophe pour commencer à réfléchir au problème et à envisager des solutions. Donc, attendons, voyons et espérons!

04.05 Aldo Carcaci (PP): Regeren is vooruitzien. U moet de problemen voor zijn, en niet wachten tot ze zich voordoen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer **Brecht Vermeulen** aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "de ontruiming van de 'jungle' in Calais" (nr. P1533)
- mevrouw **Sabien Lahaye-Battheu** aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "de ontruiming van de 'jungle' in Calais" (nr. P1534)

05 Questions jointes de

- **M. Brecht Vermeulen** au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "l'évacuation de la 'jungle' de Calais" (n° P1533)
- **Mme Sabien Lahaye-Battheu** au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "l'évacuation de la 'jungle' de Calais" (n° P1534)

05.01 Brecht Vermeulen (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik kom terug op de vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken van gisteren, waar wij een aantal samengevoegde vragen stelden over Calais en de illegale transitmigranten.

05.01 Brecht Vermeulen (N-VA): Même si les camps de tentes de Calais ont été évacués en février, 9 000 personnes y séjournent actuellement à nouveau. Tous désirent rejoindre aussi rapidement que possible la Grande-Bretagne.

In februari werden veel van de tentenkampen in Calais ontruimd, maar ondertussen zijn er alweer een aantal bijgekomen. Het resultaat is dat er opnieuw ongeveer negenduizend mensen in het tentenkamp van Calais zouden verblijven, allen met één doel, met name zo snel mogelijk Frankrijk verlaten en in Groot-Brittannië geraken.

Le campement sera évacué lundi, comme l'a annoncé le préfet français. C'est pourquoi le ministre de l'Intérieur a décidé d'envoyer des policiers supplémentaires dans la région frontalière. Nous sommes heureux de cette réaction ferme et utile à la suite de cette annonce faite par la France.

Gisteren zei u dat de Franse prefect op 22 september had meegedeeld dat Frankrijk België zou informeren over de timing en de voorbereiding van de ontruiming van de jungle van Calais. Ondertussen is de informatie gewijzigd en weet u dat de Fransen het tentenkamp maandag zullen ontruimen.

Le procureur Frank Demeester a tiré la sonnette d'alarme en raison du nombre réellement inquiétant d'étrangers en séjour illégal en Flandre occidentale. Le nombre d'étrangers en séjour irrégulier interceptés cette année est en effet trois fois plus élevé que durant la même période de l'année

Op basis van deze informatie hebt u beslist om vanaf zaterdag 50 extra politiemensen naar de grensstreek te sturen en vanaf maandag 120. Wij zijn blij dat u kordaat en goed reageert op de aankondiging van Frankrijk.

De cijfers zijn echter onrustwekkend. Vorige week heeft ook procureur Frank Demeester aan de alarmbel getrokken. Van januari tot september 2015 werden ongeveer 1 070 onregelmatig verblijvende vreemdelingen aangetroffen in West-Vlaanderen, terwijl er dit jaar over dezelfde periode 6 000 werden aangetroffen, dus drie keer

zoveel. Bovendien moeten wij er nog rekening mee houden dat de illegale migranten de tentenkampen van Calais zullen verlaten. Die bezorgdheid is aanwezig, niet alleen bij de meerderheid maar over alle partijgrenzen heen. Uw snelle reactie heeft getoond dat wij voorbereid zijn en dat wij de illegale transitmigranten duidelijk afraden om naar België te komen.

Mijnheer de minister, ik heb twee vragen. De politiezones Westkust en Brugge zijn uiteraard het meest direct betrokken, maar op welke manier zult u de politie-inzet uitrollen over de hele provincie West-Vlaanderen en eventueel ook over de provincie Henegouwen?

Politie inzetten om illegalen tegen te houden en aan te houden is een goede zaak, maar is dat voldoende? Zijn DVZ en de andere diensten daarbij betrokken?

05.02 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vicepremier, het dossier-Calais evolueert van dag tot dag, soms zelfs van uur tot uur en blijft zo in de actualiteit. Laten wij hopen dat volgende week rond deze tijd de ontmanteling succesvol is verlopen, zodat wij hier niet alweer moeten interveniëren over dat thema. Ik hoop het echt van ganser harte.

Wat maakt de problematiek eigenlijk zo moeilijk? In de eerste plaats is er het grote aantal bewoners van de jungle, meer dan tienduizend personen. Daarnaast is er ook het grote aantal niet-begeleide minderjarigen, meer dan duizend. Vorige week werd er gezegd dat er voor deze groep een oplossing moest komen. Frankrijk heeft daaraan gewerkt en heeft inmiddels een groot aantal minderjarigen die familie hebben in Groot-Brittannië naar daar gebracht.

De grote onbekende is hoeveel bewoners van de jungle van Calais bereid zullen zijn om te verhuizen naar de centra die Frankrijk heeft geregeld. Hoeveel van die mensen houden vast aan de wil om het beloofde land, Groot-Brittannië, te bereiken? Daarnaast speelt ook de talrijke aanwezigheid en de invloed van mensensmokkelaars in het kamp een rol.

Het nieuws van vandaag is de inzet van 120 extra politieagenten vanaf zaterdag, om te vermijden dat er in België illegale kampen of no-go zones ontstaan. De commissievoorzitter had het ook over gemiddeld 538 onderscheppingen per maand in onze provincie West-Vlaanderen gedurende het voorbije half jaar, wat een hoog cijfer is. Ook in de pers verschenen cijfers. Er zouden zowat duizend personen uit het kamp zijn verdwenen, volgens de korpschef van zone Westkust, die een belangrijke rol speelt in de samenwerking met Frankrijk. Dit is volgens mij verontrustend nieuws. Ik meen dan ook dat niet alleen aan de grens maar langs de volledige grensstreek patrouilles moeten worden ingezet.

Ik heb twee vragen voor u, mijnheer de vicepremier.

Ten eerste, wie zal het werk op het terrein doen? De solidariteit tussen de West-Vlaamse politiekorpsen zit volgens mij goed, maar de

passée. L'évacuation de Calais ne fera qu'accentuer ce phénomène. La réaction du ministre a montré que nous y sommes préparés et que nous dissuadons les migrants illégaux en transit de venir en Belgique.

Comment cette mobilisation policière sera-t-elle déployée sur l'ensemble de la province de Flandre occidentale et pas uniquement dans les zones Westkust et Bruges? Suffira-t-il d'envoyer des policiers pour retenir les étrangers en séjour illégal? L'Office des Étrangers et d'autres services sont-ils également impliqués dans cette opération?

05.02 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): La "jungle" de Calais abrite plus de dix mille personnes, dont plus d'un millier de mineurs non accompagnés. La France a déjà résolu le problème posé par ce dernier groupe en permettant à un grand nombre de mineurs d'âge de rejoindre leur famille en Grande-Bretagne.

La France veut à présent évacuer le campement et en répartir les occupants dans l'ensemble du pays. Il reste toutefois à savoir combien parmi ceux-ci seront disposés à déménager vers d'autres centres, situés ailleurs en France et combien persisteront à vouloir rejoindre la Grande-Bretagne. N'oublions pas, par ailleurs, que des trafiquants d'êtres humains sont actifs sur les lieux.

Le ministre a annoncé que cent vingt policiers supplémentaires seront déployés pour éviter l'apparition de campements illégaux dans notre pays après l'évacuation de celui de Calais. L'an dernier, il a déjà été procédé à de nombreuses interceptions en Flandre occidentale. S'il est exact qu'un millier de personnes ont pu s'évanouir dans la nature, il y a lieu de s'inquiéter. Je plaide dès lors pour l'organisation de patrouilles dans toute la région

vraag is of de 120 extra politiemensen van de federale politie komen of misschien ook van lokale zones uit andere provincies onder de kapstok van de HyCap? Kunt u daarover meer duidelijkheid geven?

Ten tweede, zullen zij worden ingezet als mobiele brigades op het volledige terrein of alleen aan de grens?

transfrontalière.

Qui s'acquittera du travail sur le terrain? Les cent vingt policiers supplémentaires viendront-ils de la police fédérale ou peut-être également des zones locales d'autres provinces, sous la forme de renforts HyCap? Seront-ils déployés en tant que brigades mobiles dans toute la province ou seulement le long de la frontière?

05.03 Minister **Jan Jambon**: Mijnheer de voorzitter, collega's, het is inderdaad zo dat wij er door de Franse overheid al een tijdje van in kennis gesteld zijn dat zij eerstdaags wil overgaan tot het ontmantelen van de jungle, het kamp in Calais. Het gaat om een ontmanteling in die zin dat zij de vele duizenden mensen die daar zitten wil overbrengen naar andere plaatsen verspreid over het hele grondgebied.

Wij houden er natuurlijk rekening mee dat bij deze ontmanteling een aantal mensen, ik zal niet zeggen eieren voor hun geld kiezen, maar op de vlucht slaan omdat zij die verplaatsing in Frankrijk niet willen meemaken. Wij kennen immers de intentie van betrokkenen en dat is niet asiel aanvragen in Frankrijk noch in België, maar wel het Verenigd Koninkrijk bereiken. Wij houden er dus rekening mee dat zij richting Zeebrugge of richting andere havens aan de Belgische kust kunnen gaan.

Daarom staan wij, ten eerste, in nauw contact met de Franse overheid, om de operaties precies te volgen zodra zij daartoe overgaat. Ten tweede, wij hebben een aantal scenario's uitgewerkt om daarmee om te gaan. In ieder geval komt elk scenario erop neer dat wij meer capaciteit gaan ontplooiën.

Mevrouw Lahaye-Battheu, wij gaan de eenheden niet aan de grens zetten, maar zich laten verplaatsen over heel het grondgebied van West-Vlaanderen en ook in Henegouwen. Die eenheden worden ingezet waar wij illegalen zouden kunnen aantreffen.

Dat de cijfers zo hoog oplopen, geeft ook aan dat het politiewerk vruchten aflevert. Wij pakken de illegalen op en wij doen wat wij moeten doen op dat vlak. Ik wil van de gelegenheid trouwens eens te meer gebruikmaken om de politie te bedanken voor haar dagelijkse inzet in, alweer, moeilijke omstandigheden.

Om uw concrete vragen te beantwoorden, die 120 manschappen komen voornamelijk uit de federale reserve maar ook uit de provinciale reserves van West- en Oost-Vlaanderen. Er zal ook van de HyCap gebruik moeten worden gemaakt. Het is evident dat als de druk in West-Vlaanderen ligt, wij de HyCap-capaciteit elders moeten gaan halen. Dat lijkt mij tamelijk evident, anders loopt de hond achter zijn staart aan.

Er worden dus maatregelen genomen. Wij zullen de situatie dag na dag opvolgen om te zien of de genomen maatregelen adequaat zijn. Zoals ik al vaker deed vanaf dit spreekgestoelte, engageer ik mij ertoe

05.03 **Jan Jambon**, ministre: La France veut transférer les milliers de migrants qui vivaient à Calais dans différents centres répartis sur l'ensemble de son territoire. Il faut cependant tenir compte du fait que l'intention de ces migrants est de se rendre au Royaume-Uni. Il est donc concevable qu'ils cherchent à atteindre plusieurs ports de la côte belge.

C'est la raison pour laquelle nous entretenons des contacts étroits avec les autorités françaises et que nous avons échafaudé un certain nombre de scénarios pour gérer le problème. Quoi qu'il en soit, il nous faudra renforcer les capacités policières, non seulement à la frontière mais partout où nous pourrions appréhender des personnes en séjour illégal. Le nombre de migrants interceptés prouve que le travail policier porte ses fruits.

La majorité des 120 effectifs supplémentaires provient de la réserve fédérale mais certains sont issus des réserves provinciales de Flandre occidentale et orientale. L'HyCap sera également mobilisée, les effectifs étant retirés d'autres provinces.

Nous prenons donc des mesures et je m'engage à ce qu'il n'y ait dans notre pays ni campement de tentes ni zone de non-droit.

dat er geen tentenkampen noch no-go zones zullen komen in ons land.

05.04 Brecht Vermeulen (N-VA): Mijnheer de minister, enkele jaren geleden was er ook een belangrijk aantal illegale transitmigranten in Oostende. De politiekorpschef heeft toen, in 2012, verklaard dat de politie moest dweilen met de kraan open. Wij moeten er dus zeker voor zorgen dat wij voldoende hebben geleerd uit de ervaring van 2012 en de periode daarvoor.

Ik ben wel bezorgd over de grote hoeveelheden mensen die zouden kunnen proberen naar hier te komen, vooral wanneer wij vaststellen dat die illegale transitmigranten al hebben getoond dat zij erg driest te werk kunnen gaan en zelfs het geweld niet schuwen, enkel en alleen om Engeland te bereiken.

Het is onze plicht om goed en snel te reageren. U hebt erop gewezen dat wij niet mogen aanvaarden dat hier tentenkampen zullen ontstaan. Wij vinden het echter evenmin aanvaardbaar dat een historisch laks beleid, dat werd gevoerd in Frankrijk, waar die tentenkampen werden gedoogd, ervoor heeft gezorgd dat mensen niet tot asielpcedures konden worden geleid. Die lasten worden daarentegen naar hier, naar ons land, doorgeschoven.

Ten slotte, ik wil nog één duidelijke opmerking maken. Ik merk op dit moment een heel goede samenwerking tussen uw diensten en de diensten van de West-Vlaamse provinciegouverneur. Dat juich ik toe.

05.05 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mijnheer de vice-eersteminister, ik dank u voor uw efficiënte en kordate aanpak van het dossier in het belang van onze provincie.

Wij hopen samen met u dat de extra capaciteit tijdelijk zal zijn en uitzonderlijk blijft.

Open Vld vindt het belangrijk dat de onderschepte transmigranten onmiddellijk worden geregistreerd en dat er onmiddellijk vingerafdrukken worden genomen. De personen die asiel willen aanvragen, moeten onmiddellijk door DVZ kunnen worden bediend. Wie geen asiel in ons land wil aanvragen, moet onmiddellijk het bevel krijgen het grondgebied te verlaten. Enkel een dergelijke kordate aanpak kan volgens ons succesvol zijn.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Questions jointes de

- M. Raoul Hedebouw à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies dans le secteur des maisons médicales" (n° P1535)
- Mme Karin Jiroflée à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies dans le secteur des maisons médicales" (n° P1536)
- Mme Anne Dedry à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies dans le secteur des maisons médicales" (n° P1537)

06 Samengevoegde vragen van

- de heer Raoul Hedebouw aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen op wijkgezondheidscentra" (nr. P1535)

05.04 Brecht Vermeulen (N-VA): Il y a quelques années, un grand nombre de réfugiés en transit se trouvaient également à Ostende. La police était alors débordée. Nous devons tirer les enseignements de cette expérience. Ces migrants illégaux en transit ont déjà prouvé qu'ils n'ont pas froid aux yeux et ne reculent même pas devant l'usage de la violence pour rejoindre le Royaume-Uni. Nous ne pouvons pas tolérer l'installation de villages de tentes en Flandre occidentale, résultat d'une longue politique laxiste en France. Je me félicite de l'excellente coopération entre les services du ministre et ceux du gouverneur de la province de Flandre occidentale.

05.05 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Nous espérons que cet accroissement de la capacité policière ne sera que temporaire et exceptionnel. Les migrants en transit doivent immédiatement être enregistrés et leurs empreintes digitales doivent être prélevées. Ceux qui souhaitent introduire une demande d'asile doivent pouvoir être directement pris en charge par l'OE. Les autres doivent recevoir instantanément un ordre de quitter le territoire. Seule cette gestion énergique est gage de succès.

- mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen op wijkgezondheidscentra" (nr. P1536)
- mevrouw Anne Dedry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen op wijkgezondheidscentra" (nr. P1537)

06.01 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Mevrouw de minister, wij hebben vernomen dat u de beslissing hebt genomen om vanaf 2017 geen nieuwe wijkgezondheidscentra meer te erkennen. Erger nog, wij vernemen ook dat het budget voor de wijkcentra met 5 % of 7 miljoen euro zal verminderen.

Mijn partij begrijpt een dergelijke beslissing niet. Wij vinden net dat er in de wijkgezondheidscentra veel noden zijn. Daar komen net de patiënten die het moeilijkst toegang vinden tot de geneeskunde. Het zijn precies de patiënten die niet genoeg geld voor kwalitatieve gezondheidszorg hebben, die hulp zoeken bij die centra.

De Partij van de Arbeid is heel actief in de centra van Geneeskunde voor het Volk, waar wij elke dag 25 000 patiënten gratis kwaliteitsvolle interdisciplinaire geneeskunde aanbieden.

Ik begrijp de beslissing niet om de gezondheidscentra niet meer te ondersteunen en de uitbreiding ervan in de toekomst een halt toe te roepen. U zegt dat de uitgaven de pan uitswingen. De centra zouden duurder en duurder worden. U geeft de indruk dat de wijkgezondheidscentra duurder zijn.

In 2008 was er een rapport van het Federaal Kenniscentrum met een analyse van het verschil tussen de kosten in traditionele geneeskundige praktijken en de kosten in wijkgezondheidscentra, die forfaitair worden vergoed.

De conclusies van dat rapport zijn heel duidelijk. Over de beheersing van de uitgaven staat in het rapport: "De zorguitgaven ten laste van het RIZIV zijn gelijkwaardig in beide systemen. De uitgaven ten laste van de patiënt zijn minder hoog in het forfaitaire systeem. De patiënten die forfaitair zijn ingeschreven, betalen immers geen remgeld in eerste lijn en betalen ook minder remgeld en supplementen in tweede lijn, daar ze minder van deze tweedelijnszorg gebruikmaken en meer generische geneesmiddelen consumeren."

Het rapport concludeert duidelijk dat de wijkgezondheidscentra niet alleen op het vlak van de kwaliteit, maar ook op het vlak van de kosten de meest efficiënte manier zijn om de gezondheidszorg in België te garanderen.

Wat doet u vandaag, mevrouw de minister, en, bij uitbreiding, de hele regering? U knipt in uitgaven waaraan de mensen het meeste nood hebben. Het is een symbooldaad van de regering: altijd cadeaus voor de rijken maar niets voor degenen die het nodig hebben.

Mevrouw de minister, wanneer komt u terug op de beslissing, opdat de geneeskunde voor iedereen toegankelijk zou zijn?

06.02 Karin Jiroflée (sp.a): Mevrouw de minister, de erkenning van de medische huizen wordt on hold gezet en er wordt 7 miljoen bespaard op de rug van de meest kwetsbaren van onze samenleving. Alleen aan Nederlandstalige zijde en alleen nog maar onder de

06.01 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): La ministre a décidé qu'à partir de 2017, plus aucun centre de santé de quartier (CSQ) ne serait reconnu et que le budget serait réduit de 7 millions d'euros. Nous ne comprenons pas cette décision, car c'est à ces centres que s'adressent les personnes pour qui l'accès aux soins médicaux est le plus difficile. La ministre donne l'impression que les maisons médicales coûtent encore bien trop cher. Il ressort pourtant du rapport du Centre fédéral d'expertise des soins de santé (KCE) que les centres de santé de quartier constituent la manière la plus efficace, en termes de qualité et de coût, de garantir les soins de santé en Belgique. Il s'agit d'un acte symbolique du gouvernement actuel: offrir toujours plus aux riches, mais rien à ceux qui en ont besoin. Quand la ministre reviendra-t-elle sur cette décision?

06.02 Karin Jiroflée (sp.a): La reconnaissance des maisons médicales est suspendue et 7 millions d'euros sont

grootste koepel van de wijkgezondheidscentra zitten een achttal centra in de opstartfase plus een aantal dat plannen in die richting heeft, onder andere in ons eigen Vlaams-Brabant, mevrouw de minister. Daarvan waren er blijkbaar drie nog net op tijd om hun erkenning aan te vragen, zodat zij op 1 januari kunnen starten. De andere worden in de wachtrij gezet. Ik schat dat het dus minstens om een tienduizendtal potentiële patiënten gaat.

In veel gevallen worden de centra ook ondersteund door steden, gemeenten en provincies. Dat is logisch. Zij voelen de nood bij de inwoners en zij luiden vandaag ook de alarmbel. Dat hebben wij vanmorgen allemaal kunnen lezen.

Mevrouw de minister, de kwaliteit van de zorg is er beter dan of ongeveer gelijk aan die bij de gewone huisarts. De preventie is beter en zij wijzen veel minder door naar de tweede lijn, omdat zij zelf multidisciplinair werken. Dat alles zeg ik niet; dat concluderen gezondheidseconomen in verschillende studies en het Kenniscentrum.

Efficiëntie is toch een van uw criteria. Wat bezielt u dan om het de wijkgezondheidscentra zo moeilijk te maken? Ik begrijp dat niet. U viseert de meest laagdrempelige en goedkope zorg, zowel voor de meest kwetsbare patiënt als voor de overheid. Ik wil graag weten waarom, mevrouw de minister.

06.03 Anne Dedry (Ecolo-Groen): Mevrouw de minister, de wijkgezondheidscentra zijn laagdrempelig en innovatief. Zij staan daarvoor zelfs in het buitenland bekend. Zij zijn bijna een exportproduct. Zij zijn ook uniek wat hun samenwerkingsmodel betreft. Huisartsen, verpleegkundigen, kinesitherapeuten, psychologen en sociaal werkers, allen werken samen in dat model.

Collega's, iedereen is het erover eens: de zorg die zij leveren is uitstekend. De klemtoon wordt er gelegd op preventie en zij hebben een groot bereik voor kansarme patiënten. Door de beslissing om 7 miljoen te besparen, zullen echter 26 geplande wijkgezondheidscentra, die in de startblokken staan, niet kunnen opstarten.

Mevrouw de minister, waar is uw belofte dat u zakken toegenaaid zouden zijn? Waar is uw belofte dat de patiënt de besparingen niet zou voelen?

Het gaat hier niet om precisiewerk met een scalpel, om het in medische termen te zeggen. Het lijkt meer op de botte kracht bij een amputatie.

Mevrouw de minister, ik vind dat een conservatieve besparing. U remt de innovatie in de sector af en u raakt de kwetsbare patiënten.

Ik kom tot mijn vragen, die analoog zijn aan die van de collega's. Mevrouw de minister, waarom zet u in hemelsnaam de opstart van de erkenningen van de wijkgezondheidscentra stop? Hoe kunt u vandaag nog hard maken dat u de patiënt niet raakt?

économisés sur le dos des plus vulnérables. Dans de nombreux cas, les maisons médicales sont également soutenues par les villes, les communes et les provinces. Elles tirent aujourd'hui la sonnette d'alarme. Des économistes de la santé, différentes études et le KCE concluent que la qualité des soins y est supérieure ou à peu près identique à celle des soins fournis par un simple médecin généraliste. Elles offrent une meilleure prévention et renvoient bien moins souvent les patients vers la deuxième ligne de soins grâce à un mode de fonctionnement multidisciplinaire. Quelle mouche pique donc la ministre pour qu'elle veuille mettre les maisons médicales dans un tel pétrin? Elle vise ainsi les soins les plus accessibles et les plus abordables.

06.03 Anne Dedry (Ecolo-Groen): Les maisons médicales sont très accessibles et innovatrices, ce qui leur vaut une excellente réputation même à l'étranger. Leur modèle de coopération est unique en son genre. Elles fournissent des soins d'excellente qualité et mettent l'accent sur la prévention. Elles sont également très proches des patients défavorisés. À cause de la décision de réaliser des économies à concurrence de 7 millions d'euros dans ce domaine, vingt-six maisons médicales ne pourront pas ouvrir leurs portes comme prévu. Qu'est devenu l'engagement de la ministre, selon lequel son budget serait épargné et les patients n'auraient pas à subir les conséquences des mesures d'économie? Il ne s'agit pas en l'occurrence d'une intervention chirurgicale dans le budget, mais carrément d'une amputation! Cette mesure d'économie conservatrice freine l'innovation dans le secteur et touche les patients les plus faibles. Pourquoi la ministre stoppe-t-elle le lancement et l'agrément de maisons médicales?

Comment peut-elle encore affirmer aujourd'hui que les patients sortiront indemnes de cette opération?

06.04 **Minister Maggie De Block:** Mijnheer Hedebouw, mevrouw Jiroflée, mevrouw Dedry, dank u voor uw vragen.

De medische huizen hebben hun functie in de gezondheidszorg en werken inderdaad multidisciplinair voor een zwakkere groep. Maar ook de medische huizen moeten zo doeltreffend mogelijk met de middelen omgaan. Aangezien het om een budget van 150 miljoen euro gaat, is het niet vreemd dat we ook daarvoor een beleidsevaluatie uitvoeren, om na te gaan hoe en waar die grote som wordt besteed. Het is eigenlijk goed bestuur om na te gaan waar het overheidsgeld wordt besteed en wat het resultaat daarvan is voor de patiënten. We hebben dat met de wachtposten gedaan en nu doen we dat met de medische huizen.

De voorbije jaren zijn de kosten voor de medische huizen met meer dan 10 % per jaar gestegen. Het is het moment om eens een evaluatie te houden. We plannen inderdaad besparingen goed voor 7 miljoen, maar dat is op een groei van 18 miljoen. Dat betekent dat we nog steeds 11 miljoen meer geven dan het vorige jaar. U kunt dit nazien in de tabel: het budget stijgt met 11 miljoen. Dat medische huizen zouden worden afgeschaft of dat we er geen geld meer aan zouden besteden, daar is dus niks van aan. De medische huizen gaan er niet op achteruit, zoals men laat uitschijnen.

De nieuwe initiatieven waarvoor het dossier al bij het RIZIV werd ingediend vóór 18 oktober, zullen nog kunnen starten zoals gewoonlijk, op 1 januari. Er gaat nu eenmaal enige tijd overheen: de commissie, de permanente werkgroep Medische Huizen bij het RIZIV, moet een en ander controleren en blijft zijn werk doen. We bekijken de kostenstructuur van de medische huizen en vergelijken die. De huizen die goed werken, hebben, net zoals de wachtposten, niets te vrezen. Dat is dus eigenlijk goed bestuur en dat verwijt u mij. Dank u!

06.05 **Raoul Hedebouw (PTB-GO!):** Madame la ministre, je crois que vous avez très bien traduit votre vision libérale de l'accès à la médecine en Belgique. C'est vraiment incroyable! Certaines solutions rencontrent du succès dans les quartiers, tant au point de vue de

06.04 **Maggie De Block, ministre:** Les maisons médicales fonctionnent en effet selon une approche multidisciplinaire au profit des groupes les plus vulnérables, mais elles doivent aussi utiliser leurs moyens le plus efficacement possible. Il n'y a rien d'étrange à ce que l'on réalise un audit pour vérifier à quelles fins et selon quelles modalités est affectée la somme rondelette de 150 millions d'euros inscrite à ce budget. Nous faisons donc aujourd'hui ce que nous faisons jadis avec les postes de garde.

Les coûts liés aux maisons médicales ont augmenté de plus de 10 % par an ces dernières années. Nous prévoyons en effet des économies de 7 millions d'euros mais relativement à une augmentation des coûts de 18 millions d'euros. Le budget augmente donc de 11 millions d'euros par rapport à l'année dernière. Il n'est pas question de supprimer ces structures. Contrairement à ce que d'aucuns laissent entendre, le financement des maisons médicales ne sera pas affecté.

Les nouvelles initiatives pour lesquelles un dossier a été introduit auprès de l'INAMI avant le 8 octobre pourront encore être lancées, comme toujours le 1^{er} janvier. Nous examinerons la structure des coûts des maisons médicales et nous nous livrerons à une comparaison. Celles qui travaillent correctement n'ont rien à craindre, comme les postes de garde du reste. Ce qu'on me reproche au fond, c'est de faire de la bonne gouvernance.

06.05 **Raoul Hedebouw (PTB-GO!):** Dat was een goede vertaling van uw liberale visie op de toegang tot de gezondheidszorg.

l'efficacité que de la qualité de la médecine, avec des méthodes multidisciplinaires. Les gens sont contents des services offerts par les maisons médicales.

Et nous avons une ministre qui dit devoir vérifier et couper dans tous ses budgets, ignorer si c'est efficace; de plus, elle ose dire que ses mesures ne touchent pas au patient. C'est fou, au niveau de la communication! Vous dites que cela coûte de plus en plus cher. Mais c'est normal: la solution a de plus en plus de succès! Nous sommes passés de 140 000 à 360 000 patients inscrits dans une maison médicale. Évidemment que cela augmente au vu de la qualité des soins prodigués.

Madame la ministre, vous voulez vous faire passer pour une ministre sociale. Mais les gens dans les quartiers, à la suite de vos décisions, n'auront plus accès à des maisons médicales. Il était question d'ouvrir une vingtaine de maisons médicales dans leurs quartiers. Vous soutenez cette médecine à deux vitesses. Ceux qui peuvent se payer la médecine vont se la payer et ceux qui ont besoin d'aller en maison médicale ne pourront pas s'y rendre.

Vous dites: "Je ne coupe qu'au bistouri, je ne coupe qu'au scalpel." Je ne sais pas si vous avez déjà essayé, collègues, mais avec un scalpel, on peut déjà couper une main ou un bras. Je voudrais vous demander, madame la ministre, de ne plus couper du tout, parce que l'accès à la médecine doit être garanti à tout le monde et pas uniquement aux plus riches de notre société.

06.06 Karin Jiroflée (sp.a): Mevrouw de minister, natuurlijk stijgen de kosten, want steeds meer mensen maken er gebruik van. Er zijn ook steeds meer mensen kwetsbaar in onze samenleving. Dat de kosten stijgen, is dus de logica zelve. Op dat punt ben ik het helemaal eens met mijn collega.

Natuurlijk worden ze geraakt. Ze mogen niet opstarten! U noemt dat "niet geraakt worden".

Zowel de koepel van de wijkgezondheidscentra als enkele ziekenfondsen stellen voor om de studie van het Kenniscentrum te laten overdoen. Dan zal blijken dat de wijkgezondheidscentra zowel economisch performant als kwalitatief op peil zijn. Dat hebben we eerder trouwens al gezien, want er zijn daarnaar al studies uitgevoerd.

Vooraf, er hoeft dan niets on hold gezet te worden. Dat lijkt mij een veel betere werkwijze dan een zoals nu, waarbij u opnieuw op de rug van de meest kwetsbaren een platte besparing doorvoert.

U gaat snoeien in de middelen van de medische huizen, die garant staan voor een multidisciplinaire, efficiënte en kwaliteitsvolle zorg dicht bij de patiënten. De kosten zijn natuurlijk opgelopen, want het aantal patiënten is van 140.000 tot 360.000 gestegen, maar dat is de prijs van het succes. U staat een geneeskunde met twee snelheden voor, terwijl u zou moeten zorgen voor een laagdrempelige geneeskunde voor iedereen en niet alleen voor de rijken!

06.06 Karin Jiroflée (sp.a): Un nombre croissant de personnes les fréquentant, il est évident que les coûts des maisons médicales augmentent. Notre société compte en outre de plus en plus de personnes vulnérables.

Les mesures d'économies ont une incidence réelle sur les maisons médicales, puisqu'aucune nouvelle ouverture n'est autorisée! Et si les maisons médicales sont touchées, les patients le sont également!

La fédération qui chapeaute les maisons médicales et quelques mutualités suggèrent de recommencer l'étude réalisée par le KCE. Les performances économiques et la qualité des soins des maisons médicales seront alors abondamment démontrées.

Inutile donc de mettre quoi que ce soit 'en veilleuse'. Des économies pures et dures sont une fois de plus réalisées au détriment des plus vulnérables.

06.07 Anne Dedry (Ecolo-Groen): Mevrouw de minister, als u een gebrek aan goed bestuur of misbruik vermoedt, dan vind ik dat u gerichte controles moet uitvoeren, zoals u dat ook doet in andere instellingen van de gezondheidszorg. Dat betekent nog niet dat u een hele sector moet doorlichten, die heel goed werkt en waaraan het KCE-rapport goede punten geeft.

Het gaat om iets wat goed werkt in zijn geheel en vernieuwend is, maar u bespaart daarop. U zegt dus eigenlijk tegen de mensen dat ze hun plan moeten trekken.

06.07 Anne Dedry (Ecolo-Groen): Si des soupçons de mauvaise gestion ou d'abus planent sur l'une ou l'autre maison médicale, il suffit d'effectuer des contrôles ciblés, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres établissements de soins de santé. Inutile de radioscopier et de stigmatiser l'ensemble d'un secteur qui fournit un excellent travail, innove et auquel le rapport du KCE attribue de bonnes notes. En réalité la ministre dit à la population qu'elle n'a qu'à se débrouiller.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Questions jointes de

- Mme Véronique Caprasse à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les psychomotriciens" (n° P1538)
- Mme Muriel Gerkens à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les psychomotriciens" (n° P1539)
- Mme Catherine Fonck à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les psychomotriciens" (n° P1540)
- M. Philippe Blanchart à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les psychomotriciens" (n° P1541)

07 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Véronique Caprasse aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "psychomotorisch therapeuten" (nr. P1538)
- mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "psychomotorisch therapeuten" (nr. P1539)
- mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "psychomotorisch therapeuten" (nr. P1540)
- de heer Philippe Blanchart aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "psychomotorisch therapeuten" (nr. P1541)

07.01 Véronique Caprasse (DéFI): Monsieur le président, madame la ministre, la dernière fois que je vous ai interrogée à propos de la reconnaissance de la psychomotricité en tant que profession paramédicale, vous aviez évoqué un premier avis du Conseil national des professions paramédicales datant de 2013 et qui était défavorable. Il y était constaté que les actes revendiqués par les psychomotriciens ressortissent aux compétences d'autres spécialisations: la kinésithérapie mais aussi les professions paramédicales telles que la logopédie, l'ergothérapie et bientôt l'orthopédagogie clinique. C'est-à-dire, en fait, la situation au Nord du pays, mais pas au Sud, madame la ministre.

La profession de psychomotricien existe en Fédération Wallonie-Bruxelles depuis plus de 25 ans. Elle existe en France et dans d'autres pays européens comme l'Italie ou l'Espagne. Nous participons depuis 1995 au Forum européen de la psychomotricité. Ce n'est pas rien! Au Sud du pays, des formations en psychomotricité existent dans l'enseignement supérieur depuis 1980. Depuis 2012 – je ne sais pas si je suis écoutée; je ne vous dérange pas trop? –, c'est

07.01 Véronique Caprasse (DéFI): Naar aanleiding van mijn vorige vraag over de erkenning van de psychomotorische therapie deelde u mij mee dat de Nationale Raad voor de paramedische beroepen (NRPB) in 2013 een negatief advies had uitgebracht, waarin stond dat de door de psychomotorisch therapeuten uitgevoerde handelingen tot het domein van andere specialisaties behoren. Dat is echter alleen het geval in het noorden van het land.

In de Franse Gemeenschap en andere Europese landen bestaat het beroep al meer dan 25 jaar, en we nemen al sinds 1995 deel aan

un bachelier à part entière, conçu en cohésion avec le socle minimum défini par le Forum européen. Il y a déjà eu 450 diplômés et 900 étudiants sont actuellement en formation.

Vous attendiez encore un avis supplémentaire. Ce dernier est désormais officialisé. Il est négatif. Il en résulte que les psychomotriciens doivent se cantonner dans les secteurs de l'éducation, du bien-être et de l'aide sociale. Nous apprenons que vous avez adressé une lettre au ministre Marcourt.

Madame la ministre, comment le Conseil national des professions paramédicales a-t-il motivé son avis? Est-il exact qu'il ne comporte pas de représentant des psychomotriciens? Pouvez-vous nous informer du contenu du courrier adressé à M. Marcourt? Des dispositions transitoires y sont-elles évoquées?

07.02 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Monsieur le président, madame la ministre, je vais essayer de faire porter ma voix car j'ai un problème de micro. Nous n'entendons rien dans la salle, à moins que ce soit dû au fait que nous vieillissons!

Au-delà des chiffres et de la situation présentée par Mme Caprassé, je voudrais d'abord vous poser une première question. Quelles sont réellement les professions en santé qui ont été reconnues avant qu'il n'y ait des tentatives et des formations évolutives? Il n'y en a pas beaucoup, madame la ministre. Tenir compte de formations qui se font pour reconnaître ensuite des professions nouvelles est un processus logique et respectueux à l'égard de ceux qui organisent et suivent ces formations.

Mais au-delà de cela, n'avez-vous pas entamé, le 28 septembre 2016, une réforme de l'arrêté royal n° 78, c'est-à-dire une réforme des professions de la santé. Oui, vous l'avez fait. Vous nous présentez cette réforme, disant qu'il y aura modification de qui va prester quels actes. Vous insistez sur l'amélioration de la multidisciplinarité entre les professionnels. Vous dites qu'on va permettre des prescriptions de prestations groupées avec plusieurs intervenants autour d'un même patient et vous annoncez dix nouvelles professions à reconnaître. Mais, dix jours après, vous refusez, de manière définitive, la reconnaissance de la psychomotricité et des psychomotriciens. Vous fermez la porte à double tour.

Madame la ministre, comptez-vous enrichir les professions de la santé de diplômés qui sont aussi des professionnels expérimentés en

het European Forum of Psychomotricity. Sinds 2012 hebben er 450 studenten in het Franstalige landsgedeelte het diploma behaald van de bacheloropleiding die gebaseerd is op de door het European Forum vastgestelde minimum-competenties, en vandaag volgen er 900 studenten die opleiding.

Het aanvullende advies dat u inwachtte is negatief en u hebt minister Marcourt daarvan schriftelijk op de hoogte gebracht. Bijgevolg moeten de psychomotorisch therapeuten zich beperken tot de sectoren onderwijs, welzijn en maatschappelijke hulp.

Hoe heeft de NRPB zijn advies gemotiveerd? Klopt het dat er geen psychomotorisch therapeut in die raad zetelt? Wat is de strekking van de brief aan minister Marcourt? Wordt er daarin gewag gemaakt van overgangsmaatregelen?

07.02 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Welke gezondheidszorgberoepen werden er erkend voordat er een opleiding voor kwam? Rekening houden met de opleidingen om nieuwe beroepen te erkennen is een logisch proces.

Hebt u op 28 september de hervorming van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen niet aangevat? U zou herbekijken wie welke handelingen mag uitvoeren, u zou de nadruk leggen op een verbetering van de multidisciplinariteit, u zou het voorschrijven van gegroepeerde zorgverstrekkingen mogelijk maken en tien beroepen erkennen. Tien dagen later weigert u de psychomotorisch therapeuten te erkennen.

Zult u de zorgsector verrijken met gediplomeerde en ervaren psychomotorisch therapeuten? Of

psychomotricité en acceptant de découvrir leur profession et de les intégrer dans cette réflexion qui aura lieu? Ou bien, cette réforme ne sera-t-elle finalement qu'une illusion pour ces nouvelles professions?

07.03 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, vous venez de refuser purement et simplement que la psychomotricité soit reconnue comme une profession paramédicale. Votre décision politique plombe l'avenir d'étudiants et de professionnels qui, déjà aujourd'hui sur le terrain, effectuent un travail de qualité auprès de patients en maisons de repos, en centres de santé mentale, dans les centres pour personnes handicapées, pour ne citer que quelques endroits.

Faut-il rappeler, car c'est le comble, qu'ils sont payés selon un barème paramédical? Savez-vous où ce dernier est validé? Dans des arrêtés royaux, émis par le gouvernement fédéral qui ne reconnaît pas la profession. C'est quelque peu surréaliste!

C'est comme si je vous entendais déjà: vous allez vous retrancher derrière l'avis du Conseil national des professions paramédicales. Pourtant, cet avis pose plusieurs questions. D'abord parce que les professions paramédicales ont elles-mêmes validé la mise en place de ces études paramédicales en Communauté française.

Deuxièmement, lorsque le Conseil national a émis ces positions en 2013 et en 2016, sa composition était particulièrement déséquilibrée sur le plan linguistique; c'est le moins que l'on puisse dire.

La réalité pratique, puisque c'est cela qui importe, madame la ministre, est différente au Nord et au Sud du pays. Certes, certains ergothérapeutes, kinésithérapeutes et logopèdes exercent ce métier grâce à une qualification supplémentaire. Mais au Sud, nous avons, en plus, les psychomotriciens qui sont reconnus au titre de profession paramédicale. Les francophones ne sont pas isolés en la matière. Plusieurs pays, comme la France et la Suisse, pratiquent ainsi, et cela ne date pas d'hier. Le socle de leurs études est pareil à celui qui existe chez nous.

Si je vous réinterroge aujourd'hui, madame la ministre, ce n'est pas tellement pour vous poser des questions, ce que je continuerai à faire, mais pour plaider pour que vous apportiez une autre solution. Pas une solution qui oppose les Communautés entre elles, au contraire: une solution qui permettrait de prendre en compte la réalité du Nord et du Sud du pays, à savoir une double reconnaissance. Celle-ci porterait sur la pratique des ergothérapeutes, des kinésithérapeutes et des logopèdes, mais aussi sur la profession en tant que profession paramédicale. Cela permettrait de tenir compte de la réalité du Nord et du Sud du pays, et de sortir par le haut du problème créé par ce dossier.

07.04 Philippe Blanchart (PS): Monsieur le président, madame la ministre, je me joins évidemment à mes différents collègues qui déplorent la déclaration que vous avez faite selon laquelle vous ne

zal uw hervorming slechts een illusie zijn voor de nieuwe beroepen?

07.03 Catherine Fonck (cdH): U wijst de erkenning van psychomotorische therapie als paramedisch beroep af en keldert de toekomst van studenten en bekwame beroepsbeoefenaars, die – en dat mogen we niet vergeten – worden betaald conform het barema voor paramedische beroepen dat door de federale regering wordt vastgesteld!

U zult zich wellicht verschuilen achter het advies van de Federale Raad voor de paramedische beroepen, maar dat advies doet vragen rijzen: vooreerst hebben de paramedische beroepen hun goedkeuring gehecht aan het opstarten van die studies in de Franse Gemeenschap en ten tweede was de samenstelling van de Raad toe hij zijn adviezen uitbracht, uit een taalkundig oogpunt onevenwichtig.

De praktijk in het Noorden en het Zuiden van het land is verschillend. Bepaalde ergotherapeuten, kinesitherapeuten en logopedisten met een bijkomende kwalificatie oefenen dat beroep uit, maar in de Franse Gemeenschap zijn er ook psychomotorisch therapeuten met een erkenning als paramedisch beroep, zoals dat in andere landen het geval is. Ik verzoek u een oplossing uit te werken die de gemeenschappen niet tegen elkaar opzet maar die rekening houdt met de verschillende realiteit in die landsgedeelten, zowel wat de praktijk van de ergotherapeuten, de kinesitherapeuten als de logopedisten betreft, als inzake de erkenning van de psychomotorische therapie als paramedisch beroep.

07.04 Philippe Blanchart (PS): Net zoals mijn collega's betreur ik uw beslissing om het beroep van

reconnaîtrez pas le métier de psychomotricien. Cette décision, communiquée au ministre Marcourt, que vous n'avez d'ailleurs pas commentée, affecte des centaines d'étudiants récemment diplômés, mais aussi plusieurs centaines de praticiens qui exercent l'art de guérir.

Madame la ministre, pour faire court, j'en viens directement à mes questions. Cette non-reconnaissance de la psychomotricité comme profession de santé est-elle définitive? Des concertations avec le ministre de l'Enseignement, M. Marcourt, dans l'objectif d'une réévaluation plus attentive du dossier, ont-elles pu avoir lieu ou peut-on encore espérer avoir des perspectives en la matière? Quelles réponses allez-vous apporter à ces centaines d'étudiants et de psychomotriciens diplômés dont les perspectives d'avenir se voient considérablement modifiées, si pas totalement anéanties?

Surtout, je pense qu'il faut toujours pouvoir se remettre en question. Il me revient qu'un vaste dossier élaboré par de nombreux acteurs de terrain (étudiants, enseignants, personnel administratif, professionnels, parents, bénéficiaires, maîtres de stage) vous a été transmis. Celui-ci se penche notamment sur la spécificité de la pratique de psychomotricité dans ses aspects thérapeutiques et sur la mise en tension des actes spécifiques en regard d'autres pratiques médicales. Madame la ministre, avez-vous pu en prendre connaissance? Quelles suites comptez-vous y donner?

07.05 Maggie De Block, ministre: Monsieur le président, mesdames et monsieur, je vous remercie pour vos questions. Au demeurant, ce n'est pas la première fois que vous me parlez des psychomotriciens.

À la suite des manifestations d'étudiants et de jeunes diplômés devant mon cabinet cet été, ceux-ci ont été reçus; leurs interrogations et revendications ont été entendues. La plupart de leurs questions portaient sur les motivations et l'organisation des études, éléments qui relèvent de la compétence de M. Marcourt.

Je regrette que les étudiants des établissements de l'enseignement de la Communauté française n'aient pas été informés correctement de leurs possibilités de carrière dans le contexte de la loi sur l'exercice des professions de soins de santé.

Comme vous le rappelez, le Conseil national des professions paramédicales avait remis, dès 2013, à mon prédécesseur un avis négatif relatif à la reconnaissance comme profession à part entière. Le 22 septembre, le Conseil national a rendu un nouvel avis négatif portant sur l'agrément de la psychomotricité en tant que nouvelle profession de soins. Il estime également que cette discipline fait partie intégrante des compétences professionnelles des logopèdes, ergothérapeutes, orthopédistes et kinésithérapeutes. Les arguments ont été renforcés dans ce deuxième avis.

Les interventions en psychomotricité sont actuellement exécutées dans le cadre de thérapies relevant de l'exercice des soins de santé, comme vous le mentionnez.

Il est du ressort des compétences de la ministre de la Santé publique d'étudier les besoins éventuels en nouvelles professions en soins de santé, avant que des formations ne visent la prestation d'actes, repris

psychomotorisch therapeut niet te erkennen. Is die beslissing definitief?

Werd er overlegd met de heer Marcourt? Mogen de honderden studenten en beroepsbeoefenaars die hun toekomstperspectieven gekelderd zien, toch nog op een gunstige afloop hopen?

De stakeholders hebben u een dossier bezorgd waarin de specificiteit van die praktijk wordt uitgelegd. Op welke manier zal u daar gevolg aan geven?

07.05 Maggie De Block, minister: Naar aanleiding van betogingen van studenten en afgestudeerden heeft mijn kabinet hen gehoord.

Ik betreur het dat de studenten in de Franstalige Gemeenschap niet correct geïnformeerd zijn over de loopbaanmogelijkheden waarin de wet voorziet.

De Nationale Raad voor de paramedische beroepen heeft in 2013 al een negatief advies uitgebracht over de erkenning van dit beroep. Op 22 september heeft de NRPB opnieuw een negatief advies uitgebracht over de erkenning van de psychomotorisch therapeuten; de Raad oordeelt dat de psychomotorische therapie tot de vakbekwaamheid van de logopedisten, ergotherapeuten, orthopedisten en kinesitherapeuten behoort.

Psychomotorisch therapeuten praktiseren in het kader van therapieën in de gezondheidszorg.

Het komt de minister van Volksgezondheid toe na te gaan of

dans la loi sur l'exercice des professions en soins de santé. Il ne faut pas créer une profession de soins supplémentaire pour un domaine de soins qui fait déjà partie des tâches des professionnels de la santé actuels, qui sont compétents et formés pour répondre à ces besoins en soins.

Comme je l'ai déjà indiqué, dans le cadre de la réforme de la législation relative aux professions des soins de santé, il est important au moment de définir les professions de soins de santé de se baser, avant tout, sur les besoins existants des patients, tout en tenant compte des professions existantes. Dans le cadre de cette législation et de la modification de celle-ci, il faut veiller à ne pas perdre de vue ces points d'attention. L'inclusion de nouvelles professions n'est envisageable que s'il existe un réel besoin démontrable du point de vue d'une politique solide en matière de soins de santé.

La formation offre toutefois des opportunités dans le cadre de l'enseignement, du bien-être et de l'aide sociale, mais cela ne fait pas partie du champ d'application des soins de santé. Dans un contexte global, comme celui des crèches, des écoles, etc., les actions réservées pour les professions de la santé reconnues dans la loi sur l'exercice des professions en soins de santé, ne peuvent pas être effectuées par des psychomotriciens qualifiés dans le cas où ils ne rempliraient pas les conditions décrites dans la loi. Dans le cadre plus large du bien-être, et donc dans le cadre des compétences des Communautés, les psychomotriciens peuvent y trouver leur place, comme cela est souhaité par les Communautés.

Comme indiqué dans une réponse précédente, j'ai communiqué ma décision définitive au ministre concerné, à savoir M. Marcourt qui est en charge de la Santé publique et de l'Enseignement.

Certains patients ont besoin de techniques relevant de la psychomotricité, pour autant que celle-ci soit nécessaire d'un point de vue thérapeutique et donc prescrite par un médecin. Nous disposons déjà des professionnels de santé adéquats, c'est-à-dire les logopèdes, les ergothérapeutes, les orthopédistes, les kinésithérapeutes pour les exécuter. Cela se trouve aussi dans l'avis du Conseil national des professions paramédicales. Par conséquent, le patient n'est pas affecté par cette décision.

07.06 Véronique Caprasse (DéFI): Madame la ministre, je constate finalement que vous tenez très peu compte de l'Europe. Cette profession existe dans d'autres pays. Pourquoi doit-elle être interdite et sanctionnée en Belgique? Je ne vous comprends pas.

Vous êtes médecin; moi, j'ai été logopède. J'ai encore questionné des

er nood is aan nieuwe gezondheidszorgberoepen voor men opleidingen gaat invoeren voor het uitvoeren van bepaalde verstrekkingen. Men moet geen extra beroep in het leven roepen voor een zorgdomein dat deel uitmaakt van de taken van bekwame en opgeleide gezondheidswerkers.

In het kader van de herziening van de wetgeving betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen kunnen enkel nieuwe beroepen worden ingevoegd op voorwaarde dat er een aantoonbare behoefte bestaat bij de patiënten, rekening houdend met de bestaande beroepen.

De opleiding biedt uitwegen in het onderwijs, de welzijnssector en de maatschappelijke hulpverlening, buiten het gebied van de gezondheidszorg. In kinderdagverblijven, scholen e.d. mogen de handelingen die voorbehouden zijn voor erkende gezondheidszorgberoepen niet worden uitgeoefend door psychomotorisch therapeuten die niet voldoen aan de bij de wet bepaalde voorwaarden. In het ruimere kader van welzijn en dus van de bevoegdheden van de Gemeenschappen kunnen ze wel aan de slag.

Ik heb mijn eindbeslissing meegedeeld aan de heer Marcourt. Patiënten die een psychomotorische behandeling voorgeschreven krijgen door een arts zullen daarvoor terecht kunnen bij logopedisten, ergotherapeuten, orthoptisten en kinesitherapeuten.

Dat is wat de NRPB adviseert. De patiënt wordt dus niet benadeeld door die beslissing.

07.06 Véronique Caprasse (DéFI): U houdt geen rekening met de situatie in Europa. Het beroep bestaat in andere landen, waarom zou men het dan verbieden in België?

logopèdes que je côtoie aujourd'hui et je peux vous dire qu'on ne voit pas du tout la chose de la même manière qu'au Nord du pays. Tout ce qui se passe au Nord du pays est très bien. Je ne le critique absolument pas. Mais considérez le fait qu'au Sud du pays, nous pouvons fonctionner autrement.

Vous avez eu pris position par rapport au *numerus clausus* et à la psychothérapie. Je constate que vous faites une différence entre le Nord et le Sud. Je ne peux l'admettre. Vous dites que vous avez rencontré les psychomotriciens mais êtes-vous allée voir ce qu'ils font sur le terrain? Avez-vous parlé avec eux dans la pratique? C'est un métier formidable et indispensable. Il serait vraiment condamnable que vous ne reconnaissiez pas cette profession. Je vous demande d'y réfléchir encore et de revoir votre position. Vous avez le pouvoir de le faire et je compte un petit peu sur vous.

07.07 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Madame la ministre, les prestations en psychomotricité ne sont pas les mêmes que celles d'un logopède, d'un kinésithérapeute ou même d'un ergothérapeute. Ils ont une approche globale qui associe le développement psychomoteur, le langage et les émotions. C'est quelque chose de particulier et de complémentaire au travail des trois autres spécialités.

De la même manière, les orthopédagogues, que nous avons légalement reconnus, pourraient être considérés comme des masseurs en logopédie. Il y a déjà les logopèdes, les pédagogues, les psychologues... alors pourquoi reconnaît-on les orthopédagogues qui sont essentiellement formés en Flandre? Parce que cela correspondait à une pratique testée sur le terrain, à une formation qui s'est faite avant la reconnaissance de ces professionnels de la santé et parce qu'on a estimé, des deux côtés du pays, parce que nous sommes dans un parlement fédéral, qu'il était utile de reconnaître cette profession. C'est cela que j'attends de vous et de mes collègues. On est au niveau fédéral. Certaines professions ont des spécificités et rencontrent des besoins. On doit pouvoir les reconnaître, même si, au départ, elles ne sont pratiquées que dans une des deux Communautés. Vous feriez bien de penser, de temps en temps, que des deux côtés linguistiques de ce pays, on sait être scientifique, mettre en place des formations et développer des pratiques efficaces.

Vous n'avez pas du tout parlé de la réforme de l'arrêté royal 78, donc de cette réforme des professions. Vous ne m'avez pas non plus rassurée en évoquant la possibilité de réenvisager la question dans le cadre de cette réforme. Ces deux ans de concertation avec les prestataires ont de nouveau été illusoires et je le regrette.

07.08 Catherine Fonck (cdH): Madame la ministre, quel est votre argument? Il consiste à dire que la Communauté française n'avait pas besoin, dans le fond, de promouvoir ces cursus. Si elle s'y était refusée, nous n'en serions pas là, selon vous. Est-ce la première fois qu'est reconnue une profession paramédicale après la mise en place des études? Non. Et vous le savez pertinemment.

Ik heb zelf als logopedist gewerkt en mijn vroegere confraters zien de zaken anders dan in Vlaanderen. Ik heb geen kritiek op de gang van zaken daar, maar elders zou men op een andere manier moeten kunnen werken. U maakt een onderscheid tussen het noorden en het zuiden van het land en dat vind ik onaanvaardbaar. Psychomotorisch therapeut is een prachtig beroep en het zou een slechte zaak zijn dat u het niet erkent. Ik hoop dat u uw standpunt zult herzien.

07.07 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): De verstrekkingen van een psychomotorisch therapeut zijn niet dezelfde als van een logopedist, een kinesitherapeut of een ergotherapeut. De insteek is een samenspel van psychomotorische ontwikkeling, taal en emoties.

Waarom werden de orthopedagogen erkend, die voornamelijk in Vlaanderen worden opgeleid? De praktijk werd in het veld getest, de opleiding werd georganiseerd vóór het beroep werd erkend en het federale Parlement heeft het nuttig geoordeeld het beroep te erkennen. Dat is wat ik van u verwacht: beroepen die aan behoeften beantwoorden, moeten kunnen worden erkend, ook wanneer ze maar in één deel van het land worden beoefend.

Ten slotte hebt u niets gezegd over de hervorming van de gezondheidszorgberoepen. De twee jaar overleg met de zorgverleners hebben eens te meer nergens toe geleid en ik betreur dat.

07.08 Catherine Fonck (cdH): Het zou niet de eerste keer zijn dat een medisch of paramedisch beroep wordt erkend nadat de opleiding op poten is gezet. Zonder advies in te winnen heeft u aangekondigd en beslist dat de

Il y a mieux – et vous étiez présente quand on nous a présenté la réforme de l'arrêté royal 78. Que constatons-nous? Vous avez annoncé et décidé sans aucun avis extérieur – oui, ce sont bien les *slides* avec la mention "minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid Maggie De Block" – que les hygiénistes dentaires pourraient être reconnus, alors qu'il s'agit de cursus qui ont été mis en place il y a deux ans uniquement par la Communauté flamande. Si je vous en parle, c'est parce que cet exemple est éloquent. Si, en Flandre, on vous avait demandé de reconnaître la psychomotricité, votre position aurait été tout autre.

J'observe que vous affirmez que ce n'est pas possible, alors que le cadre européen existe. En outre, vous affirmez ne même pas avoir envie de vous pencher sur une autre solution qui tiendrait compte de la Flandre et de l'espace francophone.

Le **président**: Concluez, madame Fonck!

07.09 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, je termine.

Madame la ministre, votre choix a consisté à nier la réalité du côté francophone. Et aucun membre du gouvernement n'y a trouvé à redire, même pas les ministres MR.

07.10 Philippe Blanchart (PS): Madame la ministre, les psychomotriciens du Sud du pays ne sont pas des fantaisistes qui ont décidé, tout simplement parce que ça leur chantait, ou parce qu'ils avaient été mal conseillés un jour, de suivre une formation sans débouchés. Non. Ce sont des professionnels de la santé, tout comme le sont les orthopédagogues du Nord du pays qui ont fait le même choix. Ces derniers, malgré un avis défavorable du Conseil paramédical, ont été reconnus. Mais je ne reviens pas là-dessus.

Je pense que l'essentiel, c'est le dossier qui vous a été transmis, qui est étayé, élaboré. Franchement, je pense qu'il ne faut pas perdre espoir. Des centaines de projets d'avenir en dépendent. Ces gens attendent que vous puissiez prendre connaissance de ce dossier et leur répondre à la lumière de toute votre réflexion. Je vous remercie.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Questions jointes de

- **M. Daniel Senesael à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'indemnisation des victimes de transfusions de sang contaminé" (n° P1542)**

- **M. Damien Thiéry à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'indemnisation des victimes de transfusions de sang contaminé" (n° P1543)**

08 Samengevoegde vragen van

- **de heer Daniel Senesael aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de schadevergoeding voor slachtoffers van besmette bloedtransfusies" (nr. P1542)**

- **de heer Damien Thiéry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de schadevergoeding voor slachtoffers van besmette bloedtransfusies" (nr. P1543)**

08.01 Daniel Senesael (PS): Monsieur le président, madame la

mondhygiénisten zouden kunnen worden erkend terwijl daar alleen in de Vlaamse Gemeenschap een opleiding voor bestaat. Als het verzoek om erkenning van het beroep van psychomotorisch therapeut uit Vlaanderen was gekomen, zou u anders hebben gereageerd.

U zegt dat dat niet mogelijk is terwijl er een Europees kader bestaat.

07.09 Catherine Fonck (cdH): U heeft ervoor gekozen de realiteit van de Franstaligen te negeren en geen enkele andere minister had daar iets op aan te merken.

07.10 Philippe Blanchart (PS): De Franstalige psychomotorisch therapeuten zijn geen kwakzalvers die een opleiding zonder toekomstmogelijkheden hebben gevolgd, maar gezondheidswerkers zoals de Vlaamse orthopedagogen die dezelfde keuze hebben gemaakt en die wel erkend werden, ondanks een ongunstig advies van de Nationale Raad voor de paramedische beroepen.

Ik verzoek u om dit onderbouwde dossier te onderzoeken en om na te denken over het antwoord dat u zult geven.

08.01 Daniel Senesael (PS): Het

ministre, j'ai envie de pousser un cri: "Ouf"! J'ai envie de susurrer quelques mots: "Enfin le bout du tunnel!". Le KCE vient de rendre ses conclusions concernant la problématique du sang contaminé. Dans les années '80, il y a eu contamination du sang par les virus de l'hépatite C et du sida via des transfusions sanguines. Il y a eu des résultats bénéfiques pour les personnes contaminées entre le mois d'août 1985 et le mois de juin 1986 puisqu'elles ont pu être indemnisées, avec des compensations ponctuelles. Mais c'est le néant pour les personnes contaminées avant le 1^{er} août 1985. Il y a une discrimination totale à leur égard tant sur le plan physique, que matériel, moral et psychologique.

Madame la ministre, vous avez pris une heureuse initiative en chargeant le KCE d'une étude sur cette problématique. Les résultats sont maintenant connus, les victimes sont identifiées: 1 242 pour l'hépatite C et 41 pour le sida en tant que victimes directes ainsi que 6 250 victimes indirectes.

Madame la ministre, allez-vous suivre les conclusions de l'étude du KCE? Allez-vous indemniser les victimes?

La presse a fait écho de difficultés que vous rencontreriez au niveau budgétaire. Confirmez-vous ce que la presse a donné comme information? Dans l'affirmative, ce serait dramatique et totalement injuste pour ces victimes!

08.02 Damien Thiéry (MR): Madame la ministre, M. Senesael vient de brosser la situation. La Belgique n'a pas évité non plus la problématique des transfusions sanguines, malheureusement. Il faut remonter aux années '80, et plus spécifiquement, en Belgique, entre 1985 et 1986.

En définitive, il a fallu attendre 2001 avant d'avoir une première indemnisation des victimes. Si celle-ci était une bonne chose, elle a créé, à côté, une discrimination. Celle-ci, bien entendu, est extrêmement regrettable.

Par la suite, le Mouvement réformateur a tenu à aller plus loin dans ce dossier et à aller de l'avant dans l'indemnisation des personnes atteintes du virus de l'hépatite C.

Entre 2001 et 2016, quinze ans se sont écoulés. Ils ont permis de faire une analyse plus approfondie. Au passage, cela a aussi été rendu possible par l'intermédiaire d'une demande faite en commission. Je vous remercie, madame la ministre, d'avoir été la première à faire le nécessaire pour qu'une analyse soit menée. Maintenant, nous sommes confrontés à cet avis du KCE, mais en fait, nous sommes contents de l'avoir. Dans l'absolu, cet avis est assez exceptionnel pour les victimes. Une demande d'indemnisation claire existe.

Bien entendu, que ce soit aujourd'hui ou dans le cadre du budget, on ne vous ménage pas. Vous avez déjà eu l'occasion de dire que vous compreniez la position du KCE. Mais d'un autre côté, il faudra tout mettre en place pour pouvoir indemniser ces personnes. On parle d'un montant de 86 millions et d'une période de 15 ans.

Ma question, madame la ministre, est extrêmement simple. Comment

KCE heeft de minister zijn besluiten bezorgd met betrekking tot de besmetting van patiënten door met het hepatitis C- en het aidsvirus besmet bloed. Personen die tussen augustus 1985 en juni 1986 besmet raakten, ontvingen een schadevergoeding, maar voor personen die voor augustus 1985 besmet werden, bestaat er geen regeling. Het aantal slachtoffers is bekend: het gaat om 1.242 rechtstreekse slachtoffers voor hepatitis C, 41 voor aids en om 6.250 onrechtstreekse slachtoffers. Zult u de besluiten van de studie volgen en de slachtoffers vergoeden? Indien u dat om budgettaire redenen niet zou doen, zoals in de pers te lezen staat, zou dat onrechtvaardig zijn en dramatische gevolgen hebben.

08.02 Damien Thiéry (MR): Ook in België zijn er mensen besmet geraakt door bloedtransfusies, en wel tussen 1985 en 1986, maar het heeft tot 2001 geduurd voordat de slachtoffers een eerste vergoeding kregen. Die zorgde meteen voor discriminatie afhankelijk van de datum waarop besmetting plaatsvond. Het advies van het KCE bevat een lijst van te vergoeden slachtoffers. Er is sprake van een bedrag van 86 miljoen euro en een periode van 15 jaar. Hoe zal men te werk gaan om die slachtoffers te vergoeden?

va-t-on mettre en place les suites de cette recommandation pour indemniser les victimes? Je vous remercie pour vos réponses.

08.03 Maggie De Block, ministre: Chers collègues, dans l'accord de gouvernement, il est prévu d'étudier la création d'un fonds d'indemnisation pour les personnes au sujet desquelles il est prouvé qu'elles ont été infectées par le virus de l'hépatite C, lors d'une transfusion sanguine antérieure à 1986. Cette mesure vise à éliminer enfin la discrimination avec les personnes infectées par le virus HIV dans les mêmes circonstances et qui, elles, ont été indemnisées.

J'ai demandé, au Centre fédéral d'expertise des soins de santé (KCE), une étude sur l'élargissement vers toutes les victimes transfusionnelles, et nous venons d'en recevoir les résultats. Je vais évidemment en tenir compte et examiner ses propositions. Je vais aussi examiner ce qui est possible au niveau budgétaire: combien d'années, quel montant?

Dans ces moments de budgétisation, il faut toujours tenir compte de tout car, entre-temps, dans le cadre du plan "hépatite C", la priorité est, pour l'instant, de rendre aussi le traitement pour l'hépatite C accessible à un maximum de patients. Car nos patients atteints d'hépatite C guérissent grâce à ce traitement. Une procédure est alors en cours visant l'élargissement du remboursement du traitement contre l'hépatite C pour le stade fibrose 2, à l'attention des patients qui ont ce haut risque de développer un stade 3 et 4. Nous réalisons le traitement déjà au stade 3 et 4 et maintenant nous allons l'élargir au stade 2. Il est nécessaire d'entreprendre l'un et l'autre.

08.04 Daniel Senesael (PS): Madame la ministre, je constate que votre réponse n'est pas claire concernant le montant de l'indemnisation à allouer aux victimes. On vient de le dire, c'est 67 millions sur 15 ans. Vous faites 902 millions d'économies dans le budget en 2017; vous dites qu'il y a encore des marges pour trouver quelques ajustements pour des politiques nouvelles. Ici, on vous demande simplement d'indemniser des victimes, de répondre à un accord de gouvernement. La priorité absolue est de trouver ces 67 millions. Je préfère que vous abandonniez votre habit de bûcheronne et votre hache pour reprendre votre costume de chirurgienne et votre scalpel, pour les trouver. Mais il me semble que vous êtes plus apte, dans ce gouvernement, à saigner les patients qu'à trouver les moyens pour les victimes du sang contaminé!

08.05 Damien Thiéry (MR): Madame la ministre, le sujet est extrêmement sensible et important. En Belgique, c'est régulièrement le cas: il faut être déterminé, avoir ses convictions et les suivre. Pour la première fois, après 29 ans, vous avez demandé une analyse au KCE pour savoir comment traiter les victimes d'un problème de transfusion de sang de la même manière. Vous y êtes arrivée.

Pour aborder maintenant la question du financement, tout le monde

08.03 Minister Maggie De Block: In het regeerakkoord is er sprake van de mogelijke oprichting van een vergoedingsfonds voor personen die naar aanleiding van een bloedtransfusie vóór 1986 besmet werden met het hepatitis C-virus, om de discriminatie weg te werken ten aanzien van personen die in dezelfde omstandigheden besmet werden met hiv en die wel vergoed werden. Ik heb daarover een studie gevraagd aan het KCE, waarvan ik de resultaten net heb ontvangen. Ik zal nagaan wat er kan worden gedaan binnen het beschikbare budget.

Op dit ogenblik gaat de prioriteit naar het ter beschikking stellen van de behandeling tegen hepatitis C, waarvan de doeltreffendheid is bewezen, aan een zo groot aantal patiënten en de terugbetaling met name te verruimen tot de patiënten in stadium 2 van de ziekte die het risico lopen de volgende stadia van de ziekte te ontwikkelen.

08.04 Daniel Senesael (PS): Uw antwoord schept geen duidelijkheid over het bedrag van de vergoeding. U realiseert een besparing van 902 miljoen euro in de begroting 2017; u ziet ruimte voor nieuwe beleidslijnen. We vragen enkel dat de slachtoffers vergoed worden overeenkomstig het regeerakkoord. Er moet 67 miljoen euro gevonden worden, maar u lijkt beter in staat de patiënten te laten bloeden dan de slachtoffers van besmet bloed te vergoeden.

08.05 Damien Thiéry (MR): Men moet trouw zijn aan zijn opvattingen. Voor de eerste keer in 29 jaar werd er, door uw toedoen, een analyse aan het KCE gevraagd om te weten hoe slachtoffers met problemen als gevolg van een transfusie

sait que les sous sont comptés. Cela ne veut pas dire que cela se passe, comme on l'entend trop souvent, au détriment des patients. Il est certain que vous avez 15 ans pour permettre une politique d'indemnisation équitable. En ce sens votre réponse est importante. Une fois les 15 années écoulées, nous verrons si les engagements ont été respectés. Je n'en doute pas, mais je veux rappeler qu'il a fallu ce gouvernement pour que soit prise la décision de procéder à cette analyse et d'arriver maintenant à une conclusion qui permettra d'indemniser les patients. Je voudrais bien savoir pourquoi cela n'a pas été fait précédemment.

behandeld moeten worden.

De middelen zijn krap, maar dat mag niet ten koste van de patiënt gaan. U hebt 15 jaar om een rechtvaardig vergoedingsbeleid te voeren. Waarom heeft het tot het aantreden van deze regering geduurd voor men deze analyse eindelijk maakt en tot een conclusie komt die de vergoeding van de patiënten mogelijk zal maken?

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 **Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de minister van Financiën, belast met Bestrijding van de fiscale fraude, over "de aanpak van de fiscale controles" (nr. P1544)**

09 **Question de M. Luk Van Biesen au ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale, sur "la gestion des contrôles fiscaux" (n° P1544)**

09.01 **Luk Van Biesen** (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de minister, gisteren en vandaag kon in de kranten en in het rapport van de onafhankelijke vakbond worden gelezen dat de enigszins tegenvallende inkomsten uit belastingen voornamelijk te wijten zouden zijn aan de daling van het personeelsbestand. Ik heb hier weken na elkaar een ander verhaal gehoord. De tegenvallende inkomsten waren aan iets anders te wijten. Wij nemen echter akte van de nota van de onafhankelijke vakbond, die een recht evenredig verband ziet tussen, enerzijds, het personeelsbestand en, anderzijds, de fiscale inkomsten.

09.01 **Luk Van Biesen** (Open Vld): Selon le syndicat indépendant, les maigres recettes fiscales seraient la conséquence d'une baisse des effectifs au SPF Finances. Néanmoins, un rapport publié en 2015 par l'OCDE classe toujours la Belgique parmi les pays où les administrations fiscales sont les plus coûteuses au monde. Notre administration travaillerait trop en ordre dispersé, utiliserait trop peu de nouvelles technologies et n'effectuerait par ailleurs pas assez de contrôles ciblés.

Wij moeten echter ook rekening houden met het feit dat het OESO-rapport van 2015 ons land nog steeds in de top-3 van alle OESO-landen plaatst in de rangschikking van de duurste belastingadministraties ter wereld. Wij staan in de top-3, wat betekent dat wij in die rangschikking een weinig benijdenswaardige plaats bekleden.

Des changements sont pourtant intervenus ces derniers temps. Au SPF Finances, ces changements administratifs sont qualifiés de 'basculement' et nous en sommes pour l'heure au basculement 3. Pourtant, l'administration emploie toujours plus de 20 000 fonctionnaires.

Het bleek dat te veel versnipperd en te weinig met nieuwe technologie wordt gewerkt, alsook dat er veel te weinig doelgerichte controles worden gevoerd.

Wij hebben in de commissie voor de Financiën op regelmatige wijze de verschillende administratieve wijzingen van de FOD Financiën gezien. Ze werden de "kantelingen" genoemd. Wij zitten nu aan kanteling 3, die tot een verbetering en een efficiëntere, modernere FOD Financiën moet leiden.

Le ministre admet-il qu'il y a un lien entre la baisse de l'effectif et celle des recettes fiscales? Les basculements 1 et 2 ont-ils déjà été évalués? Quel sera le résultat du basculement 3? D'autres points restent-ils à améliorer? Une extension de l'administration fait-elle partie des options possibles?

Wij moeten evenwel nog altijd rekening houden met een leger aan administratie. De FOD Financiën bestaat uit meer dan 20 000 ambtenaren, die controles moeten uitvoeren, de fiscale administratie moeten doen en fiscale controles moeten verrichten. Meer dan 20 000 ambtenaren: dat is een getal dat wij toch goed in het oog moeten houden.

Mijnheer de minister, mijn vragen aan u zijn de volgende.

Ten eerste, deelt u de analyse van de onafhankelijke vakbond dat er een recht evenredig verband is tussen het personeelsbestand en de fiscale ontvangsten?

Ten tweede, is er recent een evaluatie van de implementering van kanteling 1 en kanteling 2 geweest?

Wij zitten nu aan kanteling 3. Wat zal daarvan het resultaat zijn? Hoever staat Financiën daarmee?

Ten derde, ziet u zelf nog punten ter optimalisering?

Acht u een uitbreiding van de organisatie nog mogelijk?

09.02 Minister **Johan Van Overtveldt**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van Biesen, collega's, het klopt dat het aantal controleagenten binnen de FOD Financiën gaandeweg is teruggelopen met ruim 2 000 mensen, van 10 000 tot 8 000.

Dit is het resultaat van een lange weg die vijftien jaar geleden werd ingeslagen in het kader van Coperfin 2001. U hebt terecht verwezen naar het globale personeelsbestand van de FOD Financiën, dat ook substantieel is teruggelopen van 35 000 op zijn piek tot 23 000 vandaag. Dat maakt dat de FOD Financiën, na Defensie, nog altijd het grootste departement binnen de overheid vormt.

De vakbond waarnaar u verwijst, koppelt die personeelsdaling aan het aantal controles en de opbrengsten die daaruit voortvloeien. Dat is echter een vergelijking die niet zomaar opgaat. Ik licht dit even toe.

Tussen 2010 en 2015 is de werkwijze van de FOD Financiën vrij drastisch veranderd. Er wordt nu heel snel en aan de bron gewerkt met datamining en risicoanalyse. Daardoor komen al een aantal anomalieën naar boven nog voordat we in het proces van de controles zijn.

Bovendien hebben wij sedert enkele jaren ook de voorstellen van vereenvoudigde aangifte, dus de vooraf ingevulde aangifteformulieren, die zijn opgelopen tot 2 miljoen in totaal. Dat betekent dat wanneer de FOD de belastingbetaler een aangifteformulier bezorgt en dit wordt goedgekeurd, er daarop uiteraard geen verdere controles meer worden uitgevoerd.

Er is ook nog de verdere uitbouw van de rullingdienst en van de fiscale bemiddeling, wat het aantal controles ook drukt.

Ook belangrijk in deze discussie is dat de aanslagen van ambtswege niet in de cijfers zitten die de syndicale organisatie hanteert. Die aanslagen van ambtswege namen de jongste jaren ook substantieel toe.

Tot slot geef ik u nog een aantal cijfers. Wat de personenbelasting betreft, is het gemiddelde bedrag van de inkomstenverhogingen 2013, 2014 en 2015 ongeveer stabiel gebleven op 10 000. Wat de vennootschapsbelasting betreft, is het bedrag opgelopen en wat de btw betreft, is het iets teruggelopen.

09.02 **Johan Van Overtveldt**, ministre: Le nombre d'agents de contrôle au sein du SPF Finances est redescendu de 10 000 à 8 000. C'est le résultat d'une longue démarche engagée il y a 15 ans dans le cadre de la réforme Coperfin de 2001. L'effectif global du personnel du SPF est passé de 35 000 à 23 000. Nous restons le plus grand département au sein de l'administration fédérale après la Défense.

La diminution des effectifs et du nombre de contrôles n'explique toutefois pas la baisse des recettes. La méthode de travail a fondamentalement changé, permettant un travail rapide et à la source grâce au datamining et à l'analyse des risques. En outre, 2 millions de propositions de déclarations simplifiées sont déjà établies et ne doivent plus être contrôlées. Le renforcement du service de ruling et de la conciliation fiscale permet également de réduire le nombre de contrôles nécessaires.

Je signale que les taxations d'office augmentent considérablement, mais qu'elles ne figurent pourtant pas dans les chiffres du syndicat.

Nous évaluons actuellement les basculements 1, 2 et 3 et entendons renforcer encore l'automatisation.

Wat de kantelingen 1, 2 en 3 betreft, wij evalueren die en trachten verder in te zetten op de automatisering om zo snel mogelijk zo efficiënt mogelijk te werken inzake de controles.

09.03 Luk Van Biesen (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u hebt ons gerustgesteld als u zegt dat het basisdoel moet zijn dat elke burger in dit land, elke onderneming in dit land in gelijke omstandigheden dezelfde belastingen moet betalen. Dat is hetgeen de administratie moet controleren, en ze moet bekijken dat dit ook gebeurt. Ik veronderstel dat met de uitleg die u gegeven hebt, u duidelijk aantoont dat die rechtvaardigheid – de echte fiscale rechtvaardigheid, mijnheer Calvo – erin bestaat dat de mensen en de vennootschappen in gelijke omstandigheden dezelfde belastingen betalen.

Anderzijds zou ik één zinsnede van de zelfverheven woordvoerder van de oppositie willen beamen. Hij stelt vandaag in *De Morgen* op een zeer eenvoudige manier dat er geen nieuwe belastingen moeten uitgevonden en ingevoerd worden. Mijnheer Calvo, ik volg u daarin. Ik vind dat toch wel een belangrijk signaal dat u gegeven hebt en ik hoop dat u vanaf nu stopt met het uitvinden van nieuwe belastingen, zoals u de laatste maanden steeds opnieuw in dit halfroond gedaan hebt. U wilde de voorbije maanden voor meer dan 7,6 miljard nieuwe belastingen invoeren. Ik hoop dat u daarmee nu stopt, dat u eindelijk hebt aangegeven dat dit voorbij is, dat die tijd achter de rug is.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

10 Question de Mme Isabelle Poncelet au ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de fer Belges, sur "le futur de la SNCB" (n° P1545)

10 Vraag van mevrouw Isabelle Poncelet aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de toekomst van de NMBS" (nr. P1545)

10.01 Isabelle Poncelet (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous le savez, nous sommes toujours dans l'attente d'un nouveau contrat de gestion et d'un plan pluriannuel d'investissement (PPI) pour la SNCB. En ce qui concerne le RER, l'accord de gouvernement prévoyait – je cite –: "la mise en exploitation du RER sera accélérée et intégrée dans le plan de transport de la SNCB."

Il faut encore près d'un milliard d'euros pour achever le RER. Et cet été, vous avez proposé un financement alternatif d'un peu plus d'un milliard d'investissements publics productifs pour en venir à bout. Depuis lors, rien ne s'est passé en matière de financement du RER, qui est d'ailleurs un des grands absents du budget 2017. S'agissait-il simplement d'un effet d'annonce? Y aura-t-il une concrétisation? Il est maintenant temps de nous démontrer comment et quand vous allez trouver le montant nécessaire.

Nous le savons, la SNCB doit relever des défis énormes. Pour ce faire, elle a besoin que le ministre compétent prenne des décisions stratégiques importantes.

Monsieur le ministre, quand allez-vous enfin prendre ces décisions? Quand le PPI et le contrat de gestion seront-ils enfin prêts?

Pour terminer, en ce qui concerne la désignation du CEO de la

09.03 Luk Van Biesen (Open Vld): L'objectif de base doit consister à permettre à chaque citoyen et à chaque entreprise de payer les mêmes impôts dans les mêmes circonstances. La réponse du ministre montre que l'administration applique ce principe. Il s'agit là d'une véritable justice fiscale. Dans le quotidien *De Morgen*, M. Calvo déclare aujourd'hui même qu'aucun impôt nouveau ne doit être instauré. J'adhère à ce principe, mais qu'il cesse alors d'inventer sans cesse de nouveaux prélèvements.

10.01 Isabelle Poncelet (cdH): We wachten nog altijd op het nieuwe beheerscontract en het meerjareninvesteringsplan (MIP) voor de NMBS. In het regeerakkoord staat dat het GEN versneld in dienst zal worden gesteld, maar men komt bijna één miljard euro tekort. Afgelopen zomer stelde u productieve overheidsinvesteringen voor om het GEN te kunnen voltooien, maar sindsdien ligt alles stil, en van het GEN ontbreekt elk spoor in de begroting 2017. Wanneer en hoe zult u het benodigde bedrag vinden?

Wanneer zult u eindelijk de noodzakelijke strategische beslissingen nemen? Wanneer zullen het MIP en het beheerscontract eindelijk klaar zijn?

SNCB, il semblerait que le bureau de chasseurs de têtes ait arrêté une *short list* de CEO potentiels. Qu'attendez-vous pour prendre une décision à ce sujet? Celle-ci est-elle bloquée à cause d'un marchandage politique?

10.02 François Bellot, ministre: Madame Poncelet, le travail est silencieux. Des décisions ont été prises, puisque la répartition des dotations de la SNCB et d'Infrabel a été communiquée à ces deux entités avant l'été. La SNCB nous a communiqué, fin juillet, la répartition de sa dotation entre investissements et exploitation et nous a soumis un plan d'investissements. Par contre, nous sommes dans l'attente de la répartition chez Infrabel entre son budget d'investissements et son budget d'exploitation et, par voie de conséquence, de son plan d'investissements.

Il faut savoir que la cellule d'investissement travaille depuis plusieurs mois avec les représentants des Régions pour opérer des choix parmi les investissements. Nous espérons que dans les deux à trois semaines qui suivront la communication par Infrabel de son plan d'investissements, nous pourrons globaliser le plan d'investissement des deux entreprises et finaliser les contrats de gestion.

En ce qui concerne la désignation du CEO de la SNCB, effectivement, comme le prévoyait le contrat, la *short list* a été clôturée fin septembre et le dossier est aux mains du gouvernement qui va prochainement procéder au choix.

Le gouvernement a tout de même été très occupé par le débat budgétaire. Le dossier est maintenant sur sa table et nous procéderons au choix dans les deux à trois prochaines semaines.

10.03 Isabelle Poncelet (cdH): Monsieur le ministre, c'est toujours de l'ordre du futur et cela reste très vague. Cela fait maintenant près de deux ans que le MR est à la manœuvre en matière de politique de mobilité et vous êtes là depuis six mois, quasiment jour pour jour. On attend. On veut bien encore attendre un peu mais on attend aussi le premier euro d'investissement du milliard prévu pour le RER.

10.04 François Bellot, ministre: En ce qui concerne le milliard d'euros, j'espère qu'il ne vous aura pas échappé que la SNCB est une entreprise publique autonome et que c'est à l'intérieur du groupe que le milliard a été trouvé. C'est complémentaire à son plan d'investissement.

10.05 Isabelle Poncelet (cdH): Monsieur le ministre, je vous

Naar verluidt werd er een shortlist van kandidaat-CEO's voor de NMBS opgesteld: waar wacht u op om de nieuwe NMBS-topman aan te stellen? Is die beslissing geblokkeerd als gevolg van een politieke koehandel?

10.02 Minister François Bellot: Er wordt in stilte gewerkt. Er werden knopen doorgehakt, aangezien we de dotatieverdeling aan de NMBS en aan Infrabel hebben meegedeeld. Eind juli heeft de NMBS de verdeling van haar dotatie over het investeringsbudget en het exploitatiebudget meegedeeld en ons een investeringsplan bezorgd. Het wachten is op Infrabel, die dat ook moet doen.

De investeringscel werkt al maanden met de vertegenwoordigers van de Gewesten om een keuze te maken met betrekking tot de investeringen. Zodra Infrabel zijn plan meedeelt, kunnen we de beheerscontracten hun beslag geven.

Wat de benoeming van de CEO van de NMBS betreft, werd de shortlist eind september afgesloten, zoals contractueel was bepaald. De regering zal binnen twee à drie weken een keuze maken.

10.03 Isabelle Poncelet (cdH): U blijft erg vaag. De MR staat al twee jaar aan het roer van het departement Mobiliteit, en het is nog steeds wachten geblazen, ook op de eerste euro van het miljard euro dat beloofd werd voor het GEN.

10.04 Minister François Bellot: De NMBS is een autonoom overheidsbedrijf en het miljard euro werd binnen de groep gevonden. Het komt boven op het investeringsplan van de NMBS.

10.05 Isabelle Poncelet (cdH): Ik

remercie pour ce complément d'informations. J'espère que tout cela sera communiqué clairement et précisément dans un agenda très court. hoop dat daarover snel meer duidelijkheid komt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Sonja Becq aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de geluidshinder rond de luchthaven" (nr. P1546)
- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de geluidshinder rond de luchthaven" (nr. P1547)

11 Questions jointes de

- Mme Sonja Becq au ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de fer Belges, sur "les nuisances sonores autour de l'aéroport de Zaventem" (n° P1546)
- Mme Karine Lalieux au ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de fer Belges, sur "les nuisances sonores autour de l'aéroport de Zaventem" (n° P1547)

11.01 Sonja Becq (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, Brussels Airport is eigenlijk een economische motor voor Brussel, voor Vlaams-Brabant en voor de rest van het land. Tegelijkertijd is het ook een belangrijke werkgelegenheidspool voor Brussel, Wallonië en Vlaanderen, zeker als men weet dat zowat 3 000 personen vanuit Brussel, zowat 2 400 personen vanuit Wallonië en de overigen vanuit Vlaanderen en andere regio's naar de luchthaven komen werken. Deze tewerkstelling is hoger dan op de luchthavens van Charleroi en Luik samen.

Mijnheer de minister, wij hebben allemaal meegemaakt dat Brussel in 2000 zijn eigen geluidsnormen vastlegde. Tegelijkertijd werd ook een tolerantiedrempel ingebouwd, waarbij boetes werden aangerekend maar niet geïnd. Vanaf 1 januari van volgend jaar zou dit echter wijzigen en dit werd ook bevestigd door een uitspraak van de Raad van State.

Dit zorgt voor een grote onzekerheid voor al wie op de luchthaven werkt, en zeker voor vliegtuigmaatschappijen die, enerzijds, de federale regels volgen, maar, anderzijds, worden geconfronteerd met boetes vanuit Brussel. Stelt u zich voor dat wij vanuit Vlaanderen eenzelfde systeem organiseren. Hoe gaan we dan te werk?

Onze partij vond het altijd belangrijk dat de luchthaven kon functioneren, maar tegelijkertijd moest rekening worden gehouden met de rust, de geluidsnormen en ook de veiligheid. Wat dit laatste punt betreft, denk ik onder meer aan het rechtdoor vliegen en aan de windrichting, waarmee rekening moet worden gehouden. Daarnaast hebben wij ook altijd een eerlijke verdeling beklemdoond.

Mijnheer de minister, kan u de gevolgen inschatten van dit arrest voor de economische kracht van de luchthaven? Op welke manier zult u te werk gaan om de economische belangen en de belangen van de bewoners in Brussel maar zeker ook daarbuiten te vrijwaren?

11.02 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, tout le monde s'impatiente. Les Bruxellois aussi! Vous n'êtes

11.01 Sonja Becq (CD&V): L'aéroport de Bruxelles représente un poumon économique et un important réservoir d'emplois pour tout le pays. En 2000, la Région de Bruxelles-Capitale a fixé ses propres normes sonores, incluant un seuil de tolérance, sous lequel des amendes ne sont pas perçues. Le Conseil d'État vient de confirmer que ces amendes seront désormais effectivement perçues à partir du 1^{er} janvier 2017.

Cette décision sème l'inquiétude dans les compagnies aériennes qui d'une part respectent les règles fédérales, mais se voient d'autre part infliger des amendes par la Région de Bruxelles-Capitale.

Le CD&V a toujours jugé essentiel que l'aéroport puisse fonctionner efficacement, mais néanmoins dans le respect de la quiétude des riverains et de la sécurité. Nous insistons sur une répartition équitable des nuisances.

Quelles sont les conséquences de cet arrêt sur la capacité économique de l'aéroport? Comment le ministre compte-t-il préserver les intérêts économiques, mais également ceux des riverains?

11.02 Karine Lalieux (PS): Er moet een oplossing worden

pas là depuis longtemps mais le gouvernement est là depuis deux ans. Il faut absolument trouver une solution, la santé publique et la qualité de vie des Bruxellois est en jeu. Vous savez qu'un *statu quo* est totalement inacceptable et intenable, il faut trouver des solutions structurelles tant pour les populations survolées que pour l'aéroport et les compagnies aériennes, qui doivent avoir des règles claires.

Monsieur le ministre, deux ans, c'est trop! Il faut absolument atterrir!

La sécurité doit être la priorité, et c'était vrai pour tous les ministres. Êtes-vous favorable à une modification partielle des routes et à une prise en compte de la densité de population survolée? Je n'ai jamais eu de réponse concrète à cette question. Êtes-vous favorable à l'extension de la nuit de 22 h 00 à 07 h 00? La création d'une instance indépendante de contrôle pourrait aussi régler les batailles entre tout le monde. Où en sont les négociations avec les Régions? Quelles concertations avez-vous déjà menées? Quel est le timing de la mise en place de cette instance de contrôle?

L'immobilisme a assez duré. Dans l'intérêt de chacun, il importe de trouver une solution qui respecte les populations les plus survolées.

11.03 Minister **François Bellot**: Mevrouw Becq, ik ben net zoals u door de pers geïnformeerd over het afwijzen van het beroep. De afschaffing van de tolerantie zal wellicht leiden tot een toename van het aantal vliegtuigen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overvliegen en waarvan wordt beschouwd dat zij in overtreding zijn. Er valt te verwachten – en hiermee antwoord ik op uw eerste vraag – dat die afschaffing de luchtvaartmaatschappijen rechtstreeks zal raken indien de geluidsoverlast niet wordt verminderd.

Het arrest van de Raad van State verandert echter niets aan de spreiding van de vluchten tussen het Brussels, Vlaams of Waals Gewest. Mocht elk Gewest maatregelen nemen die gelijkaardige gevolgen hebben, dan zouden alle luchtvaartmaatschappijen die de normen niet zouden naleven, hun financiële lasten zien stijgen.

Uit uw vraag blijkt het belang om de problematiek van de vluchten op een globale en overlegde wijze aan te pakken. Er moet worden herhaald dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is om een dergelijk besluit en maatregelen te nemen, maar ik wil ook herhalen dat, hoewel de Gewesten en de federale overheid elk een stukje van de puzzel bezitten, wij enkel met een gecoördineerde en overlegde aanpak coherente contouren zullen kunnen vastleggen voor een duurzame oplossing, zowel voor de buurtbewoners als voor de hele luchtvaartsector.

De vliegwet zal een van de elementen van het dossier zijn en zal te gepasten tijde aan bod komen als bijdrage tot de duurzame en evenwichtige oplossing die wij samen zullen aannemen. Zowel voor de buurtbewoners als voor de economische actoren zal de vliegwet een element van stabiliteit zijn.

Madame Lalieux, votre question porte sur les nuisances sonores dues au survol des avions au départ de Brussels Airport. Vous évoquez

gevonden, de volksgezondheid en de levenskwaliteit van de Brusselaars staan op het spel. Een status quo is onaanvaardbaar en onhoudbaar.

De veiligheid moet voorrang krijgen. Bent u er voorstander van dat de vliegroutes gedeeltelijk worden aangepast en dat er rekening wordt gehouden met de bevolkingsdichtheid in het overvlogen gebied? Bent u voorstander van een uitbreiding van het begrip 'nacht' tot het tijdsblok van 22 tot 7 uur? De oprichting van een onafhankelijk controleorgaan is ook een oplossing. Hoever zijn de onderhandelingen met de Gewesten gevorderd? Welk overleg heeft u gepleegd? Wanneer komt dat controleorgaan er?

11.03 **François Bellot**, ministre: Le rejet du recours entraînera probablement une augmentation du nombre d'avions qui pourront être considérés comme étant en infraction lors de leur survol de la Région de Bruxelles-Capitale, une situation qui aura des conséquences directes pour les compagnies aériennes si elles ne réduisent pas les nuisances sonores. L'arrêt ne modifie cependant en rien la dispersion des vols entre les différentes Régions.

Seule une approche coordonnée et concertée nous permettra de développer une solution durable tant pour les riverains que pour le secteur aéronautique. La loi aéroportuaire fera partie de cette solution et offrira une plus grande stabilité aux riverains et aux acteurs économiques.

Met één maatregel komen we er niet. Ik heb het probleem laten

rapidement au premier point la complexité du problème en signalant qu'une seule mesure ne suffira pas. Vous avez raison. J'ai fait identifier les sept composantes pertinentes du problème: opérationnelle, technique, juridique, environnementale, politique, institutionnelle et socio-économique. Avancer dans l'une d'elles avant de voir comment travailler chacune d'entre elles constituerait une erreur. À mes yeux, cela déplacerait le problème sans le résoudre.

Par conséquent, et je pense que vous aurez compris ma démarche, nous analyserons pour chaque composante les pistes de solution. Cela demande du temps. Je comprends qu'après plus de quinze ans et de multiples déceptions causées par les dix ministres qui m'ont précédé, les riverains soient impatients.

La densité de population, la longueur de la nuit, le QC des avions, l'Autorité indépendante, les nouvelles technologies, le respect des instructions et les normes applicables au secteur, ainsi que d'autres points sont sur ma table et y resteront tant que le *package* et l'analyse de chaque proposition seront incomplets.

Ensuite, au moyen d'une large concertation, les gouvernements fédéral et régionaux ainsi que les communes seront impliqués dans le choix à opérer.

Enfin, je prévois d'inviter autour de la table, outre les responsables politiques, des représentants des riverains, ainsi que des acteurs socio-économiques pour garantir des solutions équitables, c'est-à-dire justes et équilibrées, comme je le leur ai annoncé au cours d'une réunion qui a eu lieu un peu avant les vacances d'été.

11.04 Sonja Becq (CD&V): Mijnheer de minister, als het evenwicht dat u in uw antwoord gebracht hebt, met de verschillende facetten en elementen die daarin aan bod kwamen, ook terug te vinden is in die vliegwet en als u daarmee tot een resultaat komt, dan meen ik dat u een mooi resultaat kunt bereiken. Ik meen echter dat het belangrijk is, naast de aspecten die u genoemd hebt, dat alle bewoners worden meegenomen, niet alleen die uit één regio. Die evenredigheid moet heel duidelijk worden meegenomen. Men moet tevens blijven kijken naar de veiligheid, wat ook impliceert dat men recht door vliegt en geen onnodige bochten maakt. Daarvoor moet men de nodige infrastructuur hebben en de nodige maatregelen nemen, zonder extra boetes vanuit een regio.

11.05 Karine Lalieux (PS): Monsieur le ministre, j'entends bien votre méthodologie. Selon moi, elle est adéquate, si la concertation a lieu au préalable avec les Régions et les communes concernées et non sur un *package* global mis sur la table après être passé au Conseil des ministres du fédéral. Car cette façon de faire ne produira pas ses fruits. En effet, le rapport de force n'est pas exactement ce que nous espérons.

Par ailleurs, les choses prennent du temps, certes. Comme vous l'avez dit, 15 années se sont déjà écoulées, dont deux ans déjà pour ce gouvernement. Cela devrait vraiment aboutir dans les mois qui

ontlenden in zeven componenten: een operationele, een technische, een juridische, een politieke, een institutionele, een sociaal-economische en een milieudimensie. Wij bekijken de mogelijke oplossingen voor elke component. Ik begrijp dat de omwoners na meer dan 15 jaar ongeduldig worden.

De federale en de gewestregeringen, de gemeenten, vertegenwoordigers van de omwonenden en sociaal-economische actoren zullen bij de keuze betrokken worden.

11.04 Sonja Becq (CD&V): Il serait positif que la loi sur les procédures de vol présente le même équilibre que la réponse du ministre. Il est important de tenir compte de tous les habitants concernés, et pas seulement des habitants d'une seule région. La sécurité implique aussi le fait de voler tout droit, avec un minimum de virages. L'infrastructure requise doit être prévue à cet effet et les mesures nécessaires doivent être prises, mais sans que des amendes soient infligées par une région en particulier.

11.05 Karine Lalieux (PS): Uw methode is goed, als er vooraf overlegd wordt met de Gewesten en de gemeenten, en niet over een globaal pakket dat op tafel gelegd wordt na goedkeuring door de federale ministerraad. De komende maanden zou er nu echt een oplossing uit de bus moeten komen.

viennent.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Questions jointes de

- M. Georges Dallemagne à la secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, à l'Égalité des chances, aux Personnes handicapées, et à la Politique scientifique, chargée des Grandes Villes, adjointe au ministre des Finances, sur "l'avenir de la station polaire Princesse Elisabeth" (n° P1548)

- M. Marcel Cheron à la secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, à l'Égalité des chances, aux Personnes handicapées, et à la Politique scientifique, chargée des Grandes Villes, adjointe au ministre des Finances, sur "l'avenir de la station polaire Princesse Elisabeth" (n° P1549)

- M. Daniel Senesael à la secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, à l'Égalité des chances, aux Personnes handicapées, et à la Politique scientifique, chargée des Grandes Villes, adjointe au ministre des Finances, sur "l'avenir de la station polaire Princesse Elisabeth" (n° P1550)

12 Samengevoegde vragen van

- de heer Georges Dallemagne aan de staatssecretaris voor Armoedebestrijding, Gelijke Kansen, Personen met een beperking, en Wetenschapsbeleid, belast met Grote Steden, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "de toekomst van het poolstation Prinses Elisabeth" (nr. P1548)

- de heer Marcel Cheron aan de staatssecretaris voor Armoedebestrijding, Gelijke Kansen, Personen met een beperking, en Wetenschapsbeleid, belast met Grote Steden, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "de toekomst van het poolstation Prinses Elisabeth" (nr. P1549)

- de heer Daniel Senesael aan de staatssecretaris voor Armoedebestrijding, Gelijke Kansen, Personen met een beperking, en Wetenschapsbeleid, belast met Grote Steden, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "de toekomst van het poolstation Prinses Elisabeth" (nr. P1550)

12.01 Georges Dallemagne (cdH): Monsieur le président, madame la secrétaire d'État, nous nous apprêtons malheureusement à connaître la saison 2 de *Fort Chabrol en Antarctique*. Vous y avez, je trouve, une responsabilité centrale.

Nous savons ce qui s'est passé l'hiver dernier en Antarctique. Nous nous apprêtons à reprendre les mêmes acteurs et à connaître à nouveau toute une série de difficultés. Il semble que vous ayez décidé de passer en force, contre le président de la Fondation polaire internationale, que vous ayez décidé d'imposer Belspo comme opérateur pour la station Princesse Élisabeth, et que vous ayez décidé de vous adresser à la Défense comme opérateur sur le terrain. En tout cas, c'est ce qui circule selon les communiqués de presse. Il semble qu'il y aurait eu une décision du Conseil des ministres ce matin.

Faisant cela, vous rentrez évidemment dans les difficultés, puisque vous ne respectez pas le récent arrêt du Conseil d'État qui confirme qu'Alain Hubert et sa Fondation polaire internationale sont bien les partenaires privilégiés pour la station Princesse Élisabeth.

Vous vous adressez également à la Défense. Je croyais que la Défense, et c'est ce que j'ai retrouvé dans un avis que vous avez remis au Conseil des ministres il y a un an, n'avait pas l'expertise pour gérer cette station polaire. Qui plus est, l'équipe envoyée par la Défense va atterrir, en Antarctique, sur un terrain militaire russe. Trouvez-vous que c'est le bon moment, alors que notre ministre des Affaires étrangères convoque l'ambassadeur de Russie, pour envoyer des militaires sur une base russe? Ne trouvez-vous pas que vous allez là, de nouveau, au devant des difficultés? Et puis, Alain Hubert lui-même annonce qu'il enverra sa propre équipe là-bas, sur le terrain.

12.01 Georges Dallemagne (cdH): We krijgen een *Fort Chabrol* revisited in Antarctica. U zou tegen het advies van de voorzitter van de International Polar Foundation in besloten hebben om BELSPO als operator voor het poolstation Prinses Elisabeth erdoor te drukken en Defensie als operator op het terrein. De ministerraad zou deze ochtend een beslissing hebben genomen.

U leeft het arrest van de Raad van State niet na. Dat arrest stelt dat Alain Hubert en zijn International Polar Foundation de bevoorrechte partners zijn.

Volgens een advies dat u een jaar geleden aan de ministerraad hebt overgelegd, beschikt Defensie niet over de expertise om dit poolstation te beheren. Het uitgestuurde team zal op een Russisch militair terrein landen. Het is gezien de internationale context niet het moment! Alain Hubert laat weten dat hij zijn eigen team zal sturen.

Alors, vraiment, madame la secrétaire d'État, je vous demande d'arrêter de ridiculiser la Belgique sur cette question. Nous avons un très beau projet, qui a été créé par le président de cette Fondation polaire internationale. Il doit pouvoir être géré de manière rationnelle, de manière apaisée, pour que la science puisse progresser, pour que cette station polaire d'une toute nouvelle génération puisse servir la science et les générations futures. C'est là-dessus, sur cette question, que je vous attends pour qu'enfin, nous puissions mener là un projet à la hauteur des enjeux. Je vous remercie.

12.02 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): Madame la secrétaire d'État, comme l'a dit mon excellent collègue M. Dallemagne, cette station polaire Princesse Elisabeth est un fleuron de la Belgique. C'est peut être cela qui ennuie certains. C'est une station zéro émission, monsieur Clarinval. C'est une station qui est due à un consortium, en bonne partie privé, qui l'a ensuite léguée en signant un accord avec l'État belge.

Cette station polaire est reconnue internationalement, ce qui est quand même assez exceptionnel. Notre pays est un des pays fondateurs du Traité sur l'Antarctique. Nous connaissons l'importance de l'Antarctique pour notre planète. Cette station polaire est d'ailleurs un centre de recherche reconnu, en ce qui concerne le réchauffement climatique.

C'est un enjeu fondamental et nous sommes en train d'assister à une saga pitoyable sur la banquise. Depuis quelques mois, madame la secrétaire d'État, vous n'êtes pas attentive aux questions qui vous sont posées régulièrement, et qui font que vous êtes aujourd'hui engagée dans un combat juridique. Je ne sais combien de procédures juridiques ont déjà été engagées et vous êtes, en plus, en train de les perdre, ces combats judiciaires.

Le dernier en date, c'était le Conseil d'État qui, en septembre, vous a donné tort, dans le combat qui vous mène peu à peu vis-à-vis de M. Hubert vers une forme de combat personnel, alors qu'il s'agit de la Fondation polaire. Au-delà de M. Hubert, soyez attentive aussi aux participants à la Fondation polaire internationale, aux gens qui y collaborent. Le Conseil d'État vous dit que vous n'avez pas le droit de priver la Fondation polaire de la gestion et donc des expéditions.

Qui sera le premier à mettre pied sur la banquise? Nous sommes en train de ridiculiser la Belgique dans un dossier où nous étions à la pointe et qui est pour nous un fleuron. Avez-vous la couverture du gouvernement? Le gouvernement va-t-il se ridiculiser, et vous soutenir dans cette démarche? M. Vandeput a-t-il autorisé l'armée et la Défense à vous soutenir dans ce projet insensé? Mme Marghem vous a-t-elle donné un permis d'environnement, obligatoire pour cette expédition? Ces questions sont importantes. J'ai lu le compte rendu du Conseil des ministres...

Le **président**: Votre temps de parole est écoulé, monsieur Cheron.

12.03 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): Apparemment, et fort heureusement, il n'y a pas encore de décision du gouvernement. J'espère que celui-ci ne vous suivra pas si vous persistez dans cette erreur tragique pour ce pays.

U moet ermee ophouden België voor schut te zetten in deze kwestie. Dit mooie project moet op een rationele manier beheerd worden, zodat de wetenschap kan vooruitgaan.

12.02 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): Het polair station is een paradepaardje van ons land. Het is een nulemissiestation, dat internationaal wordt erkend. België is een van de stichtende landen van het Antarcticoverdrag. De jongste maanden schenkt de staatssecretaris onvoldoende aandacht aan de vragen die haar worden gesteld, waardoor ze nu verwickeld is in een reeks juridische geschillen, die ze bovendien aan her verliezen is.

In september werd u door de Raad van State teruggefloten omdat u het beheer van het station had ontnomen aan de International Polar Foundation. België slaat een belabberd figuur in een domein waarin het uitblonk. Geniet u de steun van de regering voor dat onzinnige project? Mag het leger u zijn steun verlenen? Beschikt u al over de nodige milieuvergunning?

12.03 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): Er staat geen enkele beslissing in het verslag van de ministerraad. Ik hoop dat hij die

tragische fout niet zal bekrachtigen.

12.04 Daniel Senesael (PS): Madame la secrétaire d'État, mes deux collègues ont relaté les difficultés et l'historique de la situation. Force est de constater que nous sommes dans une incertitude juridique au sujet de cette station polaire. Les décisions de justice se succèdent. Madame la secrétaire d'État, le 23 septembre dernier, le Conseil d'État ne vous donnait pas raison et vous demandait de suspendre votre arrêté royal visant à écarter la Fondation du secrétariat polaire, qui allait donc être chargé de rouvrir cette station et d'en assurer le suivi.

Vous dites que l'armée en sera chargée. Êtes-vous suivie en ce sens par le gouvernement? Allez-vous suivre les arrêts du Conseil d'État? Qui sera chargé d'assurer le suivi et la réouverture de la station? Si c'est l'armée, dispose-t-elle des compétences techniques, sachant que nous nous trouvons là dans un environnement extrême? Je vous remercie pour vos réponses.

12.05 Elke Sleurs, secrétaire d'État: Chers collègues, merci pour vos questions. Je vous assure que l'avenir de la station de recherche polaire Princesse Élisabeth en Antarctique demeure conforme à ce qui est stipulé dans l'accord de gouvernement.

Je souhaite vous rappeler qu'en 2013 et en 2014, l'inspecteur général des Finances était, en ses avis et audits, particulièrement critique à l'égard de la gestion et du mode de travail relatif à la station polaire.

Il parlait notamment de défaut de transparence, de mauvaise gestion, d'une possible confusion d'intérêts et d'une utilisation inefficace des moyens publics. Le gouvernement actuel a, sur cette base, décidé par arrêté royal du 10 août 2015, d'adapter la gestion du service de l'État à gestion séparée "secrétariat polaire", afin de satisfaire au principe de gestion transparente des deniers publics.

Lors de la saison d'été austral 2015-2016, nous avons organisé avec succès une mission commune, menée par la Politique scientifique fédérale et la Défense.

Entre-temps, le Conseil d'État a suspendu l'arrêté royal; j'ai pris connaissance de la motivation de cette décision. Aujourd'hui, le Conseil d'État est d'avis que les limites de ce cadre juridique ont été atteintes.

Je tiendrai compte de tous les arguments du Conseil d'État. En conséquence de quoi le cadre légal doit être révisé. Le gouvernement fédéral a toujours fait en sorte d'obtenir une solution pour la bonne gestion de la base polaire.

En ce qui concerne cette saison, le gouvernement a décidé ce matin d'organiser une nouvelle mission en Antarctique, en collaboration avec la Défense et avec des experts du Service public de Programmation de la Politique scientifique. L'objectif de cette mission est d'assurer, en bon père de famille, la maintenance de la station polaire et de garantir la continuité de la recherche polaire.

Afin d'offrir une parfaite transparence de l'État belge, j'inviterai trois

12.04 Daniel Senesael (PS): Op 23 september verzocht de Raad van State u de uitvoering van het koninklijk besluit waarmee de IPF uit het poolsecretariaat wordt gezet, op te schorten. Wie zal de follow-up van het poolstation verzekeren? Heeft u de steun van de regering om het leger daarmee te belasten? Beschikt het leger over de nodige technische competenties? Zult u het arrest van de Raad van State volgen?

12.05 Staatssecretaris Elke Sleurs: Wat er met het poolstation te gebeuren staat, is conform het regeerakkoord. Gelet op de kritiek van de inspecteur-generaal van Financiën heeft de regering beslist het beheer van het poolsecretariaat aan te passen teneinde een transparant beheer van het overheidsgeld te garanderen.

In 2015-2016 hebben we samen met de departementen Federaal Wetenschapsbeleid en Defensie een succesvolle missie georganiseerd.

De Raad van State is van oordeel dat de grenzen van het juridische kader zijn bereikt.

Ik zal rekening houden met de argumenten van de Raad van State en het wettelijke kader herzien.

Vanmorgen heeft de regering beslist om samen met Defensie en de experts van het Federaal Wetenschapsbeleid een nieuwe missie te organiseren van oktober tot februari. Ik zal drie vertegenwoordigers van de International Polar Foundation uitnodigen om als bezoekers aan die missie deel te nemen.

représentants de la Fondation polaire internationale à se joindre, en tant que visiteurs, à notre mission. Celle-ci est prévue de fin octobre à la fin février.

En ce qui concerne le futur de la station polaire, le gouvernement maintient sa préférence pour l'établissement d'une ASBL, comme stipulé dans l'accord de gouvernement. Je peux confirmer qu'il existe un intérêt international pour participer à cette nouvelle forme de coopération entre le secteur privé et le secteur public. Le mot d'ordre est et restera "bonne administration, transparence et efficacité".

12.06 Georges Dallemagne (cdH): Madame la secrétaire d'État, c'est bien ce que je disais: vous passez en force. Vous invitez la Fondation polaire internationale en tant que visiteur. C'est comme si un locataire d'immeuble était invité à venir visiter son immeuble. Vous oubliez que le Conseil d'État a rétabli la Fondation polaire comme seul partenaire pour la gestion de la station polaire Princesse Elisabeth; ce qui est extrêmement préoccupant puisque vous allez de nouveau au devant de difficultés juridiques et de conflits importants.

J'espérais - je vous avais interpellée, il y a de nombreux mois là-dessus - que vous apaiseriez enfin ce dossier en allant de l'avant avec ceux qui ont créé ce projet, l'ont porté, largement financé et devaient être largement impliqués dans sa gestion. Ce n'est qu'à ce prix et de cette manière que ce projet tiendra la route pour le bénéfice de la science et des générations futures. Je compte encore sur vous pour redresser la situation et faire en sorte que la Fondation polaire internationale puisse être associée à ce projet.

12.07 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): Madame la secrétaire d'État, je constate également que vous passez outre les décisions du Conseil d'État! J'ai toujours appris que la première mission d'un ministre était de respecter l'État de droit. Ici, vous passez en force. Je viens de consulter la communication officielle du Conseil des ministres de ce matin. Il n'y a pas un mot, pas une trace de ce que vous prétendez être une décision du Conseil des ministres; La transparence, le *goed bestuur*, vont bien avec la N-VA dans ce gouvernement! Nous n'avons pas la capacité de vérifier si le gouvernement s'est, lui aussi, rendu responsable du fait de bafouer l'État de droit. Il y a une décision du Conseil d'État qui vous dit très clairement qu'il appartient à la Fondation polaire de respecter ce qui avait été acquis, à savoir l'entretien et l'expédition.

Je pense que ce passage en force va entraîner d'autres péripéties qui vont nous rendre ridicules et certainement pas assurer la durabilité de cette station polaire, reconnue internationalement, et que vous êtes en train de détruire petit à petit par votre inaction dans votre action!

12.08 Daniel Senesael (PS): Madame la secrétaire d'État, je puis partager votre souci de transparence mais je n'adopte pas votre stratégie et votre vision politique dans ce dossier. D'abord, vous faites fi d'une décision du Conseil d'État. Ensuite, j'émet des doutes quant à votre action pour le devenir de cette station polaire, qui est vraiment un fleuron, qui est la fierté de notre pays. Il semble que vous cherchiez à la dévaloriser et on ne peut l'accepter!

Zoals in het regeerakkoord staat, wil de regering een vzw oprichten. Er bestaat internationale belangstelling voor die publiek-private samenwerking. Het consigne is en blijft: goed beheer, transparantie en efficiëntie.

12.06 Georges Dallemagne (cdH): U wilt uw eigen idee erdoor drukken. U gaat voorbij aan het feit dat de Raad van State de International Polar Foundation weer tot partner verheven heeft en bijgevolg stevent u af op nieuwe juridische problemen.

Ik had gehoopt dat u eindelijk olie op de golven zou gieten in dit dossier door samen te werken met degenen die het project gedragen en gefinancierd hebben. Ik reken op u om de International Polar Foundation bij het project te betrekken.

12.07 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): U handelt niet naar de beslissing van de Raad van State. De eerste opdracht van een minister is nochtans het eerbiedigen van de rechtsstaat. De officiële communicatie van de ministerraad vermeldt geen beslissing. We kunnen dus niet nagaan of de regering mede verantwoordelijk is.

Deze forcing zal aanleiding geven tot nieuwe peripetieën en ons voor schut zetten. U maakt een internationaal erkend poolstation kapot!

12.08 Daniel Senesael (PS): Ik onderschrijf uw streven naar transparantie, maar ik ga niet mee in uw strategie. U legt een beslissing van de Raad van State naast u neer en u vernietigt de trots van ons land. Dat is onaanvaardbaar!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Fin des questions orales.

13 **Wensen van de Koning**

13 **Vœux du Roi**

Bij brief van 13 oktober 2016 heeft de kabinetschef van de Koning mij de wensen van Zijne Majesteit de Koning voor het welslagen van de werkzaamheden van onze Vergadering overgezonden.

Par lettre du 13 octobre 2016, le chef de cabinet du Roi m'a transmis les vœux de Sa Majesté le Roi pour le succès des travaux de notre Assemblée.

Ontwerpen en voorstellen

Projets et propositions

14 **Wetsontwerp inzake de wijze van toepassing van Verordening (EU) nr. 517/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 16 april 2014 betreffende gefluoreerde broeikasgassen en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 842/2006 en Verordening (EU) nr. 525/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 21 mei 2013 betreffende een bewakings- en rapportagesysteem voor de uitstoot van broeikasgassen en een rapportagemechanisme voor overige informatie op nationaal niveau en op het niveau van de unie met betrekking tot klimaatverandering, en tot intrekking van Beschikking nr. 280/2004/EG (2008/1-3)**

14 **Projet de loi portant sur les modalités d'application du Règlement (UE) n° 517/2014 du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014 relatif aux gaz à effet de serre fluorés et abrogeant le règlement (CE) n° 842/2006 et du Règlement (UE) n° 525/2013 du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2013 relatif à un mécanisme pour la surveillance et la déclaration des émissions de gaz à effet de serre et pour la déclaration, au niveau national et au niveau de l'Union, d'autres informations ayant trait au changement climatique et abrogeant la décision n°280/2004/CE (2008/1-3)**

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

14.01 **Daniel Senesael**, rapporteur: Monsieur le président, dans un souci de concision, je m'en réfère à mon rapport écrit.

14.01 **Daniel Senesael**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2008/3)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2008/3)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 16 oktober 2015 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 2 september 2013 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opnemen van luchtvaartactiviteiten in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap overeenkomstig richtlijn 2008/101/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 tot wijziging van richtlijn 2003/87/EG teneinde ook luchtvaartactiviteiten op te nemen in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap (2012/1-3)

15 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 16 octobre 2015 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'accord de coopération du 2 septembre 2013 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'intégration des activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la directive 2008/101/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 modifiant la directive 2003/87/CE afin d'intégrer les activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre (2012/1-3)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De heer Bert Wollants, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

15.01 **Marco Van Hees** (PTB-GO!): Monsieur le président, je serai très bref. Je tiens simplement à expliquer pourquoi nous nous abstiendrons.

Il est, bien sûr, éminemment positif et indispensable de tenir compte des activités aériennes dans les questions environnementales. Cependant, nous ne partageons pas le point de vue selon lequel une solution passant par les mécanismes de marché soit appropriée pour régler ces problèmes.

15.01 **Marco Van Hees** (PTB-GO!): Er moet in het kader van milieukwesties weliswaar rekening worden gehouden met de luchtvaartactiviteiten, maar het lijkt me niet aangewezen dat men kiest voor een oplossing waarbij men de marktmechanismen laat spelen. Wij zullen ons onthouden.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2012/3)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2012/3)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsontwerp houdende oprichting van het Federaal Agentschap van de Schuld en opheffing van het Rentenfonds (2034/1-3)

16 Projet de loi portant création de l'Agence fédérale de la Dette et suppression du Fonds des Rentes (2034/1-3)

***Algemene bespreking
Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De rapporteur is de heer Van Biesen. Hij verwijst naar het schriftelijk verslag.

16.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la dette publique belge s'élève à 109,2 % du PIB, 406 milliards d'euros. Ce n'est pas rien! C'est aussi la supervision des garanties bancaires que nous avons données notamment dans le cadre du dossier Dexia. Chaque année, des milliards d'euros sont donnés en intérêts, ce qui nécessite une gestion à la fois prudente et intelligente pour éviter tout faux pas qui pourrait coûter, comme cela a déjà été le cas, des centaines de millions d'euros à l'État belge.

L'objet du texte, c'est une réorganisation de la gestion de la dette, la création d'une Agence fédérale de la dette. Mais l'intention surtout, ainsi que nous l'avons compris dans le cadre des débats, est de permettre un assouplissement des conditions de recrutement au sein de cet organisme de type A. Et l'objectif déclaré, c'est de pouvoir recourir à des spécialistes, tels que vous les appelez, issus du secteur boursier, habitués aux salles de marché et à des opérations complexes, des *traders* en quelque sorte, et de pouvoir dépasser les barèmes qui sont habituellement appliqués au sein de la Fonction publique fédérale.

Nous ne nierons pas qu'une certaine spécialisation dans la gestion de la dette peut s'avérer utile. Il s'agit de mécanismes complexes. Néanmoins, nous nous interrogeons, monsieur le ministre des Finances, spécifiquement sur la question barémique. Je l'ai exprimé en commission et je le répète ici. Jusqu'à quel niveau barémique pourrait-on aller? Est-il sain de dépasser tous les plafonds pour recruter ce type de personnel issu du secteur privé? Ne faut-il pas plutôt développer cette expertise dans le cadre de la Fonction publique? N'avons-nous vraiment, au sein de la Fonction publique, aucun fonctionnaire capable de gérer ces questions? Par ailleurs, nous nous inquiétons des méthodes futures qui seront utilisées pour la gestion de la dette. Faut-il vraiment importer toutes les méthodes

16.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Het Federaal Agentschap van de Schuld zal toezien op de overheidsschuld – die 109,2% bbp of 406 miljard euro bedraagt – maar ook op de bankgaranties in het Dexiadossier. Een en ander vergt een voorzichtig en intelligent beheer, want elke verkeerde stap zal de Belgische Staat duur te staan komen – wat eerder al het geval was.

Daarnaast is het ook de bedoeling soepeler regels in te voeren voor de indienstneming van personeel voor die instelling van type A en dat men zich met name niet zou houden aan de loonschalen van de federale overheidsdiensten om specialisten uit de beurssector te kunnen aantrekken. Er is natuurlijk expertise nodig, maar de vraag is of het wel gezond is de grensbedragen op te trekken, veeleer dan die expertise bij de overheid zelf te ontwikkelen. Is het wel nodig de methodes van de marktalen van de privésector over te nemen bij het beheer van de overheidsschuld? Hoe kan men er zeker van zijn dat die traders de macht niet zullen overnemen van

des salles de marché du privé dans la gestion de la dette publique? Qui conservera le pilotage demain? Peut-on s'assurer que ces *traders* qui seront engagés ne prendront pas le pouvoir sur les fonctionnaires chargés de la gestion de la dette et sur les organismes de contrôle? Comment le contrôle interne sera-t-il organisé? Sera-t-il efficace? Ce sont des questions que nous avons posées dans le cadre des travaux en commission et auxquelles le représentant de l'Agence de la dette a répondu.

Vous nous permettrez de considérer que ces engagements moraux et méthodologiques sont insuffisants eu égard aux risques financiers, éthiques et de méthode qui se posent. Je veux bien en prendre acte, mais j'estime que ces apaisements sont très légers.

Par conséquent, nous nous abstiendrons dans un souci de prudence. Je puis vous assurer que nous nous montrerons très attentifs à la suite de ce dossier. Nous vous demandons de l'être également avec tous les hauts fonctionnaires de notre État qui s'occupent de la supervision de la dette.

16.02 Ahmed Laaouej (PS): Monsieur le président, le projet de loi qui nous est soumis n'est pas une mince affaire. Il porte sur la création d'une Agence fédérale de la dette, qui va profondément transformer le visage des institutions que nous connaissons actuellement.

Nous nous sommes abstenus en commission des Finances. Nous ferons de même à l'heure du vote, parce qu'il subsiste certains points d'interrogation et plusieurs sources d'inquiétude.

Tout d'abord, monsieur le ministre, il convient d'éviter de faire entrer le loup dans la bergerie. Nous avons une dette colossale: 109,2 % du PIB. Au demeurant, son poids s'aggrave; il faut bien le mesurer. En même temps, la charge d'intérêts baisse, puisque les taux OLO atteignaient 0,32 % en début de semaine. Ils sont donc au niveau plancher. Cela signifie que vous pourriez alléger la dette, mais la politique que vous menez n'y contribue pas – au contraire.

Au regard du poids considérable de la dette, il est essentiel de continuer à bien la gérer. Ma crainte est, je le répète, que vous ne fassiez entrer le loup dans la bergerie. Votre volonté de recourir à une expertise externe au moyen de recrutements que vous faciliteriez notamment du fait de la contractualisation pourrait déboucher sur une situation telle que des gens venant du secteur financier et bancaire soient demain les gestionnaires de la dette publique. Dès lors, comment allez-vous éviter les conflits d'intérêts et les connivences? Comment allez-vous empêcher que certains n'importent dans la gestion de la dette publique des techniques du secteur privé, dont on a pu voir par le passé à quel danger elles pouvaient conduire?

Vous devez donc nous rassurer, monsieur le ministre.

Nous attendons de vous que vous preniez l'engagement, devant cette assemblée, de veiller à créer un cadre clair, précis, évitant les conflits d'intérêts et qui, par l'élaboration de profils, permettra d'amener des gens qui seront tout à fait voués à l'intérêt général, sans vouloir d'une manière ou d'une autre faciliter – je me permets de le dire directement et sans détours – le business de certains acteurs du

de ambtenaren en de controle-instanties?

De beloftes zijn ontoereikend ten opzichte van de financiële, ethische en methodologische risico's. Wij onthouden ons uit voorzorg.

16.02 Ahmed Laaouej (PS): De oprichting van het Federaal Agentschap van de Schuld zal het aanzijn van de instellingen drastisch veranderen. Net als in de commissie voor de Financiën zullen wij ons onthouden, omdat er vragen onbeantwoord blijven en de ongerustheid niet geheel is weggenomen.

Onze kolossale schuld wordt groter en de interestlast daalt. Een goed beheer ervan is onontbeerlijk. We mogen de kat niet bij de melk zetten en we moeten beletten dat de experts uit de financiële en bankensector morgen onze overheidsschuld beheren. Hoe zult u belangenconflicten en stilzwijgende afspraken vermijden? Hoe zult u voorkomen dat er technieken uit de privésector worden aangewend, waarvan men in het verleden al heeft kunnen zien tot welke gevaren die kunnen leiden?

U moet ons dus geruststellen, mijnheer de minister.

Wij verwachten dat u een duidelijk kader en profiel vaststelt om ervoor te zorgen dat het personeel zich inzet voor het algemeen belang en niet ten voordele van de financiële sector.

secteur financier.

Le deuxième point sur lequel il nous faut également être rassurés, c'est sur les techniques de gestion. On se souviendra que dans les années 90, un de vos prédécesseurs avait connu des difficultés sur des opérations de *swap* qui s'étaient mal clôturées. De fait, l'Agence de la dette nous a expliqué lors de son audition qu'elle continuait à recourir à des techniques, des opérations de couverture. Dans l'absolu, on peut le comprendre, pour autant, bien évidemment, que le risque pris soit bien encadré et qu'on évite de se retrouver dans une situation où finalement, l'opération visant à obtenir un gain ne débouche sur un déficit supplémentaire. Quelles garanties seront-elles mises en place pour éviter que cela ne se produise?

Il est question d'un volume de 109,2 % du PIB. Bien entendu, il y a le stock, il y a le renouvellement de la dette, il y a le rachat de la dette, et il y a les nouveaux endettements. Autrement dit, la gestion ne concerne pas nécessairement 109,2 % du PIB, mais concerne néanmoins des montants considérables. Cela signifie que la moindre erreur peut engendrer un coût colossal pour l'État. Ici, nous avons besoin d'une clarification sur la manière dont vous entendez, comme ministre des Finances, vous prémunir contre une espèce d'excès de zèle, d'insouciance, de prise de risques qui ne sied pas à la gestion de la dette publique.

16.03 Johan Van Overtveldt, ministre: Monsieur Gilkinet, monsieur Laaouej, nous en avons déjà discuté en commission des Finances. Je comprends très bien vos soucis concernant la bonne gestion de la dette, une masse énorme de plus de 400 milliards d'euros. La bonne gestion de cette dette est impérative pour la santé économique de notre pays. La professionnalisation de cette Agence que nous menons actuellement me paraît nécessaire, parce que le monde dans lequel il faut continuellement financer cette dette mérite la plus grande vigilance.

La gestion générale de l'Agence de la dette est confiée à un comité stratégique. La gestion journalière sera confiée à un comité exécutif. L'Agence fédérale de la dette sera chargée de la gestion opérationnelle de la dette publique. Cette gestion doit être conforme aux directives générales qui sont édictées par le ministre des Finances.

Nous avons ainsi créé une structure qui laisse une certaine liberté, nécessaire pour gérer ces dettes de manière optimale, mais qui, néanmoins, donne les garanties que peu de risques défendables sont pris, voire aucun.

M. Gilkinet a évoqué le recrutement; la professionnalisation est impérative, mais le cadre actuel, avec les profils présents, suffit pour le projet que nous venons de commencer. Nous respecterons certainement ce qui est inscrit au budget aujourd'hui.

16.04 Ahmed Laaouej (PS): Vous n'apportez pas de réponse très précise quant au recrutement, monsieur le ministre. Comment évite-t-

Welke omkadering komt er voor de beheertechnieken, om de risico's te beperken en te voorkomen dat het deficit nog groter wordt?

Het beheer heeft immers niet alleen betrekking op de 109,2% bbp, maar ook op de schuldvoorraad, de vernieuwing en de terugkoop van de schuld, en op de nieuwe schuldverbintenissen. Het gaat om aanzienlijke bedragen, en de geringste fout zadelt de Staat dan ook met torenhoge kosten op.

Hoe zult u ervoor zorgen dat er geen te grote risico's worden genomen, want niet samengaat met het beheer van de overheidsschuld?

16.03 Minister Johan Van Overtveldt: Ik heb begrip voor uw bezorgdheid. Een goed beheer van de schuld is noodzakelijk voor de economische gezondheid van ons land. De professionalisering van dat agentschap zal daartoe bijdragen.

Het algemeen beheer van het agentschap wordt toevertrouwd aan een strategisch comité. Het agentschap zal het operationeel beheer van de staatsschuld voor zijn rekening nemen. Dat beheer zal in overeenstemming moeten zijn met de algemene richtlijnen van de minister van Financiën. Zodoende zullen we een soepele structuur op touw hebben gezet waarvan de risico's onder controle blijven.

Het geheel moest absoluut professioneler worden, maar met de aanwezige profielen is de huidige personeelsformatie toereikend om het project te starten. We zullen het vastgelegde budget niet overschrijden.

16.04 Ahmed Laaouej (PS): U geeft geen nauwkeurig antwoord

on de recruter des experts qui continueraient à avoir des liens avec le secteur financier privé dont ils proviennent? Il faut veiller à l'indépendance des personnes qui travailleront demain pour l'Agence fédérale de la dette. Autrement dit, il faut éviter les conflits d'intérêts, la collusion et la connivence.

Prendrez-vous ici l'engagement de mettre en place des procédures qui éviteront de se retrouver dans cette situation dommageable?

16.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Des organismes privés ont vécu à leurs dépens le fait d'avoir donné trop de pouvoir à des *traders*. Je pense à des dossiers connus, comme la Société Générale, au dossier Kerviel et autres, qui sont encore en justice. La prise de risque, qui serait la conséquence de l'engagement de *traders* au sein de la nouvelle Agence fédérale de la dette, nécessite des balises claires. Je partage également les préoccupations de mon collègue Laaouej concernant les conflits d'intérêt potentiels et une forme d'incompatibilité. J'y ai ajouté les questions de la dérive barémique potentielle.

De façon globale et prospective, l'État fédéral belge doit pouvoir construire en son sein l'expertise nécessaire à la gestion de ce type de dossiers.

Dans le cadre du dossier Dexia, on a vu que nous étions totalement démunis dans l'urgence pour apporter les bonnes réponses, dépendant à la fois de l'expertise venant de France et de l'expertise de banques privées ou de bureaux d'avocats coûteux. Le fait d'externaliser ce type d'expertises est problématique. Autant je peux vous rejoindre sur la professionnalisation, autant la méthode sous-entendue ici pose question et nous demandons des garanties à ce sujet.

16.06 Johan Van Overtveldt, ministre: Monsieur le président, je note que les deux orateurs sont d'accord avec la nécessité d'une professionnalisation. Nous allons mettre en place des structures qui rendront impossibles les déraillements que nous avons connus dans le passé.

Je souligne que l'Agence de la dette restera étroitement liée à l'Administration générale de la Trésorerie. Je répète que, grâce aux trois échelons (comité stratégique, comité exécutif et les directives du ministre des Finances), nous avons trois garanties, selon lesquelles les contrôles se feront à chaque niveau sans enlever la liberté nécessaire à une gestion professionnelle. Si cet équilibre reste à trouver, tous les ingrédients sont là pour garantir cet équilibre dans le futur.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

inzake de werving. Hoe kunnen we vermijden dat er experts zouden worden aangetrokken die nog altijd een band met de private financiële sector hebben? We moeten ervoor zorgen dat het personeel van het agentschap onafhankelijk is.

16.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Sommige private instellingen hebben teveel macht aan *traders* gegeven en deze strategie heeft hen parten gespeeld. Er moeten duidelijke limieten worden vastgelegd. Ik deel de bezorgdheid van de heer Laaouej over mogelijke belangenconflicten en ik wil nog op een ander risico wijzen, namelijk een gevaar voor loonexcessen. De Staat moet de nodige expertise intern kunnen ontwikkelen.

In het Dexiadossier is gebleken hoe machteloos we waren toen het erop aankwam snel te reageren. Dat soort expertise uitbesteden is gevaarlijk, al is professionalisering noodzakelijk.

16.06 Minister Johan Van Overtveldt: Beide sprekers zijn het ermee eens dat professionalisering noodzakelijk is. Door het ingevoerde kader worden de ontsparingen uit het verleden onmogelijk gemaakt. Het Agentschap zal nauw verbonden blijven met de algemene administratie van de Thesaurie. Dankzij de drie organisatorische niveaus wordt de controle op elk niveau gewaarborgd, zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de vrijheid die noodzakelijk is voor een professioneel beheer.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2034/3)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2034/3)**

Het wetsontwerp telt 12 artikelen.
Le projet de loi compte 12 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op beursvennootschappen en houdende diverse bepalingen (2058/1-4)**

- **Wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op beursvennootschappen voor wat betreft bepaalde versnelde procedures voor beroep bij de Raad van State (2059/1-3)**
- **Wetsontwerp betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies (2060/1-3)**
- **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten teneinde het beroep te regelen dat kan worden ingesteld tegen bepaalde beslissingen van de FSMA, genomen krachtens de wet van ... betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies (2061/1-3)**

17 **Projet de loi relatif au statut et au contrôle des sociétés de bourse et portant des dispositions diverses (2058/1-4)**

- **Projet de loi relatif au statut et au contrôle des sociétés de bourse en ce qui concerne certaines procédures de recours accélérées auprès du Conseil d'État (2059/1-3)**
- **Projet de loi relatif à l'accès à l'activité de prestation de services d'investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement (2060/1-3)**
- **Projet de loi modifiant l'article 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers en vue de régler les recours contre certaines décisions prises par la FSMA en vertu de la loi du ... relative à l'accès à l'activité de prestation de services d'investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement (2061/1-3)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze vier wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces quatre projets de loi. (*Assentiment*)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

17.01 **Ahmed Laaouej**, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie au rapport écrit.

17.01 **Ahmed Laaouej**, rapporteur: Ik verwijz naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp 2058. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2058/4)**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi 2058. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2058/4)**

Het wetsontwerp telt 120 artikelen.
Le projet de loi compte 120 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 61 worden artikel per artikel aangenomen.
In artikel 62 worden de artikelen 384/2 tot 384/6 artikel per artikel aangenomen.
Artikel 62 wordt aangenomen.
De artikelen 63 tot 71 worden artikel per artikel aangenomen.
In artikel 72 worden de artikelen 486 tot 622 artikel per artikel aangenomen.
Artikel 72 wordt aangenomen.
De artikelen 73 tot 120 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 61 sont adoptés article par article.
À l'article 62, les articles 384/2 à 384/6 sont adoptés article par article.
L'article 62 est adopté.
Les articles 63 à 71 sont adoptés article par article.
À l'article 72, les articles 486 à 622 sont adoptés article par article.
L'article 72 est adopté.
Les articles 73 à 120 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp 2059. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2059/3)**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi 2059. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2059/3)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp 2060. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2060/3)**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi 2060. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2060/3)**

Het wetsontwerp telt 188 artikelen.
Le projet de loi compte 188 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 tot 188 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 188 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp 2061. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2061/3)**
Nous passons à la discussion des articles du projet de loi 2061. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2061/3)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 **Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het statuut van de militairen (2027/1-3)**
18 **Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires (2027/1-3)**

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

18.01 **Peter Buysrogge**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil het enthousiasme van deze assemblee niet wegnemen, maar ik ben wel van plan om een kort verslag uit te brengen van de bespreking van voorliggend wetsontwerp in de commissie voor de Landsverdediging van 5 oktober.

De minister gaf in zijn inleiding mee dat dit wetsontwerp een drieledig doel had. Ten eerste, aan de diverse wetten betreffende militairen enkele louter terminologische en technische wijzigingen aanbrengen. Ten tweede, diverse bepalingen aflijnen op de gewijzigde bepalingen van de wet van 2007. Ten derde, een aantal administratieve vereenvoudigingen doorvoeren.

Tijdens de algemene bespreking gaf de heer Pirlot van de PS-fractie aan zich te zullen onthouden omdat er volgens hem nog onduidelijkheid heerst over de toekomst van het leger en de statuten van de militairen.

De heer Thiéry van de MR-fractie deelde mee dat hij zich in het geheel kan vinden en is van oordeel dat het voor bepaalde hooggespecialiseerde functies mogelijk wordt om boven de grens van

18.01 **Peter Buysrogge**, rapporteur: En commission, le ministre a indiqué que le projet de loi vise à apporter des modifications purement terminologiques et techniques à diverses lois, à aligner diverses dispositions sur les dispositions modifiées dans la loi de 2007 et à procéder à des simplifications administratives.

M. Pirlot du PS indique que son groupe s'abstiendra en raison du flou qui règne à propos de l'avenir de l'armée et des statuts des militaires. M. Thiéry du MR souscrit globalement au projet et souligne que certaines fonctions hautement spécialisées doivent pouvoir rester dans le cadre de

65 jaar in het reservekader te blijven of opnieuw te worden opgenomen. Daarnaast vond hij het aanmoedigen van de personeelsmobiliteit tussen krijgsmachtdelen een positieve evolutie.

De heer Top van de sp.a-fractie meende dat het wetsontwerp heel wat goede elementen bevat, doch stelde dat de sp.a-fractie zich bij de stemming zou onthouden.

Mevrouw Hufkens van de N-VA-fractie zei dat dit wetsontwerp bijdraagt tot de gestage modernisering van het Belgische leger. Daarnaast vond ook zij dat het personeel goed moest worden geïnformeerd over zijn rechtspositie.

Minister Vandeput benadrukte dat het gaat om een louter technisch wetsontwerp. Daarnaast onderstreepte hij vijf elementen. Ten eerste, het statuut wordt niet afgeschaft, maar evenmin uitgebreid. Ten tweede, de wettelijke verplichting om sollicitanten een maaltijd aan te bieden wordt afgeschaft wegens het lage effectieve gebruik, om alzo een vorm van verspilling tegen te gaan. Ten derde, de rekruteringscampagne van 2017 zal specifieke aandacht besteden aan vrouwelijke kandidaten. Tevens werd een studie besteld om het leger in de toekomst aantrekkelijker te maken voor vrouwen. Ten vierde, dit wetsontwerp werd grondig doorgesproken met de vakorganisaties. Dit wetsontwerp draagt ook hun goedkeuring weg. Ten vijfde, het personeel zal terdege geïnformeerd worden over zijn rechten.

Mijnheer de voorzitter, collega's, tijdens de artikelsgewijze bespreking was er nog een interessante gedachtewisseling tussen collega Top en de minister over het al dan niet gratis aanbieden van een maaltijd aan de sollicitanten.

Ten slotte werd het gehele wetsontwerp, met inbegrip van een aantal technische verbeteringen en de bijlage, aangenomen met 10 stemmen voor tegen 4 onthoudingen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2027/3)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2027/3)**

Het wetsontwerp telt 90 artikelen en 10 tabellen.
 Le projet de loi compte 90 articles et 10 tableaux.

Er werden geen amendementen ingediend.

réserve au-delà de soixante-cinq ans. Il se félicite par ailleurs de l'encouragement de la mobilité du personnel entre forces. En dépit de nombreux éléments positifs, M. Top du sp.a s'abstiendra. Mme Hufkens indique que le projet de loi à l'examen contribue à la modernisation progressive de l'armée belge. Elle considère qu'il est important que le personnel soit correctement informé sur son statut juridique.

Le ministre Vandeput considère qu'il s'agit d'un projet de loi purement technique. Le statut n'est pas supprimé, mais il n'est pas davantage étendu. L'obligation légale d'offrir un repas aux postulants disparaît. La campagne de recrutement 2017 accordera une attention spécifique aux candidates. Le projet de loi a recueilli l'adhésion des organisations syndicales et le personnel sera dûment informé de ses droits.

Lors de la discussion des articles, un échange de vues intéressant à propos des repas offerts gratuitement aux postulants a eu lieu entre M. Top et le ministre.

Le projet de loi, y compris certaines corrections techniques et l'annexe, a été adopté par 10 voix et 4 abstentions.

Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 tot 90 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de tabellen I tot X.
Les articles 1 à 90 sont adoptés article par article, ainsi que les tableaux I à X.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek en de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (2032/1-3)

- **Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, teneinde aan de buiten de Europese Unie verblijvende Belgen stemrecht voor de Europese verkiezingen te verlenen (77/1-7)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, teneinde het stemrecht voor de Europese verkiezingen uit te breiden tot de Belgen die buiten de Europese Unie wonen (188/1-4)**

19 Projet de loi modifiant le Code électoral et la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (2032/1-3)

- **Proposition de loi modifiant la loi relative à l'élection au Parlement européen du 23 mars 1989 afin d'octroyer le droit de vote aux élections européennes aux Belges résidant hors de l'Union européenne (77/1-7)**

- **Proposition de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, visant à étendre le droit de vote aux élections européennes pour les Belges vivant en dehors de l'Union européenne (188/1-4)**

Voorstellen ingediend door:

Propositions déposées par:

- 77: Denis Ducarme, Katrin Jadin, Françoise Schepmans, Philippe Pivin, Olivier Chastel, Richard Miller

- 188: Christian Brotcorne.

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Mevrouw Katja Gabriëls, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

19.01 Stéphane Crusnière (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, pour mon groupe, la défense des droits des Belges à l'étranger est une préoccupation de longue date, sincère, qui ne vaut pas qu'au moment des élections, qui est un moment certes important de l'exercice de la citoyenneté, mais pas le seul; j'y reviendrai.

Le projet que nous examinons aujourd'hui se penche sur le vote des Belges résidant à l'étranger. Il poursuit deux objectifs: simplifier la procédure électorale pour les Belges résidant à l'étranger lors de l'élection de la Chambre des représentants, et étendre le droit de vote pour l'élection du Parlement européen à tous les Belges résidant à l'étranger, y compris à ceux qui résident en dehors de l'Union européenne. Ce droit est actuellement limité aux Belges résidant dans un État membre de l'Union européenne.

Mon groupe a dès lors voté pour ce projet en commission et il fera de même, aujourd'hui, en séance plénière. Tout comme nous l'avons dit en commission de l'Intérieur, nous avons soutenu ce projet parce qu'il élargit l'accès des Belges à l'étranger à leur droit de vote au niveau

19.01 Stéphane Crusnière (PS): Het wetsontwerp met betrekking tot het stemrecht van de Belgen in het buitenland vereenvoudigt de stemprocedure voor die Belgen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en breidt het stemrecht voor de verkiezing van het Europees Parlement uit tot alle Belgen die buiten de EU wonen. Mijn fractie zal de tekst goedkeuren, omdat de toegang van de in het buitenland wonende Belgen wordt verruimd tot het stemrecht voor de federale verkiezingen, het beginsel van de stemplicht dieper wordt verankerd, en de gemeenten ontlast worden van een vreselijk lastige administratieve taak.

fédéral, il renforce le principe du vote obligatoire pour tous les Belges, et d'un point de vue pragmatique, il permet de décharger les communes d'un véritable casse-tête administratif.

Nous le soutiendrons donc, malgré certaines faiblesses que nous avons soulignées en commission et qu'il faudra corriger. En effet, qu'en est-il de l'égalité des Belges devant le droit de vote, quand cette majorité réduit le maillage de notre réseau consulaire? Qu'en est-il des questions soulevées en commission, notamment concernant les critères de rattachement à telle ou telle commune belge, et donc à telle ou telle circonscription électorale, surtout depuis que la dernière réforme de l'État avait opté pour la commune de la dernière résidence? Qu'en est-il de ces Belges qui ne s'inscrivent pas sur les listes consulaires?

Le projet a été adopté à l'unanimité en commission, et c'est bien normal. Normal car il est lié à l'importance du droit de vote effectif des Belges, au niveau de pouvoir ayant un lien direct avec leur vie quotidienne d'expatrié.

C'est le cas pour le niveau européen, via la politique de sécurité et de défense, la diplomatie européenne, les services rendus par les représentations diplomatiques et consulaires de chaque État membre, etc., et, pour le niveau fédéral, via l'état civil, nos positions en matière de diplomatie et de défense, les services consulaires et encore bien d'autres choses.

Mon groupe est ainsi convaincu qu'en dépit de la distance physique, les Belges qui résident à l'étranger, gardent à l'égard de notre pays un lien affectif très fort. Ils contribuent en effet notamment à promouvoir l'image de la Belgique dans le monde et aident à tisser des liens d'amitié et de solidarité avec d'autres États. Ce rôle et cette fidélité sont importants et méritent une attention particulière de la part de l'État belge et, bien évidemment, de la part de notre assemblée.

La pratique et les recommandations que nous recevons de leurs organisations représentatives ont cependant démontré que les Belges résidant à l'étranger rencontrent parfois certaines situations ou certains problèmes spécifiques dans leurs relations avec l'État fédéral belge et son administration qui appellent une réponse politique ad hoc et auxquels la Chambre est la mieux placée pour répondre et assurer le relais et le contrôle politique.

Nous avons ainsi pris plusieurs initiatives parlementaires en ce sens, comme notre proposition portant révision du Règlement de la Chambre des représentants visant à créer un comité d'avis fédéral des questions relatives aux Belges résidant à l'étranger ainsi que notre proposition de loi modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la déclaration conservatoire de nationalité belge.

Bien que ces propositions rejoignent largement les attentes formulées par les organisations représentatives de nos concitoyens résidant à l'étranger et même celles du ministre des Affaires étrangères, elles ont toutes deux été rejetées d'un revers de la main par la majorité actuelle, cette même majorité où le MR s'est pourtant autocongratulé dans un communiqué de presse pour saluer ce projet, en omettant bien évidemment de rappeler son opposition à d'autres textes débattus ici même voici quelques mois.

Er zullen niettemin een aantal manco's moeten worden verholpen. Hoe zit het met de gelijkheid van de Belgen ten aanzien van het minder fijnmazige netwerk van consulaten? Hoe zit het met de criteria voor de koppeling aan een bepaalde gemeente en bijgevolg aan een bepaalde kieskring? Hoe zit het met de Belgen die zich niet inschrijven op de kiezerslijsten in de consulaire posten? Het wetsontwerp werd eenparig aangenomen in de commissie, omdat het verband houdt met het beleidsniveau dat een rechtstreekse impact heeft op het dagelijkse leven van de Belgische expats.

Het Europese niveau heeft betrekking op veiligheid en defensie, de Europese diplomatie, de diensten van de diplomatieke vertegenwoordigingen, en, wat het federale niveau betreft, via de burgerlijke staat, op onze standpunten inzake diplomatie en defensie, de consulaire diensten, enz.

De Belgen in het buitenland behouden een sterke affectieve band met ons land en dragen bij tot de beeldvorming ervan. Uit de aanbevelingen die we van hun representatieve organisaties ontvangen, blijkt echter dat ze op specifieke problemen stuiten in hun betrekkingen met de federale Staat en administratie, waarop een antwoord moet worden geboden. De Kamer is daartoe het best geplaatst.

Daarom hebben we voorgesteld een federaal adviescomité op te richten voor de vraagstukken betreffende de in het buitenland verblijvende Belgen en het Wetboek van de Belgische nationaliteit te wijzigen wat de verklaring tot behoud van de nationaliteit betreft.

Hoewel die voorstellen

Malgré tout, nous ne baissons pas les bras. Nous avons décidé de prendre une nouvelle initiative, en déposant une proposition de révision de la Constitution visant à créer une circonscription électorale permettant la représentation des Belges résidant à l'étranger.

Une telle circonscription doit permettre à nos compatriotes d'élire les représentants susceptibles de relayer leurs préoccupations au sein du Parlement et de leur rendre compte de leurs bilans et programmes lors des scrutins nationaux. Une telle circonscription existe d'ailleurs déjà dans d'autres États membres.

Cette proposition, déposée lors de la législature précédente, est toujours d'actualité et permettra, en dépit de la distance, que les Belges qui résident à l'étranger gardent un lien politique fort avec notre pays. Espérons qu'elle sera, cette fois, soutenue par l'ensemble des élus de notre assemblée. J'espère que ce texte ne connaîtra pas la même fin de non-recevoir que lui avaient opposée les deux précédentes majorités. On peut prendre des postures de défenseurs absolus des Belges à l'étranger sans éluder systématiquement les textes de l'opposition.

19.02 Brecht Vermeulen (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik ben blij dat wij met het voorliggende wetsontwerp meer tegemoet zullen kunnen komen aan de feitelijkheden van de moderne tijd. Mensen werken niet meer onder de kerktoren en ook niet noodzakelijk meer in eigen land. We kunnen gemakkelijk reizen en gaan werken in het buitenland, soms ook voor lange tijd.

Voor het stemrecht bleven we eigenlijk nog wat steken in de oude processen. Om te kunnen stemmen dienden mensen met de Belgische nationaliteit immers ingeschreven te zijn in een Belgische gemeente.

Het Europese economische en politieke integratieproject heeft voor de eerste wijzigingen gezorgd. In 1998 werd de wet aangepast door Belgen in het buitenland stemrecht te geven voor de verkiezing van de federale wetgevende kamers. Met het wetsontwerp dat nu voorligt, werken we de eerste discriminatie weg die er bestaat bij de verkiezing voor het Europees Parlement.

Het wetsontwerp voorziet dan ook in enige aanpassingen, zodat de Belgische kiezer in het buitenland zich kan aanhechten aan een Belgische gemeente, dit naar analogie van de huidige regeling voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Waarom een aanhechting en geen inschrijving? Daar zijn verscheidene praktische redenen voor, waaronder dat sommige Belgen nooit op Belgisch grondgebied hebben gewoond, bijvoorbeeld kinderen van mensen die beroepsmatig langdurig in het buitenland verblijven. Er is ook de cascademogelijkheid van aanhechting aan

tegemoetkomen aan de verwachtingen van de representatieve organisaties en van de minister van Buitenlandse Zaken, werden ze door de meerderheid verworpen. In een persmededeling stak de MR nochtans een pluim op de eigen hoed voor dit ontwerp, maar vergat wel te vermelden dat ze zich tegen andere teksten had verzet.

We geven het echter niet op en hebben een voorstel tot herziening van de Grondwet ingediend, om een kieskring op te richten voor de vertegenwoordiging van de in het buitenland verblijvende Belgen.

Dit voorstel, dat tijdens de vorige legislatuur werd ingediend, zal de Belgen in het buitenland in staat stellen een sterke band met ons land te behouden. Wij hopen dat het voorstel door alle leden van onze Assemblée zal worden gesteund.

19.02 Brecht Vermeulen (N-VA): Le projet de loi à l'examen répond aux besoins du travailleur actuel qui ne reste plus dans son quartier et a la possibilité de voyager et de travailler à l'étranger. Notre droit de vote n'était plus adapté à cette réalité depuis longtemps. Les Belges à l'étranger ont bénéficié pour la première fois du droit de vote pour les chambres fédérales en 1998. Nous éliminons aujourd'hui cette discrimination pour l'élection du Parlement européen. Par analogie avec les règles en vigueur pour les élections des chambres, les électeurs présents à l'étranger pourront se rattacher à une commune belge. Plusieurs raisons expliquent notre volonté d'opter pour un rattachement et non pour une inscription. Ainsi, certains Belges résidant à l'étranger, tels les enfants de personnes qui séjournent pendant longtemps en dehors de la Belgique, n'ont jamais habité dans notre pays. Une inscription s'accompagne par ailleurs de quelques problèmes

een gemeente. We kennen met de inschrijving echter ook een aantal bijkomende complicaties en problemen. Ik denk aan de inschrijving die onmiddellijk een belastingplicht oproept. We hebben ook de inschrijving die gecontroleerd moet worden en bij niet-aantreffen wordt men niet gedomicilieerd. Dit zijn allemaal praktische bezwaren die eigenlijk weggewerkt moeten worden.

In het wetsontwerp wordt bovendien rekening gehouden met de Europese regelgeving. Daarin zorgen we ook voor het doorvoeren van een aantal administratieve vereenvoudigingen, waaronder het feit dat de gemeentebesturen en de gouverneur minder onnodig administratief werk zullen hebben.

Bovendien is er ook nog in een vereenvoudiging voorzien inzake de communicatie met de consulaire post.

Die administratieve vereenvoudiging is voor ons een permanente opdracht, voor de regering, maar eigenlijk voor alle overheden in dit land. De tussenkomst van de gemeenten en de gouverneurs betreffende Belgen in het buitenland wordt dan ook minder tot onnodig. Belgen kunnen zich immers inschrijven in de consulaire lijsten. Het Rijksregister stuurt de consulaire kiezerslijsten rechtstreeks en via digitale weg door. Wij kunnen alleen maar toejuichen dat daarmee de mogelijkheid gegeven wordt om tussen verschillende manieren van stemmen te kiezen, en dit volledig op vrijwillige basis.

Ik heb in de commissie voor de Binnenlandse Zaken bij de bespreking van het wetsontwerp gewezen op de cijfers. De cijfers bewijzen dat een aanpassing van de wetgeving noodzakelijk en wenselijk is, zeker voor het zesde aanhechtingscriterium. De cijfers zijn als volgt. Bij de verkiezingen van 25 mei 2014 hebben 69,5 % van de Belgen die in het buitenland verblijven, ervoor gekozen om per briefwisseling te stemmen. In 2014 waren er volgens de consulaire posten 602 Belgen in het buitenland die zich niet konden inschrijven voor de kieslijsten omdat ze niet onder de bestaande aanhechtingscriteria vielen die op dat moment in de wetgeving waren bepaald. Dit cijfer zou zelfs een onderschatting zijn omdat veel Belgen die in dit geval verkeerden, de consulaire post zelfs nooit gecontacteerd hebben.

Collega's, de vereenvoudiging gaat voor ons de goede kant op. Maar misschien moeten wij nu ook reeds beginnen nadenken over morgen en overmorgen. Wij stemmen vandaag over een eerste modernisering; deze werd, inderdaad collega Crusnière, in de commissie eenparig aangenomen, maar wij mogen niet blijven stilstaan bij het hic et nunc.

Integendeel, technologische evoluties en de digitalisering zorgen voor uitdagingen en oplossingen bij problemen die vroeger nauwelijks oplosbaar waren, zeker voor stemmen vanuit het buitenland. Misschien moeten wij erover nadenken om in de nabije toekomst ook met een beveiligde webtoepassing en met een versleuteling, bijvoorbeeld met de elektronische identiteitskaart, bepaalde stemverrichtingen te laten gebeuren.

Misschien kan dat eerst als proefproject gebeuren voor het stemmen in het buitenland en later worden uitgebreid naar het binnenland. Ik denk hierbij onder andere aan de elektronische stemoproping, de

pratiques, tels que les obligations en matière fiscale et le contrôle du domicile.

Ce projet de loi tient également compte de la réglementation européenne et introduit une série de simplifications administratives qui allègeront le travail des administrations communales et du gouverneur. La communication avec le poste consulaire est également simplifiée. Les Belges pourront désormais s'inscrire directement sur les listes consulaires qui seront transmises, par voie électronique, par le Registre national. Il deviendra ainsi possible de choisir entre différentes manières de voter.

Les chiffres montrent la nécessité de cette modification législative. Lors de l'élection du 25 mai 2011, 69,5 % des Belges établis à l'étranger ont choisi de voter par courrier. En 2014, 602 Belges n'ont pu s'inscrire parce qu'ils ne répondaient pas aux critères de rattachement de l'époque.

La simplification administrative est donc nécessaire, c'est même une mission permanente. Nous approuvons aujourd'hui une première modernisation – adoptée à l'unanimité en commission – mais nous ne devons pas en rester là. Il nous faut songer à des méthodes de vote électronique utilisant un site web sécurisé et des informations cryptées. Nous pourrions alors commencer par un projet pilote qui sera ensuite étendu.

elektronische stemopname en de elektronische controle. De digitalisering zal dan ook de administratieve lasten voor onze steden en gemeenten doen dalen.

19.03 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, madame et monsieur les ministres, chers collègues, j'ai envie de dire: enfin! Enfin, aujourd'hui, notre assemblée va se prononcer sur l'extension et la simplification du droit de vote des Belges de l'étranger. Depuis dix ans, le Mouvement réformateur a déposé plusieurs textes en ce sens. Voir ces propositions aboutir en séance plénière constitue bien évidemment une satisfaction pour nous.

M. Crusnière nous déclare que le PS adore les Belges de l'étranger et qu'il est un pionnier dans leur défense. Je constate que nous avançons parce que cette majorité a pu inscrire, dans l'accord de gouvernement, l'extension et la simplification du droit de vote des Belges de l'étranger et que le Parti socialiste ne participe pas à cette majorité.

(...): C'est dur!

19.04 Denis Ducarme (MR): C'est dur, mais c'est tout simplement la réalité. En outre, vous savez qu'au MR, nous ne sommes pas du genre à tirer les premiers. Mais, quand M. Crusnière monte à la tribune pour nous donner des leçons en ce domaine, cela nous étonne; d'autant plus, monsieur Crusnière, que les débats en commission ont été plutôt sereins puisque les différentes formations ont avancé dans la même direction. C'est pourquoi vous voir dégainer et tirer nous contraint à réagir, en rappelant que c'est un combat que nous menons depuis longtemps. S'il progresse, c'est parce qu'à notre sens, il figure dans l'accord de gouvernement et que nous avons pu répondre à plusieurs questions à ce propos, auxquelles nous n'avions pas pu apporter de réponses avec vous auparavant.

Permettre à tous les Belges de voter pour les élections européennes est, comme je l'ai indiqué, une revendication de longue date des réformateurs.

Tous les Belges auront le droit d'exprimer leur suffrage et leur préférence sur les choix politiques européens. À l'heure actuelle, alors que certains doutent de l'Europe, rapprocher ainsi les citoyens belges du projet européen, c'est une exigence, cela a du sens. Mais au-delà du Parlement européen, c'était tout de même essentiel, parce que les Européens qui vivent en Belgique depuis 1994, eux, pouvaient voter pour le Parlement européen, tandis que les Belges hors Union européenne ne pouvaient toujours pas, plus de vingt ans après, voter aux élections européennes.

Au-delà de cette extension, qui est importante, le but de ce projet du gouvernement est de simplifier administrativement et, finalement, faciliter la vie des communes et des Belges dans le cadre de leur vote. Il y a eu en commission quelques discussions, que je ne qualifierais pas d'oppositions. Le projet vise à décharger les communes d'un poids administratif et je pense que cela a pu réunir les groupes politiques, majorité et opposition.

Nous pensons que le droit de vote permet de garantir et de pérenniser le lien entre le citoyen belge expatrié et son pays. Preuve

19.03 Denis Ducarme (MR): Eindelijk zal onze Assemblée zich uitspreken over de uitbreiding en de vereenvoudiging van het stemrecht voor de Belgen in het buitenland. Als wij op dit vlak vooruitgang boeken is dat dankzij deze meerderheid en vooral omdat de PS – die zichzelf hierin nochtans een voortrekkersrol toedicht – er geen deel van uitmaakt.

19.04 Denis Ducarme (MR): Het is opmerkelijk om de heer Crusnière lessen te zien geven op het spreekgestoelte in de plenaire vergadering, na de eerder serene debatten in de commissie. We moeten er daarom op wijzen dat de MR al lang achter dit idee staat, en dat we het met de PS niet hebben kunnen concretiseren.

Europese onderdanen in België kunnen sinds 1994 al stemmen voor de Europese verkiezingen. Belgen buiten de EU konden dat twintig jaar later nog altijd niet.

Tijdens de besprekingen waren meerderheid en oppositie het erover eens dat de gemeenten een administratieve last moest worden ontnomen. Ook op andere punten was er eensgezindheid.

Het stemrecht versterkt de band tussen een expat en zijn land. De vraag neemt toe, en door de administratieve vereenvoudigingen zijn expats meer geneigd om te gaan stemmen.

Als de linkse partijen de Belgische expats net zo in het hart dragen als wij, zullen ze er ongetwijfeld mee voor zorgen dat we hier een tweederdmeerderheid halen

en est, 129 000 Belges expatriés ont voté en 2014, pour seulement 122 000 en 2007. On voit donc que la demande est en augmentation. Les simplifications administratives pour l'inscription, déjà acquises dans le passé, ouvrent davantage les possibilités et donnent sans doute plus encore l'envie aux Belges expatriés de voter à l'occasion des élections.

À l'heure de l'hyperconnectivité, le fait de vivre à l'étranger n'éloigne pas. Pour des raisons affectives, familiales, les Belges de l'étranger restent intéressés aux questions politiques qui animent leur pays. Il est clair par rapport à cela qu'au stade où nous en sommes, nous pouvons espérer continuer à voir davantage ce lien s'ancrer entre les expatriés et les élections fédérales ou européennes.

Si à gauche, comme nous, vous aimez autant les Belges expatriés, vous aurez aussi à cœur de solutionner un problème à propos duquel nous devons veiller à nous rassembler aux deux tiers pour donner la possibilité aux Belges expatriés de voter aux élections régionales. Donc là aussi, on se permettra, chers amis de la gauche, de vous juger sur pièce.

19.05 Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen): Monsieur le président, comme cela a été dit, le débat en commission m'avait semblé assez constructif et unanime. Il est interpellant de constater qu'en plénière, les uns et les autres ont envie de s'attaquer. Je suis un peu gêné d'entendre les deux groupes politiques PS et MR se quereller sur le dos des Belges de l'étranger qu'apparemment ils aiment tant.

En commission, il y a eu un débat concernant un amendement de mon collègue Delpérée, qui lui aussi a été abordé de façon constructive. Ni M. Ducarme, ni M. Crusnière n'étaient présents. Il est interpellant de les voir aujourd'hui faire leur show.

Les écologistes par ailleurs, ont toujours soutenu la participation démocratique et le fait d'élargir son socle, de manière à permettre à tous les Belges de l'étranger de participer à un plus grand nombre de scrutins.

C'est ce que nous avons toujours défendu. Pas nécessairement par amour pour les Belges à l'étranger, mais par amour de notre démocratie représentative, et pour que celle-ci soit la plus représentative possible.

Mon groupe soutiendra ce texte sans retenue, avec enthousiasme. Je regrette quelque peu la petite querelle à laquelle nous venons d'assister. Elle n'était pas à propos et ne représente pas les débats que nous avons eus en commission.

19.06 Francis Delpérée (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je serai bref et je dirai trois choses. Oui, monsieur Vanden Burre, les intentions exprimées dans le projet de loi que nous analysons maintenant paraissent très heureuses et tout à fait opportunes en termes de participation politique. C'est une réforme dont l'opportunité saute aux yeux. Je m'empresse de dire que mon collègue Christian Brotcorne avait déjà, *in tempore non suspecto*, déposé une proposition en ce sens. Nous voterons donc le projet qui nous est soumis.

opdat die medeburgers hun stem zouden kunnen uitbrengen bij de gewestverkiezingen. We zullen u dus op uw daden kunnen beoordelen.

19.05 Gilles Vanden Burre (Ecolo-Groen): Ik betreur het gekissebis tussen de PS en de MR in dit halfroond terwijl de bespreking in de commissie op een rustige en constructieve manier is verlopen.

We hebben steeds geijverd voor een breder democratisch draagvlak en voor de mogelijkheid om alle Belgen de kans te geven om bij meer verkiezingen hun stem uit te brengen, niet uit liefde voor de Belgen in het buitenland, maar veeleer uit liefde voor de representatieve democratie. We zullen deze tekst vol overtuiging onze steun verlenen.

19.06 Francis Delpérée (cdH): De doelstellingen van dit wetsontwerp zijn goed en komen te gelegener tijd. De heer Brotcorne had eerder al een wetsvoorstel in die zin ingediend. We zullen de voorliggende tekst dus goedkeuren.

Persoonlijk vind ik het jammer dat

À titre personnel, je regrette, une fois de plus, l'idée que le droit électoral accrédite cette idée qu'un certain nombre de Belges ne sont pas tenus, ne sont pas obligés de voter, qu'ils doivent en réalité s'inscrire pour voter, et s'ils s'inscrivent, ils sont alors tenus de le faire. Comme si la Constitution reposait sur cette idée: le vote est obligatoire, mais seulement pour ceux qui se sont inscrits pour ce faire. C'est une idée qui me déplaît, j'allais dire souverainement, et que je ne souhaite pas voir répandre, même à l'improviste, dans nos textes législatifs.

M. Vanden Burre l'a dit: les débats en commission ont été très consensuels, même unanimes pour l'ensemble des propositions, et tout à fait constructifs. Nous avons notamment travaillé sur des questions ne relevant pas nécessairement de la grande politique, mais sur des questions très techniques, comme celle du rattachement du Belge de l'étranger à l'une ou à l'autre circonscription.

Un élément important du projet, c'est qu'il prévoit une catégorie résiduelle. S'il n'y a pas un ensemble de critères retenus, il y a une solution, qui est un vote dans la circonscription de Bruxelles.

Mais un critère pose problème, c'est l'article 180, paragraphe 1^{er}, 4°. Monsieur le ministre, nous en avons parlé. Je le relis pour que les choses soient claires pour tout le monde: "4° C'est la référence à la commune belge dans laquelle, le mari, l'épouse, le précédent mari, la précédente épouse, ou la ou le partenaire dans une cohabitation enregistrée, est inscrit ou a été inscrit dans le registre de la population."

Notre collègue Mme Becq a dit: "Cette formulation est quand même très curieuse. Cela ne répond en aucune manière aux dispositions du Code civil. Nous employons d'autres mots, d'autres termes, nous faisons référence à des situations juridiques beaucoup plus précises que ces formulations vagues. Je ne vois pas pourquoi le droit public devrait contredire le droit civil."

Ensuite, non pas sur le plan du droit familial, je me suis posé la question suivante: quel est le lien entre ce critère-là, époux-épouse, divorcé-pas divorcé, séparé de fait ou de droit, partenaire, quel est le lien avec l'opération et le processus électoral? En commission, monsieur le ministre, vous avez dit: "Rassurez-vous, je vais vous proposer des solutions en séance plénière." Si j'ai bien compris, vous allez nous dire que vous retirez le quatorzième de la liste des critères. En tout cas, c'est ce que j'espère entendre de votre bouche, maintenant.

19.07 Barbara Pas (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het opzet van dit wetsontwerp is ongetwijfeld positief. Er staan een heel aantal goede zaken in.

Een eerste element, als men de procedure versoepelt ter voorbereiding van de verkiezingen, zal dat op zijn minst een goede zaak zijn voor de efficiëntie en zal het de gemeenten ontlasten van heel wat werk.

Een tweede positief element is dat het aantal stemgerechtigde landgenoten wordt uitgebreid, niet alleen tot degenen die in een andere Europese lidstaat wonen, maar tot alle Belgen in het buitenland. Als democraat kan ik dat alleen maar toejuichen. Het is

Belgen niet verplicht zijn om te gaan stemmen, en dat ze zich moeten inschrijven om dat te doen.

De debatten verliepen inderdaad in een constructieve sfeer. Er werd onder meer over technische vraagstukken gesproken, zoals de aanhechting van de in het buitenland verblijvende Belgen aan deze of gene kieskring.

Het ontwerp bepaalt dat als er aan geen enkel criterium wordt voldaan, de kiezer wordt aangehecht aan de kieskring Brussel.

Toch doet het criterium in artikel 180, § 1, 4° een probleem rijzen omwille van de formulering ("de echtgenoot, de echtgenote of de vorige echtgenoot of echtgenote of de partner...") die het publiek recht van het burgerlijk recht doet verschillen. Wat is het verband tussen dat criterium en het verkiezingsproces? In de commissie beloofde u antwoorden te geven in de plenaire vergadering. Ik wacht nu op die antwoorden.

19.07 Barbara Pas (VB): Ce projet de loi comporte de nombreux éléments positifs. L'assouplissement de la procédure en vue de la préparation des élections va considérablement alléger le travail des communes. L'élargissement du droit de vote à tous les Belges expatriés et non pas uniquement à ceux résidant dans l'UE constitue une autre avancée. Il est logique d'appliquer des critères identiques à ceux qui

niet meer dan logisch dat dezelfde criteria worden toegepast die vandaag al voor de Kamerverkiezingen gelden.

Ik heb echter wel bedenkingen bij de aanhechtingscriteria, meer bepaald de versoepeling die daarin wordt gehanteerd. De eerste keuze, het criterium van laatste inschrijving, wordt versoepeld tot de gemeente waar de persoon ooit was ingeschreven.

De bewijsvoering wordt versoepeld. Soms volstaat het zelfs om een verklaring op erewoord te geven. Er wordt zelfs een categorie toegevoegd voor wie de nationaliteit heeft maar geen enkele band heeft met een gemeente, en zo'n band zelfs na de versoepeling niet kan aantonen; die persoon kan ook worden ingeschreven en kan automatisch als kiezer worden verbonden aan Brussel.

Ik vraag mij af wat dan de gevolgen zullen zijn. Als ik de cijfers van het aantal Belgen in het buitenland en de taalrollen bekijk, vermoed ik dat negen kansen op tien het resultaat zal zijn dat de Franstaligen procentueel nog veel meer kiezers zullen krijgen in Brussel.

Dat is een evolutie die ik niet graag zie gebeuren, dus wat die aanhechtingscriteria betreft, volg ik mijn voorganger. Er moet daaraan nog worden gesleuteld, want anders zien wij ons genoodzaakt om ons op dit ontwerp te onthouden.

19.08 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil nog even tussenkomen namens mijn fractie om u en het ontwerp te steunen. Dat is evident.

Het is trouwens vreemd dat wij zolang hebben gewacht om Belgen in het buitenland volwaardig stemrecht te verlenen. Er hebben daar heus wel wat politieke motieven meegespeeld. Ik kan daarvan getuigen.

Mijnheer de minister, ik wil u feliciteren dat u hiermee hebt doorgezet. Ik wil wel wijzen op een aspect dat voor ons belangrijk is. Wat de administratieve vereenvoudiging betreft, zijn er stappen gezet, maar we zouden nog een andere stap kunnen zetten, met name het stemmen via het internet.

Toen ik in 2000 net in de Senaat zat, betrof het eerste wetsvoorstel dat ik ooit heb ingediend het stemmen via het internet.

Toen was dat revolutionair en onbespreekbaar, maar intussen bestaat het in verschillende landen, onder meer in Estland, waar mensen zelfs via de mobiele telefoon kunnen stemmen. Zeker voor Belgen in het buitenland zou dat een oplossing zijn omdat men zich nu moet verplaatsen, met alle kosten die daarmee gepaard gaan van dien. Er bestaan systemen die ervoor zorgen dat het stemgeheim wordt gerespecteerd.

Ik heb begrepen dat het project verder wordt bekeken in de regering, onder meer met uw instemming en die van de minister van Digitale Agenda. Denkt u dat het realistisch is dat dit kan worden gerealiseerd voor Belgen in het buitenland tegen de volgende verkiezingen van 2019?

19.09 Minister Jan Jambon: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral wil ik mij aansluiten bij de woorden van de heer Vanden Burre. Ik wil

valent pour les élections législatives.

Je formulerais cependant quelques réserves à propos de l'assouplissement des critères de rattachement. L'électeur ne sera plus rattaché à la dernière commune dans laquelle il a été inscrit, mais à l'une des communes où il a été jadis inscrit. Une déclaration sur l'honneur suffira même comme preuve. L'électeur incapable de démontrer un lien quelconque avec une commune sera automatiquement rattaché à Bruxelles. Je suppose que cette procédure avantagera les francophones. Si ces critères de rattachement ne sont pas modifiés, mon groupe se verra obligé de s'abstenir.

19.08 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Nous soutenons ce projet de loi. Cela n'a que trop duré. Des simplifications administratives ont déjà été mises en oeuvre, mais nous plaçons en faveur du vote via l'internet.

Le procédé existe déjà dans plusieurs pays et constituerait une solution pour de nombreux Belges qui résident à l'étranger, et qui ne devraient dès lors plus se déplacer. Des systèmes permettent déjà de préserver le secret du vote. Le gouvernement devait examiner ce dossier. Serait-il possible de réaliser cela d'ici aux prochaines élections, en 2019?

19.09 Jan Jambon, ministre: Le SPF Affaires étrangères et le SPF

ook de leden, die zich in de commissie hebben gemengd in de discussies, bedanken voor de serene sfeer tijdens de debatten over iets dat eigenlijk al een tijd geregeld had moeten zijn.

Veel dingen die hier werden gezegd, zijn ook al in de commissie uitgepraat. Ik wil nog op een drietal punten ingaan: het elektronisch stemmen, stemrecht en stemplicht, en het bewuste vierde criterium.

Nous avons abordé le quatrième critère en commission mais nous n'avons pas encore conclu.

Wat het elektronisch stemmen betreft, de FOD Buitenlandse Zaken, de FOD Binnenlandse Zaken en de diensten bevoegd voor de Digitale Agenda, zijn aan het onderzoeken of wij i-voting nog kunnen invoeren voor 2019. Dat is wel de ambitie en de bedoeling. Wij zijn aan het bekijken of wij een in de EU bestaand systeem kunnen overnemen, zonder zelf het warm water opnieuw te moeten uitvinden. Het Zwitserse systeem, bijvoorbeeld, lijkt ons adequaat. Het komt erop aan na te gaan in welke mate in een beveiligde toegang voorzien kan worden voor alle Belgen in het buitenland, via de eID of een token, maar ik hoop via de eID.

U begrijpt dat wij dat systeem pas zullen invoeren als wij honderd procent zeker zijn en waarborgen hebben op het vlak van een veilige toegang, de beveiliging van de gegevens en de stemmen, en op het vlak van de capaciteit en de correctheid van het systeem. U hebt gelijk, mijnheer Van Quickenborne, elektronische stelsystemen worden al toegepast in andere Europese landen. Waarom zouden wij dat niet kunnen realiseren? Dat is alleszins onze ambitie ter zake.

En ce qui concerne le caractère obligatoire du vote, je fais référence au Conseil d'État, qui a validé cette obligation de vote pour les Belges de l'étranger. Le raisonnement du Conseil d'État à ce sujet se trouve dans son avis du 2 mai 2012. Dans cet avis, le Conseil d'État indique pourquoi le fait de s'inscrire sur une liste n'est pas en contradiction avec la Constitution.

Ten slotte is er het bewuste vierde criterium. Het klopt dat ik in de commissie voor de Binnenlandse Zaken heb gezegd dat ik dat eens opnieuw zou bekijken met de meerderheidspartijen. Wij hebben dat gedaan op 10 oktober jongstleden. Ik heb daar kunnen vaststellen dat alle meerderheidspartijen gehecht blijven aan het behoud van het vierde criterium. Ik zal u ook uitleggen waarom.

Ce quatrième critère a été inséré à la suite de l'expérience que nous avons connue en 2014 lors de l'inscription des Belges de l'étranger sur les listes électorales. Plusieurs d'entre eux n'ont pas pu y être inscrits sur la base des critères de rattachement à une commune belge, définis par la loi de 2012. Parmi ceux-ci figurent notamment des Belges qui ont acquis la nationalité via leur mariage, mais sans

Intérieur, ainsi que les services en charge de l'Agenda numérique, examinent la possibilité d'instaurer le vote électronique par l'internet d'ici à 2019. Nous analysons l'option qui consisterait à reprendre un système existant dans l'Union européenne, par exemple le système suisse. Nous devons nous pencher sur la question de savoir comment offrir un accès sécurisé aux Belges à l'étranger par le biais de la carte d'identité électronique.

Nous n'instaurerons le système que lorsque l'accès sécurisé, la protection des données et des votes émis ainsi que la capacité et l'exactitude du système seront garantis. Il est vrai que d'autres États membres appliquent un système de vote électronique et nous avons pour ambition de leur emboîter le pas.

In het advies van 2 mei 2012 de Raad van State wordt de stemplicht voor Belgen in het buitenland bekrachtigd en wordt er aangegeven waarom de inschrijving op een kiezerslijst niet in strijd is met de Grondwet.

J'ai promis en commission de réexaminer le quatrième critère. Le 10 octobre, j'ai constaté que l'ensemble des partis de la majorité restent attachés au maintien du quatrième critère.

Dat vierde criterium werd ingevoegd omdat verschillende Belgen in het buitenland zich bij de verkiezingen van 2014 niet konden inschrijven volgens de bij de wet van 2012 bepaalde criteria inzake

autre lien avec la Belgique. Je pense, par exemple, à une dame de nationalité française n'ayant jamais vécu chez nous qui a épousé en France un Belge et est devenue par la suite belge par mariage. Autrement dit, le seul lien de cette personne avec la Belgique est son mari, qui est peut-être devenu entre-temps son ex-mari.

de aanhechting aan een gemeente. Sommigen onder hen hadden enkel een band met België in de vorm van de nationaliteit die ze door een – eventueel intussen verbroken – huwelijk hadden verkregen. In dat geval wordt de aanhechting aan de gemeente van de echtgenoot geobjectiveerd. Zonder zo een criterium zou men onder het laatste criterium vallen.

19.10 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): (...)

19.11 **Jan Jambon**, ministre: Peut-être! Je ne l'espère pas, mais sait-on jamais!

19.12 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): (...)

19.13 **Jan Jambon**, ministre: Nous avons eu droit à tous les commentaires. Puis-je continuer à présent?

19.14 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Oui, continuez.

19.15 **Jan Jambon**, ministre: Je vous remercie.

Le rattachement à la commune belge de ce mari semble donc être objectivé. À défaut d'un tel critère, les personnes tomberaient sous le coup du dernier critère.

Wij mogen het aanhechtingscriterium echter niet verwarren met de manier waarop deze personen de nationaliteit hebben verkregen. Dat wordt bepaald in de nationaliteitswetgeving. Wat de verkiezingswetgeving betreft, wordt men geconfronteerd met een Belg die stemplichtig is, want hij is ingeschreven in de consulaire registers en heeft de leeftijd van achttien jaar. Omdat betrokkene echter nooit in België heeft verbleven, is de enige band deze van een eventuele vroegere echtgenoot of partner.

Zelfs indien de band met de partner verbroken is, bijvoorbeeld na een scheiding, blijft de persoon in kwestie nog altijd Belg. Men zou het bijvoorbeeld als volgt kunnen voorstellen. Een persoon die Belg is geworden via zijn of haar partner, maar van wie de partner is overleden, zou het emotioneel misschien verkiezen, om de herinnering aan zijn of haar partner levendig te houden, om zijn of haar stem toe te wijzen aan de gemeente waarmee de overleden partner een band had. Mochten wij het vierde criterium niet hebben ingevoerd — het is altijd bij uitsluiting — dan zou die persoon ook weer in het zesde criterium vallen.

Mevrouw Pas, ik kan u geruststellen. Toen wij nog niet al deze criteria hadden, spraken wij over 600 personen. Met deze criteria zal het aantal dat onder het zesde criterium valt, nog drastisch verkleinen en komen wij bij aantallen uit die op geen enkele wijze de taalevenwichten of de politieke evenwichten in de hoofdstad of in het Brussels Gewest kunnen verstoren.

Voilà, monsieur le président, je pense avoir répondu à toutes les

19.15 **Jan Jambon**, ministre: Les Belges de l'étranger qui n'ont jamais habité dans le pays et dont le seul lien avec celui-ci est leur défunt partenaire, pourraient peut-être préférer, d'un point de vue émotionnel, rattacher leur voix à la commune à laquelle leur partenaire était lié. Sans le quatrième critère, ces électeurs relèveraient du sixième critère.

Sans tenir compte de tous ces critères, il s'agit de six cents personnes. En ajoutant ces critères, leur nombre diminuera encore. Ce chiffre ne peut donc en aucun cas influencer les équilibres linguistiques ou politiques dans la capitale ou la Région de Bruxelles-Capitale.

questions. Je remercie la Chambre pour son soutien.

19.16 Francis Delpérée (cdH): Monsieur le président, je regrette que le ministre utilise des catégories juridiques, comme le partenariat dont il vient de parler à l'instant. C'est inscrit dans le texte de la loi, ce n'est pas un critère au sens, notamment, de la loi civile. Pourquoi ne pas se référer à des dispositions précises comme, par exemple, articles untel à untel du Code civil, chapitre untel, titre untel? Ce serait très facile sur le plan légistique et cela éviterait toute discussion inutile.

19.16 Francis Delpérée (cdH): Ik betreur dat de minister juridische categorieën hanteert die geen criteria vormen in de zin van de burgerlijke wet.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2032/3)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2032/3)**

Het wetsontwerp telt 46 artikelen.
 Le projet de loi compte 46 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
 Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 46 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 46 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
 La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Wetsontwerp houdende verdere omzetting van de Richtlijn 2010/64/EU betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures en van de Richtlijn 2012/29/EU tot vaststelling van minimumnormen voor de rechten, de ondersteuning en de bescherming van slachtoffers van strafbare feiten, en ter vervanging van Kaderbesluit 2001/220/JBZ (2029/1-5)

20 Projet de loi complétant la transposition de la Directive 2010/64/UE relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales et de la Directive 2012/29/UE établissant des normes minimales concernant les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité et remplaçant la décision-cadre 2001/220/JAI du Conseil (2029/1-5)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
 La discussion générale est ouverte.

De dames Sonja Becq en Kristien Van Vaerenbergh zijn de verslaggevers. Zij verwijzen naar het schriftelijk verslag.

20.01 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, over dit ontwerp vond een interessante commissiebespreking plaats.

20.01 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Ce projet est une transposition importante d'une directive car il confère toute une

Tot mijn verbazing is de minister thans niet aanwezig, maar naar

verluidt zal minister Jambon hem vervangen. Ik heb immers een interessante vraag, mijnheer de minister, en hopelijk zult u ze kunnen beantwoorden.

Collega's, het gaat hier om een zeer belangrijke omzetting van een richtlijn, waardoor heel wat rechten zullen worden toegekend aan burgerlijke partijen en slachtoffers die nood hebben aan vertolking en vertaling tijdens het proces.

Bij de tekst van een wetsontwerp wordt vaak een impactanalyse gevoegd, om de impact van de wet op een aantal criteria na te gaan. Welnu, er werd vastgesteld dat bij dit ontwerp de verkeerde impactanalyse was gevoegd. De minister heeft dat evenwel onmiddellijk rechtgezet en heeft met een bijlage en een annex een nieuwe impactanalyse bezorgd.

Ik ben geen liefhebber van het bestuderen van impactanalyses, maar het was mij opgevallen omdat een van de vragen is welke de impact zou zijn op de tewerkstelling. Een uitbreiding van het recht op vertolking en vertaling heeft uiteraard een impact op de tewerkstelling omdat men veel meer tolken en vertalers nodig heeft.

In het nieuwe document is het zeer interessant om het antwoord op de vraag over de tewerkstelling te lezen. Dan moet men aankruisen of het een positieve, een negatieve of geen impact heeft. De minister slaagt erin om zowel een positieve impact als geen impact aan te kruisen. Men kan oordelen dat een bepaalde maatregel zowel een positieve als een negatieve impact op de tewerkstelling zal hebben. In de Franstalige versie is maar een keuze gemaakt, maar in de Nederlandstalige versie werden er twee aangekruist.

Mijn opmerking is dus dat men iets aandachtiger moet zijn bij het invullen van de criteria. Het moet gebeuren op basis van een grondige studie en op een ernstige manier, maar niet vlug tussen de soep en de patatten omdat dan zagezegd de Parlementsleden content zijn omdat er een impactanalyse werd gedaan.

Vervolgens, wij zijn niet altijd een goede leerling als het gaat om de omzetting van richtlijnen. De omzetting van deze richtlijn heeft wel drie jaar geduurd. Dat is heel lang. Ik denk dat dit echt niet kan. Wij mogen een dergelijke overschrijding van de termijn in dit Parlement niet aanvaarden.

Het kan altijd gebeuren dat we iets te laat zijn. Met de Salduzwetgeving zullen we net op tijd zijn. Hoe dan ook, drie jaar over tijd gaan is wel lang.

Ten derde – deze opmerking is cruciaal –, wanneer we extra rechten geven aan slachtoffers in de vorm van vertaling en tolken, dan moeten we er ook voor zorgen dat er voldoende tolken ter beschikking zijn en dat zij voldoende en tijdig worden vergoed. De voorbije jaren hebben door de betalingsproblemen van de overheid veel goede vertalers en tolken andere opdrachten aanvaard en zijn ze begonnen af te haken. Ik roep dus de regering op om de wet niet alleen goed uit te voeren, maar ook om ervoor te zorgen dat degenen die voor de uitvoering zullen moeten zorgen, de vertalers en tolken, voldoende in aantal zijn, dat zij een correct loon krijgen en tijdig betaald worden. Zo niet wordt het mooi op papier, maar een chaos in

série de droits aux parties civiles et aux victimes confrontées à un besoin d'interprétation et de traduction dans le cadre de leur procès.

Une analyse d'incidence non pertinente a été annexée à cette loi. Le ministre y a annexé une nouvelle analyse. À une question concernant l'incidence sur l'emploi, le ministre coche, dans la version néerlandaise aussi bien la case "impact positif" que "pas d'impact". C'est évidemment impossible. Dans la version française, seule une case a été cochée. J'aimerais demander que le ministre soit un peu plus attentif en complétant ces analyses d'incidence.

Le Parlement ne peut en outre pas accepter un dépassement de trois ans du délai de transposition de la directive. C'est beaucoup trop long.

Nous devons enfin veiller à ce que les traducteurs et interprètes promis soient réellement disponibles. Ils doivent être rémunérés correctement et en temps utile, car en raison des arriérés de paiement de l'État, beaucoup d'entre eux ont renoncé à travailler pour la Justice. Si ces conditions ne sont pas remplies, le projet sera séduisant sur papier, mais la réalité sera chaotique.

de praktijk.

20.02 Minister **Jan Jambon**: Mijnheer de voorzitter, ik zal de verzuchtingen van het geachte Parlements lid onder de aandacht brengen van mijn collega Koen Geens. Zeker wat de impactanalyse betreft, denk ik dat een correctie terecht is.

20.02 **Jan Jambon**, ministre: Je transmettrai vos souhaits au ministre.

De **voorzitter**: Wij gaan ervan uit dat de minister van Justitie inderdaad het verslag van de vergadering grondig leest.

20.03 **Barbara Pas** (VB): Mijnheer de voorzitter, in het kader van de algemene bespreking geef ik meteen één toelichting bij alle amendementen die ik bij onderhavig wetsontwerp heb ingediend.

20.03 **Barbara Pas** (VB): Je souhaiterais profiter de la discussion générale pour commenter les amendements présentés par mon groupe. Nous n'avons évidemment rien à redire à ce qu'un prévenu, quelle que soit sa nationalité, puisse comprendre l'ensemble de la procédure. Néanmoins, le budget de la Justice est mal en point. En 2011, les coûts de traduction s'élevaient à 5,8 millions d'euros et ils sont passés à 7 millions d'euros en 2015. En y ajoutant les honoraires des interprètes, les dépenses ont même atteint 19 millions d'euros. Dans ces conditions, il ne sera pas facile pour l'État, comme le prévoit le projet de loi, de prendre en charge la totalité des coûts de traduction.

Wij zijn het er uiteraard volkomen mee eens dat een beklagde, van welke nationaliteit ook, recht heeft op een eerlijk proces, dat hij moet kunnen begrijpen waarvan hij wordt beticht en de essentie van de procesgang, waaronder het vonnis, moet kunnen volgen en begrijpen. De tijd van Coucke en Goethals, toen beklagden het slachtoffer werden van oneerlijke processen, omdat ze het Frans niet machtig waren en hun proces volledig in het Frans werd gevoerd, ligt gelukkig al heel ver achter ons.

Notre amendement vise à obliger le délinquant condamné à rembourser l'intégralité des frais de traduction. Cette disposition ne s'appliquerait pas aux ressortissants de l'Union européenne. Mmes Van Vaerenbergh et Van Cauter, membres de la commission de la Justice, considèrent également que la partie succombante devrait supporter les frais.

Als men het recht op een eerlijk proces hard wil maken, dan moet men inderdaad in vertaling voorzien als men de taal van de procedure niet begrijpt. Dat geldt ook voor de slachtoffers. Die discussie hebben we gevoerd in de commissie voor de Justitie naar aanleiding van het feit dat slachtoffers van de aanslagen van 22 maart moeilijkheden hadden om een en ander in het Nederlands te volgen.

Anderzijds is er de precare budgettaire situatie bij de FOD Justitie. Ik heb onlangs nog bij minister Geens cijfers opgevraagd. De rekening voor het vertaalwerk bedroeg in 2011 5,8 miljoen euro. Vorig jaar liep het bedrag op tot 7 miljoen euro, wat neerkomt op ongeveer 19 000 euro per dag. Als men daar ook nog eens het tolkwerk bijtelt, dan bedraagt de rekening zelfs 19 miljoen euro. Het is uiteraard niet eenvoudig om alles, zoals in het wetsontwerp wordt bepaald, door de Staat ten laste te laten nemen. In de amendementen die ik heb ingediend, stel ik voor om de kosten in een aantal gevallen niet ten laste van de Staat te laten komen. Als iemand de gastvrijheid hier beloont met criminaliteit en effectief wordt veroordeeld, dan vind ik het niet meer dan logisch dat hij de vertaal- en tolkkosten terugbetaalt.

In de amendementen maken wij een uitzondering, op basis van het wederkerigheidsprincipe, voor alle ingezetenen van de Europese Unie. Met de omzetting van de richtlijn zal voor een Belg die in het buitenland veroordeeld wordt, ook in vertaling op kosten van die lidstaat voorzien worden. Daarom schrijven we via de amendementen de nodige wederkerigheid in. Iedereen die niet in een EU-lidstaat woont en hier effectief veroordeeld wordt – het hele wetsontwerp gaat alleen over strafrecht –, die dus effectief een misdadiger is, mag wat ons betreft op zijn minst de vertaal- en tolkkosten terugbetalen.

Uit het commissieverslag blijkt dat ook de collega's Van Vaerenbergh en Van Cauter van oordeel waren dat de in het ongelijk gestelde partij de kosten zou moeten dragen, maar toen is daarop geen antwoord gekomen namens de minister. Ik hoop dat dat vandaag wel het geval zal zijn en dat men onze amendementen steunt.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2029/4)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2029/4)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in “wetsontwerp houdende verdere omzetting van de Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures en van de Richtlijn 2012/29/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 tot vaststelling van minimumnormen voor de rechten, de ondersteuning en de bescherming van slachtoffers van strafbare feiten, en ter vervanging van Kaderbesluit 2001/220/JBZ”.
 L'intitulé a été modifié par la commission en “projet de loi complétant la transposition de la Directive 2010/64/UE du Parlement européen et du Conseil du 20 octobre 2010 relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales et de la Directive 2012/29/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 établissant des normes minimales concernant les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité et remplaçant la décision-cadre 2001/220/JAI du Conseil”.

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.
 Le projet de loi compte 19 articles.

* * * * *

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Art. 11

- 1 - *Barbara Pas (2029/5)*

Art. 12

- 2 - *Barbara Pas (2029/5)*

Art. 13

- 3 - *Barbara Pas (2029/5)*

Art. 14

- 4 - *Barbara Pas (2029/5)*

Art. 16

- 5 - *Barbara Pas (2029/5)*

* * * * *

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

* * * * *

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur les amendements et les articles 11 à 14 et 16.

Aangehouden: de stemming over de amendementen en de artikelen 11 tot 14 en 16.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 tot 10, 15, 17 tot 19.

Adoptés article par article: les articles 1 à 10, 15, 17 à 19.

* * * * *

21 Voorstel van resolutie betreffende de taken van Landsverdediging inzake de instandhouding van de herinnering en de ontwikkeling van burgerschapszin (1474/1-5)

21 Proposition de résolution relative aux missions de la Défense nationale en matière de travail de mémoire et de développement de la citoyenneté (1474/1-5)

Voorstel ingediend door:

Proposition déposée par:

Julie Fernandez Fernandez, Sébastien Pirlot, Stéphane Crusnière, Eric Thiébaud, Daniel Senesael, Georges Dallemagne, Alain Top, Karine Lalieux.

De commissie voor de Landsverdediging stelt voor dit voorstel te verwerpen. (1474/5)

La commission de la Défense nationale propose de rejeter cette proposition. (1474/5)

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping, na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.

21.01 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Ne serait-il pas bienvenu qu'un membre du gouvernement soit présent? Est-il caché derrière les bancs?

Le **président**: Mme Marghem est présente. Je ne vois donc aucun problème.

21.02 **Veli Yüksel**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

21.02 **Veli Yüksel**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

21.03 **Julie Fernandez Fernandez** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, un peuple qui oublie son passé est condamné à le revivre. Pour le PS, le travail de mémoire est une mission essentielle du travail de la Défense nationale, et plus largement, de l'État fédéral.

Sous l'ancienne législature, lors d'un débat sur la Première Guerre mondiale, la N-VA a déclaré que le devoir de mémoire était uniquement une compétence touristique. Aujourd'hui, ce parti, une fois aux manettes, applique pleinement son programme.

Conscient de cette position scandaleuse, mon parti, bien avant cette majorité, avait pris l'initiative de rédiger des orientations stratégiques 2015-2030 pour la Défense. Parmi nos cinq priorités, nous retrouvons cette mémoire. C'est pourquoi, le 10 novembre 2015, avec mes collègues, j'ai déposé cette résolution relative aux missions de la Défense nationale en matière de travail de mémoire et de développement de la citoyenneté. Nous avons d'ailleurs été rejoints par des collègues du cdH et du sp.a, que je remercie.

La Défense se doit d'être un acteur citoyen, surtout vis-à-vis des plus jeunes. Le souvenir, la mémoire, est une richesse qui doit guider nos actions citoyennes et politiques. C'est pourquoi, dans ces textes, nous demandons, entre autres, que le travail de mémoire soit une priorité de la future vision stratégique, d'entretenir et de moderniser le Musée royal de l'Armée. Dois-je rappeler que le MRA est considéré comme

21.03 **Julie Fernandez Fernandez** (PS): Een volk dat zijn verleden vergeet, is gedoemd het opnieuw te beleven. Tijdens een debat over de Eerste Wereldoorlog verklaarde de N-VA dat de instandhouding van de herinnering louter een toeristische bevoegdheid is.

Op 10 november 2015 heb ik deze resolutie samen met collega's van het cdH en de sp.a ingediend. We vroegen om van de instandhouding van de herinnering een prioriteit van de strategische visie te maken, het Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis (KLM) te onderhouden en te moderniseren, het wetenschappelijk en ander personeel in te zetten in plaats van een beroep te doen op de privésector en het Instituut voor Veteranen te hervormen. Dat verzoek werd op 20 mei verworpen.

l'un des trois musées d'Histoire militaire les plus prestigieux d'Europe? Nous demandions d'utiliser pleinement le personnel scientifique et humain, déjà présent dans ces institutions de la Défense, plutôt que de recourir au secteur privé. Nous demandions aussi d'assurer une réforme de l'Institut des Vétérans, réfléchi mais surtout concertée.

Ces demandes, pourtant simples mais essentielles au travail de mémoire, ont été rejetées par un coup de balai de la majorité, lors de la commission du 20 mai dernier, et je comprends maintenant pourquoi.

En juin dernier, le ministre Vandeput sortait enfin sa vision stratégique. Le travail de mémoire n'y est mentionné que sur une toute petite page sur 144 pages. Nous le regretterions presque puisque, dans ces maigres paragraphes, nous n'y parlons que de rationalisation et d'assainissement. Mes chers collègues, lisez-y privatisation et régionalisation. Il est vrai que nous ne pouvons pas reprocher au ministre de ne pas tenir ses promesses, puisque le 20 juillet dernier, le gouvernement a décidé de créer un nouvel organisme d'intérêt public de catégorie B, qui fusionne le Musée royal de l'Armée avec d'autres entités, et qui n'a pour autre objectif, que de privatiser le Musée, sa gestion, voire, à terme, ses collections.

Je cite d'ailleurs le ministre Vandeput quand il affirme le 31 mai 2016 que "dans des perspectives d'EPP, la rénovation et l'exploitation du MRA seront demandées à un partenaire privé."

Par ailleurs, lors de notre dernière commission, le ministre a clairement indiqué que certaines collections, pourtant propriétés de l'État fédéral, seraient confiées à des sites qui appartiennent à des tiers. L'Institut des Vétérans, quant à lui, a tout simplement disparu suite à cette fusion. Bref, il n'y aura bientôt plus aucun ancrage fédéral de la mémoire des Belges.

Ensuite, un organigramme annonçant la décentralisation de certaines collections phares du site du Cinquantenaire, comme les avions et les chars, a fuité dans la presse. Mon collègue Calomne s'est lui-même inquiété, de manière très émouvante, lors de la commission du 5 octobre 2016, du transfert de certaines pièces de la section Air et Espace du MRA vers Coxyde. Donc, non content d'une privatisation, on peut craindre une régionalisation au profit, une fois encore, du Nord du pays et surtout au détriment de la capitale fédérale. Le ministre a beau s'en défendre, il nous a affirmé à plusieurs reprises que le travail de mémoire relevait soit du tourisme soit de l'éducation, c'est-à-dire deux matières qui ne relèvent plus de l'État fédéral.

Enfin, comme pour le relèvement de l'âge de la pension des militaires, il semble qu'ici aussi, le ministre fasse peu de cas de la consultation du personnel avant d'implanter sa réforme du MRA et de l'Institut des Vétérans. Là aussi, j'en veux pour preuve la discussion que nous avons eue le 31 mai 2016 au sujet des parastataux.

En conclusion, face à ces coups de boutoir dans notre mémoire collective et nationale, je vous demande, chers collègues, de renvoyer ce texte en commission et d'y travailler. Si, comme nous, vous estimez que les missions essentielles du travail de mémoire sont menacées et que vous craignez que le pôle historique de la Défense

In juni stelde minister Vandeput zijn strategische visie voor. De instandhouding van de herinnering wordt slechts op één van de 144 bladzijden vermeld. Er is enkel sprake van rationalisering en sanering, en dus van privatisering en regionalisering. Op 20 juli jongstleden heeft de regering een nieuwe instelling van openbaar nut van categorie B opgericht waarin het KLM met andere entiteiten wordt samengevoegd teneinde het museum te privatiseren.

Minister Vandeput zei op 31 mei dat een privépartner zal worden aangezocht voor de renovatie en de exploitatie van het KLM. Bepaalde collecties die eigendom zijn van de federale Staat zouden verhuizen naar sites die in handen zijn van derden. Het Instituut voor Veteranen is als gevolg van die fusie verdwenen.

In de pers verscheen een organigram waaruit bleek dat de collecties van de Jubelparksite zouden worden gedecentraliseerd. Een aantal stukken van het KLM zullen naar Koksijde worden overgebracht. Er wordt gevreesd voor een regionalisering in het voordeel van het Noorden van het land.

De minister hecht niet veel belang aan de raadpleging van het personeel voor hij zijn hervorming van het KLM en het Instituut voor Veteranen doordrukt.

Collega's van de MR, ik hoop dat u de nationale herinnering en het KLM dat daar het meest zichtbaar vorm aan geeft, zult veiligstellen. Dat u vragen stelt is goed, maar beter nog is het actie te ondernemen binnen de partij van de eerste minister!

ne subisse prochainement les mêmes attaques que celles qui ont dépecé BELSPO, vous ne pouvez que soutenir ce texte. La mémoire des Belges n'appartient à personne.

Je me tourne vers vous, chers membres du MR. J'espère que vous avez pu enfin réveiller votre groupe pour sauvegarder cette mémoire nationale et le Musée royal de l'Armée qui en est la facette la plus visible. Il est bien de poser des questions pour exposer vos inquiétudes en long et en large; il serait bien mieux d'agir en ce sens et avant qu'il ne soit trop tard, au sein du parti du premier ministre.

La Défense doit continuer, en bonne intelligence avec les entités fédérées, à assurer la transmission de la mémoire aux générations futures et ainsi maintenir le lien indispensable qui lie l'armée à la Nation au profit de la paix, un lien mis à mal aujourd'hui par la vision stratégique du ministre et de la N-VA.

De **voorzitter**: Geen andere spreker mag het woord nemen.
Plus personne ne peut prendre la parole.

De stemming over het voorstel tot verwerping van dit voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.
Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

22 Inoverwegingneming van voorstellen

22 Prise en considération de propositions

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

Indien er geen bezwaar is, en met uitzondering van het voorstel nr. 2088/1 van mevrouw Katrin Jadin cs die de intrekking van het verzoek van de inoverwegingneming van haar voorstel vraagt, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet et à l'exception de la proposition n° 2088/1 de Mme Katrin Jadin et consorts qui demande le retrait de la demande de prise en considération de sa proposition, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Ik stel u voor het wetsvoorstel (de heer Siegfried Bracke) tot wijziging van de wet van 6 januari 2014 houdende oprichting van een Federale Deontologische Commissie om er de Deontologische Code voor de openbare mandatarissen in te voegen, nr. 2098/1, in overweging te nemen.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Je vous propose de prendre en considération la proposition de loi (M. Siegfried Bracke) portant modification de la loi du 6 janvier 2014 portant création d'une Commission fédérale de déontologie en vue d'y insérer le Code de déontologie des mandataires publics, n° 2098/1.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

23 Urgentieverzoek vanwege de regering
23 Demande d'urgence émanant du gouvernement

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, nr. 2085/1.

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, n° 2085/1.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken bij zitten en opstaan.
Je vous propose de nous prononcer sur cette demande par assis et levé.

Mais avant cela, je demande au gouvernement de motiver sa demande.

23.01 Marie-Christine Marghem, ministre: Monsieur le président, chers collègues, le vice-premier ministre, Kris Peeters, avec qui j'ai la co-responsabilité de ce texte de loi, et moi-même demandons, avec le gouvernement, l'urgence pour ce projet. Je rappelle que ce projet de loi a pour but d'apporter une réponse aux problèmes rencontrés à la suite de l'entrée en vigueur, ce 1^{er} janvier 2016, de la loi du 29 juin 2014, qui modifie la loi base du 22 juillet 1985 sur la responsabilité ...

Le **président**: Chers collègues, si on demande une motivation, il faut au moins écouter la ministre.

23.02 Marie-Christine Marghem, ministre: Le présent projet de loi que Kris Peeters et moi-même présentons a pour but d'apporter une réponse aux problèmes rencontrés à la suite de l'entrée en vigueur prématurée, ce 1^{er} janvier 2016, de la loi du 29 juin 2014, qui modifie la loi base du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire.

23.02 Minister Marie-Christine Marghem: Met dit wetsontwerp wordt er een oplossing aangereikt voor de problemen die rijzen door de inwerkingtreding, op 1 januari 2016, van de wet betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van kernenergie.

Dans ce cadre, les arrêtés ministériels du 25 mars 2016, signés par mon collègue, ont déclaré recevables les demandes de garanties réalisées par les exploitants et transporteurs et ont prolongé la durée nécessaire à l'instruction de leurs dossiers jusqu'au 31 décembre 2016. Ceci maintient leur reconnaissance comme exploitants nucléaires au sens de la loi base du 22 juillet 1985 jusqu'à cette date.

In de ministeriële besluiten van 25 maart 2016 worden de aanvragen van staatswaarborgen door de exploitanten en de transporteurs ontvankelijk verklaard en wordt de deadline voor het onderzoek van hun dossiers opgeschoven tot 31 december 2016.

En outre, le 1^{er} janvier 2017 constitue une date pivot car c'est à cette date que sont renouvelées les polices d'assurance RC nucléaire des exploitants et transporteurs au terme d'un long processus qui ne peut être déplacé dans le calendrier, vu le nombre d'acteurs en jeu sur les plans national et international.

Op 1 januari 2017 worden bovendien de verzekeringspolissen van de exploitanten en de transporteurs vernieuwd na de beëindiging van een procedure die niet kan worden opgeschoven.

De **voorzitter**: Collega's, wij stemmen over de urgentie bij zitten en opstaan.

*Het urgentieverzoek wordt bij zitten en opstaan aangenomen.
La demande d'urgence est adoptée par assis et levé.*

Naamstemmingen

Votes nominatifs

24 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Meryame Kitir sur "la crise au sein du gouvernement" (n° 178)
- Mme Catherine Fonck sur "le report de la déclaration sur l'État de l'Union" (n° 179)
- M. Kristof Calvo sur "le report de la déclaration gouvernementale" (n° 180)
- M. Jean-Marc Nollet sur "le report de la déclaration gouvernementale" (n° 181)
- Mme Laurette Onkelinx sur "le report de la déclaration gouvernementale" (n° 182)
- Mme Barbara Pas sur "la crise au sein du gouvernement" (n° 183)
- M. Olivier Maingain sur "l'état d'avancement des travaux budgétaires et la situation de la majorité" (n° 184)
- M. Marco Van Hees sur "le report de la déclaration gouvernementale et la crise au sein de la majorité" (n° 185)

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Meryame Kitir over "de crisis in de regering" (nr. 178)
- mevrouw Catherine Fonck over "het uitstel van de State of the Union" (nr. 179)
- de heer Kristof Calvo over "het uitstel van de regeringsverklaring" (nr. 180)
- de heer Jean-Marc Nollet over "het uitstel van de regeringsverklaring" (nr. 181)
- mevrouw Laurette Onkelinx over "het uitstel van de regeringsverklaring" (nr. 182)
- mevrouw Barbara Pas over "de crisis in de regering" (nr. 183)
- de heer Olivier Maingain over "de stand van de begrotingswerkzaamheden en de toestand binnen de meerderheid" (nr. 184)
- de heer Marco Van Hees over "het uitstel van de regeringsverklaring en de crisis binnen de meerderheid" (nr. 185)

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 13 octobre 2016.
Deze interpellaties werden gehouden in de plenumvergadering van 13 oktober 2016.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 178/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mmes Catherine Fonck, Vanessa Matz et Isabelle Poncelet et par MM. Christian Brotcorne, Francis Delpérée, Benoît Dispa, Michel de Lamotte et Benoît Lutgen;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Peter De Roover, Patrick Dewael, Denis Ducarme et Servais Verherstraeten.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 178/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Catherine Fonck, Vanessa Matz en Isabelle Poncelet en door de heren Christian Brotcorne, Francis Delpérée, Benoît Dispa, Michel de Lamotte en Benoît Lutgen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Peter De Roover, Patrick Dewael, Denis Ducarme en Servais Verherstraeten.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.
Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	61	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

25 Wetsontwerp inzake de wijze van toepassing van Verordening (EU) nr. 517/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 16 april 2014 betreffende gefluoreerde broeikasgassen en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 842/2006 en Verordening (EU) nr. 525/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 21 mei 2013 betreffende een bewakings- en rapportagesysteem voor de uitstoot van broeikasgassen en een rapportagemechanisme voor overige informatie op nationaal niveau en op het niveau van de unie met betrekking tot klimaatverandering, en tot intrekking van Beschikking nr. 280/2004/EG (2008/3)

25 Projet de loi portant sur les modalités d'application du Règlement (UE) n° 517/2014 du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014 relatif aux gaz à effet de serre fluorés et abrogeant le règlement (CE) n° 842/2006 et du Règlement (UE) n° 525/2013 du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2013 relatif à un mécanisme pour la surveillance et la déclaration des émissions de gaz à effet de serre et pour la déclaration, au niveau national et au niveau de l'Union, d'autres informations ayant trait au changement climatique et abrogeant la décision n° 280/2004/CE (2008/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2008/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2008/4)**

26 Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 16 oktober 2015 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 2 september 2013 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opnemen van luchtvaartactiviteiten in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap overeenkomstig richtlijn 2008/101/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 tot wijziging van richtlijn 2003/87/EG teneinde ook luchtvaartactiviteiten op te nemen in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap **(2012/3)**

26 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 16 octobre 2015 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'accord de coopération du 2 septembre 2013 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'intégration des activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la directive 2008/101/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 modifiant la directive 2003/87/CE afin d'intégrer les activités aériennes dans le système communautaire d'échange de

quotas d'émission de gaz à effet de serre (2012/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	137	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2012/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2012/4)**

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

Mme Jadin a voté oui. On en prend acte.

27 Wetsontwerp houdende oprichting van het Federaal Agentschap van de Schuld en opheffing van het Rentenfonds (2034/3)**27 Projet de loi portant création de l'Agence fédérale de la Dette et suppression du Fonds des Rentes (2034/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	50	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2034/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2034/4)**

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

28 Wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op beursvennootschappen en houdende diverse bepalingen (2058/4)**28 Projet de loi relatif au statut et au contrôle des sociétés de bourse et portant des dispositions diverses (2058/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	82	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	58	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2058/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2058/5)**

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

29 Wetsontwerp op het statuut van en het toezicht op beursvennootschappen voor wat betreft bepaalde versnelde procedures voor beroep bij de Raad van State (2059/3)

29 Projet de loi relatif au statut et au contrôle des sociétés de bourse en ce qui concerne certaines procédures de recours accélérées auprès du Conseil d'État (2059/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	92	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	48	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2059/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2059/4)**

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

30 Wetsontwerp betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies (2060/3)

30 Projet de loi relatif à l'accès à l'activité de prestation de services d'investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement (2060/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	58	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2060/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2060/4)**

Reden van onthouding? *(Nee)*

Raison d'abstention? *(Non)*

31 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten teneinde het beroep te regelen dat kan worden ingesteld tegen bepaalde beslissingen van de FSMA, genomen krachtens de wet van ... betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies (2061/3)

31 Projet de loi modifiant l'article 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers en vue de régler les recours contre certaines décisions prises par la FSMA en vertu de la loi du ... relative à l'accès à l'activité de prestation de services d'investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement (2061/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	48	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2061/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2061/4)**

Reden van onthouding? *(Nee)*

Raison d'abstention? *(Non)*

Mme Françoise Schepmans a voté pour.

32 Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het statuut van de militairen (2027/3)

32 Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires (2027/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	45	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2027/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2027/4)**

Reden van onthouding? *(Nee)*

Raison d'abstention? *(Non)*

Mme Özlem Özen, M. Laurent Devin et le groupe cdH se sont abstenus.

33 Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek en de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (2032/3)

33 Projet de loi modifiant le Code électoral et la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (2032/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2032/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2032/4)**

Reden van onthouding? *(Nee)*

Raison d'abstention? *(Non)*

34 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende verdere omzetting van de Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures en van de Richtlijn 2012/29/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 tot vaststelling van minimumnormen voor de rechten, de ondersteuning en de bescherming van slachtoffers van strafbare feiten, en ter vervanging van Kaderbesluit 2001/220/JBZ (nieuw opschrift) (2029/1-5)

34 Amendements et articles réservés du projet de loi complétant la transposition de la Directive 2010/64/UE du Parlement européen et du Conseil du 20 octobre 2010 relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales et de la Directive 2012/29/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 établissant des normes minimales concernant les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité et remplaçant la décision-cadre 2001/220/JAI du Conseil (nouvel intitulé) (2029/1-5)

Stemming over amendement nr. 1 van Barbara Pas op artikel 11. **(2029/5)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Barbara Pas à l'article 11. **(2029/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	5	Oui
Nee	132	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 11 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 11 est adopté.

34.01 Aldo Carcaci (PP): Monsieur le président, j'ai voté contre.

34.02 Benoît Lutgen (cdH): Monsieur le président, j'ai voté contre.

Le **président**: Dont acte.

Stemming over amendement nr. 2 van Barbara Pas op artikel 12. **(2029/5)**

Vote sur l'amendement n° 2 de Barbara Pas à l'article 12. **(2029/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 11)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 12 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 12 est adopté.

Stemming over amendement nr. 3 van Barbara Pas op artikel 13. **(2029/5)**

Vote sur l'amendement n° 3 de Barbara Pas à l'article 13. **(2029/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 11)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 13 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 13 est adopté.

Stemming over amendement nr. 4 van Barbara Pas op artikel 14. **(2029/5)**

Vote sur l'amendement n° 4 de Barbara Pas à l'article 14. **(2029/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 11)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 14 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 14 est adopté.

Stemming over amendement nr. 5 van Barbara Pas op artikel 16. **(2029/5)**

Vote sur l'amendement n° 5 de Barbara Pas à l'article 16. **(2029/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 11)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 16 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 16 est adopté.

35 Geheel van het wetsontwerp houdende verdere omzetting van de Richtlijn 2010/64/EU van het Europees Parlement en de Raad van 20 oktober 2010 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures en van de Richtlijn 2012/29/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012 tot vaststelling van minimumnormen voor de rechten, de ondersteuning en de bescherming van slachtoffers van strafbare feiten, en ter vervanging van Kaderbesluit 2001/220/JBZ (nieuw opschrift) (2029/4)

35 Ensemble du projet de loi complétant la transposition de la Directive 2010/64/UE du Parlement européen et du Conseil du 20 octobre 2010 relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales et de la Directive 2012/29/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 établissant des normes minimales concernant les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité et remplaçant la décision-cadre 2001/220/JAI du Conseil (nouvel intitulé) (2029/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 12)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2029/6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2029/6)

Reden van onthouding? (Nee)

Raison d'abstention? (Non)

35.01 Stéphane Crusnière (PS): Monsieur le président, j'ai voté pour.

Le président: Dont acte.

36 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Landsverdediging van het voorstel van resolutie betreffende de taken van Landsverdediging inzake de instandhouding van de herinnering en de ontwikkeling van burgerschapszin (1474/1-5)

36 Proposition de rejet faite par la commission de la Défense nationale de la proposition de résolution relative aux missions de la Défense nationale en matière de travail de mémoire et de développement de la citoyenneté (1474/1-5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	55	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het voorstel van resolutie nr. 1474/1 is dus verworpen

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de résolution n° 1474/1 est donc rejetée.

37 Goedkeuring van de agenda

37 Adoption de l'ordre du jour

Wij moeten overgaan tot de goedkeuring van de agenda voor de vergadering van donderdag 27 oktober 2016.

Nous devons procéder à l'approbation de l'ordre du jour de la séance du jeudi 27 octobre 2016.

Geen bezwaar? (*Nee*) De agenda is goedgekeurd.

Pas d'observation? (*Non*) L'ordre du jour est approuvé.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 27 oktober 2016 om 14.15 uur.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 27 octobre 2016 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 18.32 uur.

La séance est levée à 18.32 heures.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 54 PLEN 136 bijlage.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 54 PLEN 136 annexe.

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	079	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Bracke Siegfried, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, De Coninck Inez, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Dewael Patrick, De Wever Bart, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Flahaux Jean-Jacques, Foret Gilles, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Jadin Kattrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Klaps Johan, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Luykx Peter, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Piedboeuf Benoît, Pivin Philippe, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Wollants Bert, Yüksel Veli

Non	061	Nee
-----	-----	-----

Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Calvo Kristof, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cheron Marcel, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Monica, Dedry Anne, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewinter Filip, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Fernandez Fernandez Julie, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grovonius Gwenaëlle, Hedebouw Raoul, Hellings Benoit, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Laaouej Ahmed, Lalieux Karine, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Pehlivan Fatma, Penris Jan, Pirlot Sébastien, Poncelet Isabelle, Senesael Daniel, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Top Alain, Vanden Burre Gilles, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Vanvelthoven Peter, Vuye Hendrik, Winkel Fabienne, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	140	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Calvo Kristof, Capoen An, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Dedry Anne, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wever Bart, Dewinter Filip, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Flahaux Jean-Jacques, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Geerts David, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goffin Philippe,

Grosemans Karolien, Grovonijs Gwenaëlle, Gustin Luc, Hedebouw Raoul, Heeren Veerle, Hellings Benoit, Hufkens Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Pehlivan Fatma, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Top Alain, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vanden Burre Gilles, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	137	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Calvo Kristof, Capoen An, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Dedry Anne, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wever Bart, Dewinter Filip, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Flahaux Jean-Jacques, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Geerts David, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonijs Gwenaëlle, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hellings Benoit, Hufkens Renate, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Pehlivan Fatma, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Top Alain, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vanden Burre Gilles, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	001	Nee
-----	-----	-----

Jadin Katrin

Abstentions	002	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Hedebouw Raoul, Van Hees Marco

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	089	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Dewael Patrick, De Wever Bart, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Flahaux Jean-Jacques, Foret Gilles, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Geerts David, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Jadin Kattrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Klaps Johan, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Luykx Peter, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Pehlivan Fatma, Piedboeuf Benoît, Pivin Philippe, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Top Alain, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Wollants Bert, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	050	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Brotcorne Christian, Calvo Kristof, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cheron Marcel, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, Dedry Anne, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewinter Filip, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Fernandez Fernandez Julie, Fonck Catherine, Frédéric André, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grovonius Gwenaëlle, Hedebouw Raoul, Hellings Benoît, Laaouej Ahmed, Lalieux Karine, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Penris Jan, Pirlot Sébastien, Poncelet Isabelle, Senesael Daniel, Thiébaud Eric, Vanden Burre Gilles, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vuye Hendrik, Winckel Fabienne, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	082	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Bracke Siegfried, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, De Coninck Inez, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Dewael Patrick, De Wever Bart, Dewinter Filip, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Flahaux Jean-Jacques, Foret Gilles, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Jadin Kattrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Klaps Johan, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Luykx Peter, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Pas Barbara, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pivin Philippe, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent,

Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Wollants Bert, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	058	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Calvo Kristof, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cheron Marcel, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Monica, Dedry Anne, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Fernandez Fernandez Julie, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grovonius Gwenaëlle, Hedebouw Raoul, Hellings Benoit, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Laaouej Ahmed, Lalieux Karine, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Pirlot Sébastien, Poncelet Isabelle, Senesael Daniel, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Top Alain, Vanden Burre Gilles, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Vanvelthoven Peter, Vuye Hendrik, Winckel Fabienne, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 006

Oui	092	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Bracke Siegfried, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Calvo Kristof, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Clarinval David, De Coninck Inez, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Dedry Anne, Degroote Koenraad, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wever Bart, Dewinter Filip, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Flahaux Jean-Jacques, Foret Gilles, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hellings Benoit, Hufkens Renate, Jadin Kattrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Klaps Johan, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Luyckx Peter, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Pas Barbara, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pivin Philippe, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vanden Burre Gilles, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Wollants Bert, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	048	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Monica, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Devin Laurent, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Fernandez Fernandez Julie, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Grovonius Gwenaëlle, Hedebouw Raoul, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Laaouej Ahmed, Lalieux Karine, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Pirlot Sébastien, Poncelet Isabelle, Senesael Daniel, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Top Alain, Van der Maelen Dirk, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Vanvelthoven Peter, Vuye Hendrik, Winckel Fabienne, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 007

Oui	082	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Bracke Siegfried, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, De Coninck Inez, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Dewael Patrick, De Wever Bart, Dewinter Filip, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Flahaux Jean-Jacques, Foret Gilles, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Klaps Johan, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Luykx Peter, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Pas Barbara, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pivin Philippe, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Wollants Bert, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	058	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Calvo Kristof, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cheron Marcel, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Monica, Dedry Anne, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Fernandez Fernandez Julie, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grovonius Gwenaëlle, Hedebouw Raoul, Hellings Benoit, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Laaouej Ahmed, Lalieux Karine, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Pirlot Sébastien, Poncelet Isabelle, Senesael Daniel, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Top Alain, Vanden Burre Gilles, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Vanvelthoven Peter, Vuye Hendrik, Winckel Fabienne, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 008

Oui	090	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Bracke Siegfried, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Calvo Kristof, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Clarinval David, De Coninck Inez, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Dedry Anne, Degroote Koenraad, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wever Bart, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Flahaux Jean-Jacques, Foret Gilles, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hellings Benoit, Hufkens Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Klaps Johan, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Luykx Peter, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Pas Barbara, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pivin Philippe, Raskin Wouter, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vanden Burre Gilles, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk,

Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Wollants Bert, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	048	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Monica, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Devin Laurent, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Fernandez Fernandez Julie, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Grovonius Gwenaëlle, Hedebouw Raoul, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Laaouej Ahmed, Lalieux Karine, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Pirlot Sébastien, Poncelet Isabelle, Senesael Daniel, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Top Alain, Van der Maelen Dirk, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Vanvelthoven Peter, Vuye Hendrik, Winckel Fabienne, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 009

Oui	093	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Caprasse Véronique, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delpérée Francis, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Dewael Patrick, De Wever Bart, Dewinter Filip, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Flahaux Jean-Jacques, Foret Gilles, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Klaps Johan, Lachaert Egbert, Lahaye-Battheu Sabien, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luyckx Peter, Maingain Olivier, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Pas Barbara, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooen Jan, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	045	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Calvo Kristof, Carcaci Aldo, Cheron Marcel, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, De Coninck Monica, Dedry Anne, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Demeyer Willy, De Vriendt Wouter, Di Rupo Elio, Fernandez Fernandez Julie, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grovonius Gwenaëlle, Hedebouw Raoul, Hellings Benoît, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Laaouej Ahmed, Lalieux Karine, Massin Eric, Mathot Alain, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Pehlivan Fatma, Pirlot Sébastien, Senesael Daniel, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Top Alain, Vanden Burre Gilles, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Vanvelthoven Peter, Winckel Fabienne

Vote nominatif - Naamstemming: 010

Oui	136	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Calvo Kristof, Capoen An, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Dedry Anne, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Rover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wever Bart, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Flahaux Jean-Jacques, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Geerts David, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonius Gwenaëlle, Gustin Luc, Hedebouw Raoul, Heeren Veerle, Hellings Benoit, Hufkens Renate, Jadin Kattrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Top Alain, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vanden Burre Gilles, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	003	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Dewinter Filip, Pas Barbara, Penris Jan

Vote nominatif - Naamstemming: 011

Oui	005	Ja
-----	-----	----

Dewinter Filip, Pas Barbara, Penris Jan, Vuye Hendrik, Wouters Veerle

Non	132	Nee
-----	-----	-----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Calvo Kristof, Capoen An, Caprasse Véronique, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Dedry Anne, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Rover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wever Bart, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Flahaux Jean-Jacques, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Geerts David, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonius Gwenaëlle, Gustin Luc, Hedebouw Raoul, Heeren Veerle, Hellings Benoit, Hufkens

Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Luykx Peter, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Top Alain, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vanden Burre Gilles, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Yüksel Veli

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Carcaci Aldo

Vote nominatif - Naamstemming: 012

Oui	135	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Calvo Kristof, Capoen An, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Clarinval David, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Inez, De Coninck Monica, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Dedry Anne, Degroote Koenraad, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wever Bart, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julie, Flahaux Jean-Jacques, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Geerts David, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonijs Gwenaëlle, Gustin Luc, Hedebouw Raoul, Heeren Veerle, Hellings Benoit, Hufkens Renate, Jadin Katrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lahaye-Battheu Sabien, Lalieux Karine, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Top Alain, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vanden Burre Gilles, Vandenput Tim, Van der Maelen Dirk, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	003	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Dewinter Filip, Pas Barbara, Penris Jan

Vote nominatif - Naamstemming: 013

Oui	082	Ja
-----	-----	----

Becq Sonja, Bellens Rita, Bracke Siegfried, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calomne Gautier, Capoen An, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Clarinval David, De Coninck Inez, de Coster-Bauchau Sybille, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Demir Zuhai, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Dewael Patrick, De Wever Bart, Dewinter Filip, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Flahaux Jean-Jacques, Foret Gilles, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Jadin Kattrin, Janssen Werner, Janssens Dirk, Klaps Johan, Lahaye-Battheu Sabien, Lanjri Nahima, Lijnen Nele, Luyckx Peter, Metsu Koen, Miller Richard, Muylle Nathalie, Pas Barbara, Penris Jan, Piedboeuf Benoît, Pivin Philippe, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Terwingen Raf, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie, Van Quickenborne Vincent, Van Rompuy Eric, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	055	Nee
-----	-----	-----

Ben Hamou Nawal, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Calvo Kristof, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cheron Marcel, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, Dallemagne Georges, De Coninck Monica, Dedry Anne, de Lamotte Michel, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Fernandez Fernandez Julie, Fonck Catherine, Frédéric André, Geerts David, Gerkens Muriel, Grovonius Gwenaëlle, Hedebouw Raoul, Hellings Benoit, Jiroflée Karin, Kitir Meryame, Laouej Ahmed, Lalieux Karine, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Massin Eric, Mathot Alain, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pehlivan Fatma, Pirlot Sébastien, Poncelet Isabelle, Senesael Daniel, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Top Alain, Vanden Burre Gilles, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marco, Vanheste Ann, Vanvelthoven Peter, Winckel Fabienne

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------